

Stony Brook University



OFFICIAL COPY

The official electronic file of this thesis or dissertation is maintained by the University Libraries on behalf of The Graduate School at Stony Brook University.

© All Rights Reserved by Author.

**The modal use of the present progressive (estar + gerundio)
in Spanish speakers of Lima's variety**

A Thesis Presented

by

Jessica Cairo-Chrysafi

to

The Graduate School

in Partial Fulfillment of the

Requirements

for the Degree of

Master of Arts

in

Hispanic Languages and Literature

(Hispanic Linguistics)

Stony Brook University

December 2014

Stony Brook University

The Graduate School

Jessica Cairo-Chrysafi

We, the thesis committee for the above candidate for the
Master of Arts degree, hereby recommend
acceptance of this thesis.

Francisco Ordoñez – Thesis Advisor
Associate Professor, Department of Linguistics

José Elías-Ulloa – Second Reader
Associate Professor, Department of Linguistics

William Haddican, Associate Professor
Department of Linguistics and Communication Disorders, Queens College CUNY

This thesis is accepted by the Graduate School

Charles Taber
Dean of the Graduate School

**The modal use of the present progressive (*Estar + gerundio*)
of speakers of Lima's educated Spanish variety**

by

Jessica Cairo-Chrysafi

Master of Arts

in

Hispanic Languages and Literature

(Hispanic Linguistics)

Stony Brook University

2014

La perífrasis verbal *estar+gerundio* (EG) conjugada en presente (*estoy viajando*) es la expresión aspectual de progresión en español de un evento que se desarrolla durante el momento en que se emite el enunciado (tiempo del enunciado o *speech time S*). Dentro del sistema de las relaciones temporales de Reichenbach, con el tiempo verbal en presente existe una coincidencia entre *S* y su punto de referencia *R* y la relación se representa como S,R. El sistema identifica otro intervalo de tiempo que es el tiempo de evento *E*. Con EG de aspecto progresivo la relación temporal es de coincidencia entre *S* y *E* y se representa como S,R,E. EG tiene también una lectura de aspecto prospectivo que se refiere a eventos aún no ocurridos, que se restringen a un futuro inmediato (*estoy viajando dentro de cinco minutos*). A pesar de que el evento ocurre después del momento del enunciado *S*, la relación S,R se mantiene debido a la cercanía temporal que existe entre el evento *E* con el momento en que se enuncia *S*. En este tipo de oraciones el adjunto temporal tiene un papel importante como argumento que indica el tiempo del evento *E*.

Propongo que en la relación temporal de EG de aspecto prospectivo existe una relación de coincidencia entre *S* y *R* y una de prospectividad entre *S* y *E*. La relación se representa como S,R_ E. Este estudio propone un significado adicional de EG en hablantes de la variedad de la norma educada limeña (NEL) del español peruano. Se trata de un uso modal. Cuando el sujeto es el que realiza la acción (orientación hacia el participante) se trata de una modalidad volitiva de intención deliberativa similar a “pensar+infinitivo”. Con este tipo de lectura modal el tiempo verbal de la perífrasis ya no se rige por la restricción temporal de coincidencia con el tiempo del enunciado S,R y por lo tanto permite una lectura con eventos de futuro no inmediato (*estoy viajando mañana*) de relación temporal posterior al momento del enunciado S_R. El adjunto temporal también juega el papel de argumento que contiene el tiempo del evento *E*. Propongo que EG con una lectura modal permite la relación temporal S_R,E.

La literatura proporciona muy poca información sobre este uso en la variedad de la NEL (Caravedo, 1992; Squartini, 1998). El uso que propongo como modal ha sido analizado desde el punto de vista temporo-aspectual. Desde esa perspectiva, las expresiones de EG de futuro no inmediato han sido consideradas anómalas o de ser un uso influenciado por el *future present progressive* del inglés (*I am travelling tomorrow*) y por lo tanto son agramaticales. El marco teórico de este estudio incluye el trabajo de Olbertz (1998), para identificar los usos de EG dentro de la clasificación de las perífrasis del español; de Cinque (2006) para ubicar las expresiones con EG dentro de la jerarquía de los *restructuring verbs*; y de Giorgi y Pianesi (1997), cuyas propuestas sobre las expresiones en pretérito perfecto fueron útiles para ser aplicadas a los usos de EG prospectivo y modal. Dentro de esas propuestas, se aplica en la representación de EG la de la relación entre la semántica con la morfosintaxis. Con el análisis semántico se explican las relaciones temporales entre *S* y *E*, y con el morfosintáctico, se muestra

el cambio que ocurre en el núcleo del verbo auxiliar —en el español ocurren en el núcleo de la concordancia o *agreement* AGR—, que produce la lectura prospectiva ASP_{prosp} y modales MOD en su respectiva representación. Asimismo, se toma en cuenta la importancia del adjunto temporal en la representación. Con las lecturas prospectivas y modales el adjunto es un argumento temporal llamado T-ARG que contiene un rasgo temporal llamado *time definiteness* o T-DEF que debe cotejarse (*check*) con ASP_{prosp} o MOD de verbo auxiliar dependiendo de la lectura que se le dé. Con la primera lectura, la relación temporal en ASP_{prosp} se restringe a la de inminencia S,R, de modo que la expresión es coherente si T-AGR expresa el tiempo del evento inmediato a *S*. El rasgo T-DEF se coteja en ASP_{prosp} y si el significado mantiene la relación de coincidencia con *S*, entonces la expresión es gramatical. Con la segunda lectura, T-DEF se coteja en el núcleo modal MOD, y con los modales, no existen restricciones de temporalidad. Por consiguiente, la lectura modal de EG permite lecturas de futuridad con la relación temporal S_R,E. En cuanto al aspecto léxico, EG restringe su uso a verbos dinámicos y rechaza los verbos estativos (**te estoy queriendo mañana*).

Este estudio sugiere que existe una oposición entre EG modal y el uso modal del futuro morfológico. Se sostiene en la literatura latinoamericana (Sedano, 2006; Escobar, 2009) que este último ha ido perdiendo su lectura de futuridad por un uso modal marcado de duda o conjetura. EG modal es más bien una expresión de aserción. Este estudio presenta una prueba experimental con el fin de averiguar si existe el contraste que se propone entre estas dos formas modales en los hablantes de la variedad de la NEL. El propósito de la prueba fue de establecer una interacción entre dos condiciones opuestas de dos variables. A pesar de que no se obtuvo los resultados de interacción que demostrarían el contraste propuesto, el experimento sugiere que el hablante de la NEL sigue utilizando el futuro morfológico como expresión de aserción. El experimento sirvió

para observar que el uso de EG en los hablantes de la NEL es aceptado como expresión de modalidad que es lo que se propone en este estudio.

The verbal periphrasis *estar+gerundio* (EG) conjugated in simple present (*estoy viajando*) is the aspectual expression of progression in Spanish of an event that develops during the moment that is spoken (speech time *S*). Within Reichenbach's system of temporal relations, there is a coincidence relation with expression in the present tense between *S* and its point of reference *R*, and the relation is represented as *S,R*. The system identifies another time interval of the event *E*. With EG of progressive aspect the temporal relation is of coincidence between *S* and *E*, and it is represented as *S,R,E*. EG has also a reading of prospective aspect that refers to events that have not yet occurred restricted to events happening at an immediate future (*estoy viajando dentro de cinco minutos*). Even though the event happens after speech time *S*, the relation *S,R* holds due to the close temporal distance between the event *E* and the speech time *S*. In this kind of sentences, the temporal adjunct plays an important role as an argument that indicates the event time *E*. I propose that there is a relation of coincidence between *S* and *R* and one of prospectivity between *S* and *E* with EG with a prospective aspect. The relation is represented as *S,R,E*. This study proposes an additional reading of EG in speakers of the educated norm of Lima's variety in Peruvian Spanish (NEL). It is about a modal use. When the subject is the one who performs the action (participant oriented) the modal is called volitional or deliberative intention with a reading similar to "pensar+infinitivo". With this kind of modal reading the periphrasis tense is no longer restricted by the temporal relation of coincidence with speech time *S,R* and it allows a reading of non-immediate future events (*estoy viajando mañana*) of a temporal relation after speech time *S,R*. I propose that EG with a modal reading allows the temporal relation *S,R,E*.

The literature does not provide much information about the use of EG with a reading of non-immediate future in the NEL variety (Caravedo, 1992; Squartini, 1998). The use I propose as modal has been analyzed under the time and aspect perspective. By that account, the expressions of EG of non-immediate future have been considered anomalous or a use influenced by the English *futate present progressive* (*I am travelling tomorrow*) and therefore, agrammatical. The theoretic frame of this study includes the work done by Olbertz (1998), which was used to identify the uses of EG within the Spanish periphrasis classification; by Cinque (2006), to locate EG expressions within the hierarchy of restructuring verbs; and by Giorgi and Pianesi (1997) whose proposals on the expressions of present perfect were useful to apply them to the uses of EG prospective and modal. Within those proposals, the one on the relation between semantics and morphosyntax is applied in the representation of EG. Through the semantic analysis, the temporal relations between *S* and *E* are explained, and the morphosyntactic one shows the change occurring in the auxiliary verb—in Spanish it occurs in the agreement head AGR—that produces a prospective reading ASP_{prosp} or a modal one MOD in their respective representation. Also, the importance of the temporal adjunct is taken into account in the representation. With prospective and modal readings, the adjunct is an argument called temporal argument or T-ARG which contains a temporal feature called time definiteness or T-DEF that has to check with ASP_{prosp} or MOD of the auxiliary verb depending on the reading. With the first reading the temporal relation in ASP_{prosp} is restricted to an imminent future S,R, so the expression holds if T-ARG expresses an event time immediate to *S*. The feature T-DEF checks in ASP_{prosp} and if the meaning maintains the coincidental relation with *S*, then the expression is grammatical. With the second reading, T-DEF checks against a modal head MOD, and with modals, there are no temporal restrictions. Therefore, the modal reading of EG allows futurity

readings with the temporal relation S_R,E. In regard to the lexical aspect, EG modal restricts its use to dynamic verbs and rejects stative verbs (**te estoy queriendo mañana*)

This study suggests that there is an opposition between EG modal and the modal use of the morphological future. It has been discussed in the Latin-America literature (Sedano, 2006; Escobar, 2009) that the latter has been losing its reading of futurity for a modal one marking doubt or conjecture. EG modal is an expression of assertion. This study conducted an experimental test in order to find out if the contrast I propose exists between these two modal forms in speakers of the NEL. The purpose of the test was to establish an interaction between two opposing conditions of two variables. Even though this study did not obtain the interaction results that would demonstrate the proposed contrast, the experiment suggests that the speaker of the NEL variety continues to use the morphological future as assertive expressions. The experiment allowed to make the observation that the use of EG is accepted by the NEL variety as a modal expression which is what it is proposed in this study.

Este estudio va dedicado a Loucas, Julisa y Daniela.

Índice

	Página
LISTA DE CUADROS.....	xi
CAPÍTULOS	
1 INTRODUCCIÓN.....	1
2 ESTAR + GERUNDIO	
2.1 La perífrasis <i>estar + gerundio</i>	
2.1.1 El gerundio <i>-ndo</i>	9
2.1.2 El verbo <i>estar</i>	14
2.1.3 La perífrasis EG en el español.....	16
2.1.4 Aspecto léxico de EG.....	24
2.1.5 Descripción semántica y sintáctica de EG.....	27
2.2 La perífrasis <i>estar + gerundio</i> prospectivo	
2.2.1 Formas de expresión de futuridad del español.....	31
2.2.2 Expresión de futuridad del inglés: <i>future present progressive</i>	37
2.2.3 Descripción semántica de EG prospectivo.....	45
2.2.4 Descripción sintáctica de EG prospectivo.....	49
2.2.5 Variabilidad en los dialectos del español.....	52
2.3. La perífrasis <i>estar + gerundio</i> modal	
2.3.1 EG en el español de Lima.....	55
2.3.2 EG modal.....	57
2.3.3. Análisis morfosintáctico y semántico de EG modal.....	66
2.3.4 Valor de intencionalidad de EG modal en contraste con el Futuro Morfológico.....	72
3 METODOLOGÍA	
3.1 Pruebas piloto.....	77
3.2 Prueba experimental.....	78
3.2.1 Sujetos.....	79
3.2.2 Instrumentos.....	80
3.2.3 Procedimientos y tareas.....	81
Análisis de datos.....	86
4 RESULTADOS.....	87
5 DISCUSIÓN	
5.1 Factores lingüísticos.....	92
5.2 Factores sociales.....	95
6 CONCLUSIÓN.....	99
REFERENCIAS.....	103

Lista de Cuadros

		Página
Cuadro No.1	<i>Construcciones perifrásticas de aspecto progresivo (PROG) en la lenguas romances</i>	17
Cuadro No.2	<i>Expresiones Perifrásticas de la Modalidad orientada al Participante</i>	68
Cuadro No.3	<i>Grupos de prueba</i>	79
Cuadro No.4	<i>Diseño 2x2</i>	81
Cuadro No.5	<i>Composición de las oraciones</i>	82
Cuadro No.6	<i>Cláusulas independientes de refuerzo</i>	82
Cuadro No.7	<i>Referencias Temporales</i>	83
Cuadro No.8	<i>Selección de verbos según el aspecto léxico, transitividad y telicidad</i>	84
Cuadro No.9	<i>Clasificación Latin Square</i>	85
Cuadro No.10	<i>Clasificación Latin Square por lista</i>	85
Cuadro No.11	<i>Promedios entre condiciones</i>	88
Cuadro No.12	<i>Promedios de las lexicalizaciones con la condición eg.prob.</i>	90
Cuadro No.13	<i>Promedios de las referencias epistémicas</i>	92
Cuadro No.14	<i>Promedios de los marcadores de tiempo del evento</i>	93
Cuadro No.15	<i>Puntaje según el aspecto léxico, la transitividad y la telicidad</i>	94
Cuadro No.16	<i>Puntaje promedio según el origen de los padres del informante</i>	95
Cuadro No.17	<i>Puntaje promedio de las poblaciones Joven y Mayor</i>	96
Cuadro No.18	<i>Puntaje promedio según el género de los informantes</i>	96

Lista de Figuras

Figura No.1	<i>Representación de ESTAR + GERUNDIO progresivo</i>	30
Figura No.2	<i>Representación de Asp_{prosp} de IR a + INFINITIVO</i>	50
Figura No.3	<i>Representación de Asp_{prosp} con ESTAR + GERUNDIO</i>	51
Figura No.4	<i>Agramaticalidad temporal de EG con una lectura de aspecto progresivo</i>	58
Figura No.5	<i>Agramaticalidad de EG con una lectura de aspecto prospectivo</i>	58
Figura No.6	<i>Representación sintáctica de e EG modal</i>	71
Figura No.7	<i>Promedios de las cuatro condiciones y de las oraciones relleno (fillers)</i>	87

Lista de Abreviaturas

EG	perífrasis estar+gerundio
NEL	norma educada limeña
NEL	Variedad lingüística de la norma educada limeña
NGLE	<i>Nueva Gramática de la Lengua Española</i>
<i>S</i>	tiempo del enunciado
<i>R</i>	punto de referencia
<i>E</i>	tiempo del evento
AGR	categoría de concordancia
T	categoría de tiempo verbal
T-ARG	argumento temporal
T-DEF	rasgo de tiempo definido

Prefacio

El motivo que hizo que escogiera el tema de esta tesis surgió de uno de los cursos de lingüística que tomé con Dr. Ordoñez, en donde expuso que la perífrasis *estar+gerundio* no podía usarse en una oración como *Estoy viajando mañana*. Mi reacción como hablante de la variedad limeña fue de decir: “*pero yo sí lo digo*”. Con ello se empezó este trabajo de investigación que fue arduo pero gratificante puesto que revela la existencia de un uso controversial en la literatura. Asimismo, el trabajo fue enriquecedor ya que se descubrieron propiedades que identifica a EG prospectivo como un uso innovador y único. Agradezco a mi asesor de tesis, Francisco Ordoñez, por toda la ayuda recibida para la elaboración de este trabajo y a Bill Haddican por su colaboración en el diseño del experimento, y a todos mis amigos y parientes limeños que sirvieron de fuente de información en la recolección de muestras y en las pruebas piloto.

CAPÍTULO 1

1. Introducción

La perífrasis *estar+gerundio* (EG) es la expresión del presente progresivo en el español. Con el auxiliar *estar* en presente de indicativo¹, expresa una acción, un proceso o un estado de cosas en su curso que ocurre en el momento del enunciado. Es una expresión verbal de aspecto progresivo:

(1) *Estoy viajando.*

Sin, embargo este tipo de perífrasis tiene también otra lectura llamada aspecto prospectivo en donde el auxiliar en presente expresa otras situaciones: la de un evento que ya no ocurre en el momento del enunciado y que tiene una lectura prospectiva de inmediatez que equivale a “estar por+infinitivo” o “estar a punto de+infinitivo”, 2 (a), o cuyo adjunto temporal indica que el evento no se aleja del momento del habla 2 (b):

(2) a. *El tren está llegando.*
b. *Estoy llegando dentro de cinco minutos.*

Existe otra lectura de EG dentro del aspecto prospectivo que se expresa eventos de futuro no inmediato. Esta lectura restringe su uso a que la oración debe contener un adjunto temporal que enlace su lectura al momento del enunciado. En el ejemplo (3), el evento ocurre al día siguiente del tiempo en que este se enuncia, y se expresa con el adverbio de tiempo *mañana*. Sin embargo existe un adjunto temporal, *a estas horas*, que es el que domina el tiempo del evento interpretándose como *a estas horas de mañana*. De este modo se mantiene un enlace entre el evento con el tiempo del enunciado y por lo tanto permite el uso del auxiliar en presente. La

¹ Este estudio se enfoca en el uso de la perífrasis con el auxiliar conjugado en presente de indicativo.

literatura indica que expresa prospectividad con un valor de anticipación al presente (Gómez Torrego, 1988) y que hace que se imagine la situación a través del presente (Lorenzo, 1994):

(3) *Estoy viajando mañana a estas horas.*

Con los ejemplos dados, las expresiones con el sujeto en primera persona se enfocan en la progresividad (1) y prospectividad (2 y 3) del evento, pero también expresan intención del hablante sobre la realización del evento. Este estudio propone que en la variedad de la norma educada limeña (NEL) existe una tercera lectura, de modalidad, por la cual el hablante enfoca su enunciado ya no a la progresividad ni a la prospectividad, sino a la intención de realizar el evento. Con esta lectura, se rompe la restricción de que el evento deba coincidir o tener un tipo de enlace con el momento del enunciado, por lo tanto el hablante puede expresar su intención de realizar un evento ya sea en un futuro cercano o lejano. Este uso modal equivale a la perífrasis “pensar+infinitivo”:

(4) *Estoy viajando mañana.*

El tiempo verbal de la perífrasis puede usarse en diferentes contextos y proporciona lecturas diferentes. Este estudio hace una diferenciación entre lecturas de EG a través de dos métodos. Con el primer método se analiza las lecturas a través del sistema de la semántica de los verbos de Reichenbach. En este sistema se distinguen tres puntos en el tiempo y dos relaciones de orden. Los puntos son: el punto o momento del enunciado o “speech time” que se representa con la letra *S*; el segundo, es el tiempo o punto del evento o “event time”, que se representa con la letra *E*; y el tercero es el punto de referencia o “reference time” que se representa con la letra *R*. Las relaciones de orden son dos: de anterioridad, que se representa con el guion bajo (_) y de simultaneidad que se representa con una coma (,). En el sistema se establecen relaciones entre *S* y *R* por un lado y entre *E* y *R* por el otro. Por ejemplo, con los tiempos simples las relaciones se

establecen de la siguiente manera: con el tiempo presente el tiempo del enunciado *S* coincide con el punto *R* (*S,R*) y el tiempo del evento *E* coincide también con *R* (*E,R*), de modo que la relación temporal se representa como *S,R,E*; con el pretérito, *R* es anterior a *S* (*R_S*), y *E* coincide con *R* (*E,R*) de modo de la relación se define como *E,R_S*; y con el futuro simple *R* es posterior a *S* (*S_R*) y *E* coincide con *R* (*R,E*), de modo que se obtiene la relación temporal *S_R,E*. La relación entre *S* y *R* corresponde a las categorías de tiempos verbales pasado (*R_S*), presente (*R,S*) y futuro (*S_R*), y la posición del punto de referencia *R* con el tiempo del evento *E* corresponde a las categorías “anterior” (*E_R*), “posterior” (*R_E*) y “simple” (*E,R*). Con este sistema se puede interpretar mejor las relaciones de tiempo de los tiempos compuestos. Por ejemplo, el pretérito perfecto interpreta el auxiliar *haber* con la relación *S,R*, y el participio pasado (-ado/ido) como *E_R*, y se obtiene la relación *E_S,R*.

En este estudio se usa el sistema de Reichenbach para establecer que la relación temporal de la perífrasis EG con la lectura de aspecto progresivo del ejemplo (1) es *S,R,E*; con la lectura de aspecto prospectivo de los ejemplos (2) y (3) es *S,R_E*; y con la lectura modal del ejemplo (3) es *S_R,E*.

El segundo método toma en cuenta el análisis semántico para hacer un análisis morfosintáctico de las tres lecturas de EG. Este análisis se relaciona con la hipótesis de FLEX hendida (*Split-Inf*), por la cual, en el grupo de lenguas donde se encuentran las romances, el verbo se representa con dos categorías que son el de concordancia o *agreement* AGR, donde se ubica el morfema de concordancia sujeto-verbo, y el de tiempo T en donde, en los tiempos verbales simples, se ubica el morfema que indica el tiempo verbal. Con los tiempos compuestos, la categoría de tiempo T se divide en dos. Giorgi y Pianesi (1997) propone llamar T1 al que representa la relación entre *S* y *R*, y T2 al de la relación entre *E* y *R*. También propone que el

presente es un tiempo no marcado y por lo tanto no se representa en el árbol. Un tiempo compuesto como el pretérito perfecto no incluye T1 en el árbol puesto que el auxiliar está en presente y solo se representa el tiempo T2 del participio. EG contiene un verbo auxiliar en presente y un verbo en gerundio. El esquema 5 (a) representa el pretérito compuesto de las lenguas romances en donde V_{aux} , es el verbo auxiliar, AGR1 es su nudo de concordancia seguido por el participio pasado. Este estudio propone el esquema 5 (b) para la perífrasis EG en presente:

- (5) a. $V_{aux}+AGR1+Participio\ Pasado$
 (ejemplo (24 b) Giorgi y Pianesi, 1997:79)
- b. $V_{aux}+AGR+Gerundio$

Se ve en el esquema que el verbo auxiliar solo contiene AGR1 y no T1. Se propone que la relación temporal S,R ocurre entonces en AGR. La relación entre *E* y *R* en 5 (a) se encuentra en el participio pasado y la relación para el pretérito perfecto de las lenguas romances y el inglés es E_S,R . Este estudio propone que la relación temporal de EG progresivo es S,R,E y el siguiente esquema representa la lectura de aspecto progresivo del ejemplo (1):

- (6) $AGR(-oy)>V_{aux}(est-)>GER(-ndo)>V(viaj-)$

En cuanto a los adverbios temporales, estos complementan al tiempo verbal enfocándolo en un punto o momento en el tiempo específico. Giorgi y Pianesi (1997) nota que los adverbios temporales se comportan como argumentos (T-ARG), es decir, como partes de la oración que son necesarias para el verbo (por ejemplo, el complemento directo) para completar su significado. Este estudio propone que con EG de aspecto prospectivo, no solo los adverbios pero cualquier adjunto temporal son argumentos que especifican el tiempo en que el evento ocurre. Giorgi y Pianesi (1997) propone que los argumentos temporales contienen el rasgo de tiempo definido o *time definitiveness*, T-DEF, y que este rasgo debe cotejarse con T. Con la lectura de

aspecto prospectivo, la relación S,R se encuentra en T. Pero al igual que con el aspecto progresivo, T no figura en la representación, por lo tanto T-DEF debe cotejarse en AGR. Es ahí donde va a ubicar la relación S,R que obliga a T-DEF a coincidir con S. Es por ese motivo que el aspecto prospectivo con EG solo permite eventos que estén cerca a S. El evento E es posterior a S por lo tanto la relación es R_E. Este estudio propone que el aspecto prospectivo se representa de la siguiente manera con el ejemplo 2 (b) en donde T-DEF es un sintagma preposicional:

(7) ASP_{prosp} [T-DEF] (-oy)>V_{aux} (est-)> GER(-ndo)>V(lleg-)>T-ARG[T-DEF] (dentro de 5 minutos)

En cuanto a la tercera lectura observada en los hablantes de la NEL, se propone que es modal. Las relaciones temporales de los verbos modales dependen del verbo que se use. Por ejemplo, el verbo modal *deber* puede interpretarse como una relación de simultaneidad S,R en *debe estar enfermo*, y de posterioridad S_R en *debe irse*. La perífrasis EG con lectura modal ya no está restringida a la relación temporal S,R. Permite entonces una lectura con la relación temporal S_R. El adjunto temporal con el rasgo T-DEF se coteja con el nudo modal MOD en donde la relación puede ser S,R o S_R. El adjunto proporciona el tiempo del evento con la relación E,R. Se propone el siguiente esquema de EG modal para el ejemplo (4), *estoy viajando mañana*:

(8) MOD [T-DEF] (-oy)>V_{aux} (est-)>GER (-ndo)>V(viaj-)>T-ARG[T-DEF] (mañana)

La literatura del español peninsular considera agramatical el uso de EG del ejemplo (4). Este tipo de expresión ha sido descrita desde el punto de vista temporo-aspectual que ubica la expresión como lectura de aspecto prospectivo o de tiempo futuro, justificando así la agramaticalidad. El uso de EG modal que se propone en este estudio apareció en el corpus del

habla coloquial culta de Lima² (Caravedo, 1992) y fue documentado como una expresión más de futuridad. A fin de hacer un análisis más profundo de este tipo de expresión, se recogieron muestras de expresiones con EG que ocurren después del momento del enunciado de hablantes de la variedad de la NEL. Se consultó diferentes fuentes (televisivas, periodísticas y literarias entre otras) que proporcionaron ejemplos de EG en donde se mantiene la relación S,R de aspecto prospectivo, 9 (a) y con la relación S_R que este estudio propone como modal 9 (b):

- (9) a. *Papi, tuve un problema, se me bajó la llanta, pero en diez minutos estoy llegando.* (AFS6)
- b. *Me envuelve todo. Por favor me lo guarda porque yo en dos días estoy regresando.* (AFS12a)

En resumen, este trabajo distingue dos lecturas de EG como expresión de eventos que ocurren después del momento del enunciado. La primera categoriza a la perífrasis dentro del aspecto prospectivo con la restricción temporal de inmediatez. Y la segunda, la categoriza como modal, que en el caso de oraciones en primera persona está orientada al participante y expresa volición intencional deliberativa. Este es un estudio que combina la morfosintaxis de EG con sus interpretaciones semánticas.

La clasificación de las perífrasis de Olbertz (1998) contribuye en este estudio para ubicar las lecturas de EG dentro de los niveles de jerarquía de la cláusula y se usa las nomenclaturas de aspecto prospectivo y modalidad volitiva de intención deliberativa que existen en esa clasificación. Las teorías sobre aspecto y tiempo de Giorgi y Pianesi (1997) contribuyen a la elaboración de las representaciones sintáctico-semánticas de las lecturas de EG. Y la propuesta

² En este estudio se toma el término de Escobar (2009) en vez del de “habla culta de Lima” para identificar al hablante limeño no andino. Escobar hace una diferenciación entre las variedades dialectales andinas y no andinas de los hablantes de Lima. Los hablantes de la variedad no andina que denomina “norma educada limeña” (NEL) se expresan con un dialecto que ha sido menos influenciado por las lenguas indígenas peruanas como el quechua o el aymara.

jerarquía universal de los verbos “restructuring” en las categorías funcionales de Cinque (2006) contribuye a ubicar las lecturas en sus respectivos núcleos dentro de las categorías funcionales. A través de la distinción de dos categorías del uso de EG en el nivel de la predicación extendida, una de aspecto prospectivo y otra modal, se propone que la variedad peninsular solo permite una interpretación, la de aspecto prospectivo con la relación temporal S,R y considera agramatical la relación S_R en esa categoría.

Este trabajo aporta a la literatura un uso innovador de EG en la variedad de la NEL proporcionando un estudio detallado sin precedente sobre sus usos y sus propiedades. Se propone como hipótesis que EG tiene una lectura modal por la cual el sujeto, en primera persona, está determinado a realizar la acción. Este uso contrasta con la lectura marcada del futuro morfológico que en esa variedad expresa falta de asertividad.

En el capítulo 2 se describe los componentes de la perífrasis que son el gerundio (2.1.1) y el verbo *estar* (2.1.2) y se describen los usos de la perífrasis en el español moderno (2.1.3). También se describen las restricciones de aspecto léxico en 2.1.4. La sección 2.1.5 presenta una descripción semántica y sintáctica de la perífrasis. La sección 2.2 cubre el uso de EG con una lectura de aspecto prospectivo. Primeramente se describen las expresiones de futuridad del español (2.2.1) y los usos del *future present progressive* en la sección 2.2.2 con el propósito de comparar sus propiedades a fin de observar si el uso de EG con adjuntos de futuro no inmediato es un calco del inglés. Este estudio observa que existen diferencias de uso entre EG y el presente progresivo de futuridad del inglés. En la sección 2.2.3 se describen las propiedades semánticas de EG prospectivo y la sección 2.2.4 trata de la sintáctica de este uso que se representa con un árbol. La sección termina con estudios sobre la variabilidad de EG en otros dialectos (2.2.5).

La sección 2.3.1 presenta los usos de EG en los hablantes de Lima. En la sección 2.3.2 se identifica el uso modal de EG según las observaciones de expresiones de eventos que ocurren después del tiempo del enunciado que fueron extraídas de las muestras. En 2.3.3 se describen las propiedades morfosintácticas de EG modal y se aplica la relación temporal semántica dentro de la estructura sintáctica. Dentro del análisis también se discute que los adjuntos temporales, aunque están a nivel léxico, se comportan como argumentos temporales y estos influyen en la relación temporal entre el punto de referencia *R* y tiempo del evento *E*. En la sección 2.3.4 presenta el contraste entre EG modal y el futuro morfológico modal en la NEL.

El capítulo 3 presenta la metodología de una prueba experimental que se realizó en Lima a través de cuestionarios escritos y se analizan los datos obtenidos. La prueba se basa en que en el español americano en general, el futuro morfológico ha debilitado o perdido la fuerza intencional de expresión de futuro y ha pasado a tener una lectura modal de duda o conjetura. Se propone que en la variedad de la NEL podría existir una interacción entre la fuerza intencional de EG con la no intencional del futuro morfológico. Se intentó probar esta propuesta con el experimento de diseño *in between subject design* de 2x2 (dos variables morfológicas y dos condiciones modales).

En el capítulo 4 se revelan los resultados y en el 5, estos se discuten desde los puntos de vista lingüístico y social. A pesar de que no se obtuvo los resultados deseados, la prueba sirvió para observar que el hablante limeño acepta el uso de EG modal. Se concluye el estudio en el capítulo 6 con un resumen de las propuestas y los resultados y con sugerencias sobre estudios futuros de este nuevo tema que es el uso modal de EG.

CAPÍTULO 2

2.1 La perífrasis ESTAR + GERUNDIO

La perífrasis en estudio consta de dos elementos: el verbo auxiliar *estar* en presente de indicativo seguido de un verbo en gerundio. Antes de presentar un enfoque sobre las propiedades y funciones de EG en el español moderno, se describirá primero las propiedades de cada elemento por separado con la intención de presentar las propiedades que éstas poseen cuando se presentan de forma independiente en el discurso.

2.1.1 El gerundio *-ndo*

El gerundio del castellano se originó con un uso del latín llamado *gerundium*. Se trataba de verbos que demostraban una acción pero sin definir el tiempo, modo, número ni persona. Estos verbos se utilizaban en construcciones como un participio de futuro pasivo que en (10) se interpreta como “deseoso de ver la ciudad”:

- (10) *Cupidus urbis uidendae*
deseoso ciudad viendo

Los gerundios del español antiguo heredaron las propiedades del *gerundium* de no indicar tiempo, modo, número ni persona y pasaron a cumplir básicamente dos funciones. La primera es de modificar verbos y tienen los mismos usos y restricciones que el español actual. Aparecen como complemento de un verbo:

- (11) *Sufrí llorando, al crudo Amor rendido* (Fernando de Herrera, *Soneto*, en Pons Rodríguez, 2005:11)

La segunda función es la de modificar la oración. Se presentan en construcciones dependientes de una oración principal:

- (12) *E, señor, faziéndose estas çinco cosas, serían todas las buenas obras e limosnas bien complidas* (Don Juan Manuel, *Conde Lucanor*, en Pons Rodríguez, 2005:11)

El ejemplo (12) muestra que, desde temprano en la historia del español, el gerundio funciona como modificador de una oración. Se trata aquí de una oración compuesta que consta de una oración principal *serían todas las buenas obras e limosnas bien complidas* y una cláusula dependiente con el verbo en gerundio *faziéndose estas cinco cosas*. En el caso de las oraciones compuestas se nota que existe una dependencia temporal entre el gerundio y el verbo principal. El verbo principal es el que ubica al evento en un lugar del tiempo. Para Pons Rodríguez (2005) el gerundio era desde entonces una construcción que “levanta su contenido aspectual sobre las relaciones lógicas y referenciales que establece con el verbo de la (oración) principal” (2005:11).

En el español, el gerundio pasó a ser un verbo no personal. Para que una oración se considere gramatical debe tener como mínimo un verbo en forma personal o conjugado. En 13 (a) el verbo fumar contiene el morfema de la primera persona del singular (-o), que es la que realiza la acción. En cambio, las construcciones con verbos no personales no indican quién realiza la acción y es por eso que no constituyen oraciones, sino frases o segmentos como en 13 (b):

- (13) a. *Fumo un puro.*
b. *fumando un puro*

En 13 (b), el verbo no personal se compone de la raíz *fum-* y la desinencia verbal *-a-* de un verbo que en infinitivo termina en *-ar* perteneciente al grupo de la primera conjugación, y seguida por el sufijo *-ndo* que es la representación morfológica del gerundio.

Dentro de las funciones del gerundio en español se encuentra la de modificador del verbo que tiene una función de complemento circunstancial de manera, como se muestra en los ejemplos 14 (a) y (b):

- (14) a. *Fumando espero.*
b. *Llegó jadeando.*

También, como ya se mencionó, el gerundio tiene una función de modificador de la oración. Dentro de esta función pueden generarse dos tipos de construcciones. En la primera, gerundio depende de la oración principal no solo en determinar el tiempo del evento, sino que también depende del sujeto de la oración principal que es el mismo que el de la cláusula dependiente. Este tipo de oración compuesta es una construcción conjunta o concertada (15):

(15) *La tortuga, siendo tan lenta, ganó la carrera.*

En la segunda construcción, el gerundio adquiere cierta independencia puesto que existe un juicio completo y equivale a una oración subordinada. Este tipo de oración es una construcción absoluta:

(16) *Estando el piloto cerca de morir, llegó la ambulancia.*

El gerundio completa el verbo principal indicando el instrumento, el medio o la manera de como se realiza la acción principal.

El gerundio sirve para mantener una coherencia de simultaneidad temporal con el verbo principal. En los ejemplos 14 (a) y (b) existe esa simultaneidad, es decir que las acciones de *fumar* y *jadear* suceden al mismo tiempo que las acciones de *esperar* y *llegar*. En los ejemplos, los verbos se encuentran en presente, lo cual indica que las dos acciones ocurren en el momento del enunciado. Si el verbo principal se realiza con un verbo en pretérito o uno en futuro, las dos acciones ocurren en el pasado o el futuro:

(17) a. *Fumando esperé/esperaré.*
b. *Llegué/Llegaré jadeando.*

Otra particularidad del gerundio es que puede ser simple o compuesto. Por simple, se entiende que la acción del verbo en gerundio coincide temporalmente con el tiempo de la acción

principal como se ilustra en los ejemplos (14) y (17). Con el gerundio compuesto se denota una acción anterior a la del verbo principal:

- (18) *El ladrón, tomando todo el dinero que había en la caja fuerte, desapareció en la oscuridad.*

Las propiedades simples o compuestas del gerundio demuestran que éste posee varios contenidos semánticos dentro de los cuales los más predominantes son los temporales, seguidos por los condicionales, causales y concesivos. El sentido que se le da al contenido semántico temporal puede ser anterior a la acción principal, como en el ejemplo (18), de simultaneidad con la acción principal que equivalente a “cuando, al mismo tiempo que o mientras conducía” (19):

- (19) *El ladrón, conduciendo a toda prisa, se pasó la luz roja.*

O puede ser inmediato a la acción principal, que equivale a “cuando salió” o “inmediatamente después que saliera/salió”:

- (20) *El ladrón, saliendo de la casa con el botín, se encontró con los policías.*

Los verbos no solo se distinguen por el aspecto gramatical que los clasifica en perfectivos, imperfectivos, durativos, etc. También poseen una función aspectual interna, llamado aspecto léxico o modo de acción, que según su significado dan lectura de estados o de eventos durativos o puntuales. En el ejemplo (19) los eventos son simultáneos pero de duración desigual, de tal manera que el gerundio favorece al evento durativo y el verbo principal al verbo puntual. En los ejemplos (18) y (20) el gerundio simple ha sustituido a la forma verbal compuesta (*habiendo tomado, habiendo salido*) como expresión de inmediatez.

La propiedad importante para este estudio es que el gerundio debe mantener una coherencia de simultaneidad con el verbo principal. En los casos de oraciones compuestas, el gerundio ubica la acción simultánea o, si es una secuencia de acciones, la coloca antes del evento

de la oración principal. El verbo principal exige al gerundio ciertas condiciones semánticas. Una de ellas, que se ilustra en (21), se basa en que un verbo en gerundio (*desapareciendo*), si actúa como subordinado y modifica su acción, no puede indicar una acción posterior al verbo principal puesto que no puede modificar una acción pasada (*tomó*). Por lo tanto, esa condición justifica la imposibilidad de la existencia de un gerundio de posterioridad. Gili Gaya (1987) considera que el gerundio, al no indicar persona ni tiempo, se presta a usos incorrectos. El ejemplo (21) se considera agramatical, puesto que se presenta una secuencia de acciones en la cual la cláusula en gerundio modifica a la acción principal y denota una acción posterior a ella:

- (21) **El ladrón tomó todo el dinero que había en la caja fuerte, desapareciendo en la oscuridad.*

Por otro lado, Bouzet (1953, citado en Bobes Naves, 1975) sostiene que el gerundio neutraliza el tiempo y puede proyectarse hacia cualquier dirección temporal. Y por la misma razón que el gerundio como elemento paradigmático es neutro, puesto que no contiene los rasgos de persona ni de tiempo, y como elemento sintagmático también es neutro, se justifican los usos incorrectos, como el de posterioridad. La literatura rechazó por mucho tiempo el gerundio de posterioridad, a pesar de que se encuentran casos de este tipo en el castellano antiguo:

- (22) *Le asió la mano y se la besó, sin que lo pudiesse ella impedir, partiéndose luego.*
(Avellaneda, *Quijote*; en *NGLE*, 2009: §27.4g, 2061)

En la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2009) se acepta el gerundio de posterioridad pero solo en dos casos. En el primero las secuencias temporales son inmediatas, casi simultáneas:

- (23) *Chocó el auto, muriendo al instante.*

y, cuando existe una relación inferencial de tipo causal, concesivo o consecutivo:

- (24) a. *Confesó su crimen públicamente, haciendo quedar en ridículo a su abogado.*
b. *Ciegamente, ella se tira contra él, tumbándolo.* (Santiago, *Sueño*; en *NGLE*, 2009: 2062)

En la variedad del español peruano andino, por influencia del quechua, se usa el gerundio con el sentido de “después de+infinitivo”, en 25 (a). En 25 (b) se interpreta como “había comido cuando vine”:

- (25) a. *He venido comiendo.* (NGLE, 2009:§27.4e, 2061)
b. *No gracias, estoy llena, vine comiendo.*

Se podría redefinir entonces que el gerundio dentro de una oración compuesta es gramatical cuando los eventos de la oración principal y de la cláusula dependiente son simultáneos o cuando son situaciones consecutivas o ilativas. En el caso de situaciones realizadas con gerundio de posterioridad, mientras menos tiempo recorra entre los dos eventos, es mayor la aceptación. En cambio, si los eventos son consecutivos pero entre ellos es posible que ocurran otros eventos se acentúa el valor de posterioridad. Y es por eso que, si existe una mayor distancia temporal entre los eventos, es más difícil establecer una conexión lógica de causa y efecto. Cuando el lapso temporal es mayor la relación consecutiva de los dos eventos se disuelve, y por ello se considera que el gerundio de posterioridad no resulta posible.

Con EG de aspecto progresivo, el verbo principal en gerundio depende del tiempo de su auxiliar para referir la acción en el tiempo ya que, como se ha visto, el gerundio por sí solo no indica tiempo, solo aspecto durativo o progresivo que coincide en el tiempo de ocurrencia con el verbo principal o que puede ocurrir antes o inmediatamente después de dicho verbo.

2.1.2 El verbo *estar*

El verbo *estar* proviene de la raíz protoindoeuropea **steh₂-* (reconstrucción antigua de **stā-*) “estar parado, situarse” que es el origen del latín *stāre* y del griego *histamai* (ἵσταμαι) que significan “estar parado”. Era uno de los verbos que indicaba posición en el espacio. Mientras *stare* indicaba la posición de pie, el verbos *seer* o *seyer* (< lat. *sedere*) indicaba posición sentada;

yazer (< lat. *iacere*), posición horizontal o acostada; y *ficar* (< lat. *ficticare*), que expresaba las formas derivadas de *esse* ‘ser’, que también indicaba posición, pero sin especificar el modo o actitud adoptada por el sujeto. *Estar* perdió su contenido modal de verticalidad, y en la lengua medieval tanto *ser* como *estar* indicaban posición, 26 (a) y (b):

- (26) a. *¿Dónde es la vaquera /de la Finojosa?* (Santillana, *Serranilla VII*)
b. *Estava aquel mançebo asentado en los poyos.* (*Libro de Calila e Dimna*)

Existió, sin embargo una diferencia con *ser* por indicar, frente a éste, una posición transitoria o vista como consecuencia de una acción o proceso anterior. Este mismo valor fue el que condicionó a su vez el uso de *estar* como copulativo y auxiliar (Cuervo, 1994).

En la actualidad, el verbo *estar*, aparte de cumplir otras funciones dentro de la lengua³, mantiene su significado de permanencia, situación o posición. *Estar* puede aparecer en construcciones locativas, en donde el hablante comunica su ubicación con *estoy* en el espacio *aquí*. El verbo en gerundio no es parte del verbo *estar*, es un complemento. En el ejemplo, *estar* es un verbo sintácticamente pleno, es un núcleo verbal, y semánticamente pleno por su valor locativo (Gómez Torrego, 1988: 136-137). La construcción de 27 (a) puede tener el mismo significado si se formula como una oración coordinada como 27 (b):

- (27) a. *Estoy aquí escribiendo.*
b. *Estoy aquí y escribo.*

Cuando surge la perífrasis *estar+gerundio*, el verbo *estar* pierde su significado semántico, se gramaticaliza y adquiere una función de auxiliar. Contribuye al grupo del sistema auxiliar verbal del español junto con los verbos *haber*, *ser*. Estos tres verbos son considerados los más importantes del sistema auxiliar verbal. Para Quesada (1995) *estar* tiene la función

³ Este trabajo solo se concentra en describir el uso original locativo del verbo *estar*, puesto que es a partir de tal uso que se origina la perífrasis *estar + gerundio*.

respecto al gerundio de marcar el escenario sobre el cual se representa la acción verbal. El papel de *estar* en las construcciones perifrásticas presenta el carácter momentáneo o extendido de la acción verbal que distingue, por ejemplo, *escribo* de *estoy escribiendo*.

El papel del auxiliar *estar* en la construcción perifrástica aspectual *estar* + *gerundio* se trata en más detalle en la siguiente sección.

2.1.3 La perífrasis EG en el español

La literatura presenta poca información acerca del origen de la perífrasis EG. Sobre el origen de las perífrasis del castellano en general, Medina López (1999) afirma que pocas formas no personales del verbo del modelo clásico del latín, como el infinitivo, gerundio y participio, sobrevivieron en el castellano. El latín contaba con algunos casos de construcciones perifrásticas que se crearon usando los participios de futuro pasivo, gerundivo ablativo y, a través de la oposición de voz, formaron una conjugación perifrástica añadiendo el auxiliar que proviene del latín *stare* 28 (a). El latín tardío también usaba *esse* 28 (b):

- (28) a. [...] *stetit dux diu cunctando* [...]
El jefe estuvo dudando por mucho tiempo.
- b. [...] *erat Darius vociferando et congregando multitudinem* [...]
Darío estaba gritando y congregando a la gente

La construcción *estar+gerundio* se originó como una construcción locativa, todavía en uso, de situar al sujeto en un espacio tal como se describió en ejemplo (27) de la sección anterior. En (27), el verbo *estar* es el verbo principal con su significación originaria de presencia o permanencia (Gili Gaya, 1987: 59). Fue a partir del siglo XIII que las formas no personales se especializan en los usos actuales y aparecen las perífrasis verbales que transmiten diferentes valores, entre ellos los de obligación, poder, capacidad, posibilidad, mandato y acción en curso (Medina López, 1999). Es preciso notar que si existía ya el uso perifrástico de EG en el latín

tardío, lo más probable es que este uso también haya existido durante su transición a las lenguas romances y que algunas, como el castellano, mantuvieron intacta la construcción mientras que otras, como el francés, la modificaron. Probablemente fue durante el siglo XIII que se encontraron las primeras evidencias escritas, pero ello no quiere decir que la construcción perifrástica no hubiera existido antes en la lengua hablada. Las lenguas romances tuvieron que haber seguido un continuum que se originó en el latín vulgar.

La perífrasis *estar+gerundio* se encuentra dentro de las perífrasis que transmite un valor de acción en curso. La evolución morfosintáctica de la construcción perifrástica con este valor ocurrió de diferentes maneras en las lenguas romances. Las construcciones constituidas por el verbo auxiliar *estar* + verbo auxiliado en gerundio se mantuvieron del latín en el catalán, el español, el italiano y surgió luego en el portugués brasileiro, más no así en el francés, el portugués europeo y el rumano como se ejemplifica en el siguiente cuadro:

Cuadro No.1

Construcciones perifrásticas de aspecto progresivo (PROG) en la lenguas romances (modificado de Bertinetto, 2000)

	<i>Auxiliar (verbo de estado)</i>	<i>Construcción estar + gerundio</i>	<i>Otra construcción</i>
<i>Catalán</i>	<i>estar</i> + GER	Estic escrivint	
<i>Español</i>	<i>estar</i> + GER	Estoy escribiendo	
<i>Francés</i>	<i>être</i> en train de + INF		Je suis en train d'écrire
<i>Italiano</i>	<i>stare</i> + GER <i>stare</i> a + INF	Sto scrivendo	Sto a scrivere
<i>Portugués</i>	<i>estar</i> a + INF		Estou a escrever
<i>Portugués brasileiro</i>	<i>estar</i> + GERT	Estou escrevendo	
<i>Rumano</i>			a fi în curs de a + serie

Es interesante notar que el sistema gramatical del español no consideró a las perífrasis en general como categoría gramatical del sistema de la lengua sino hasta el siglo XX. Eran consideradas como construcciones de verbos y no como unidades sintácticas. Es a partir del estudio contrastivo con otras lenguas que surgen los temas de aspecto verbal, aspecto léxico

(*aktionsart*) y las diferencias semánticas entre la construcción perifrástica y la sintética (Genta, 2008). En 1935, Rodolfo Lenz fue el primero en hacer un estudio sistemático sobre las perífrasis verbales a través del cual denomina verboides a los verbos auxiliados y da cuenta de la gramaticalización del verbo auxiliar, de tal manera que las categoriza con la función específica de recuperar estructuras de significados aspectuales perdidos a través de formas analíticas. Asimismo, señaló la necesidad de incluir las construcciones perifrásticas en la gramática castellana (Genta, 2008).

Hoy en día la literatura reconoce la importancia de las construcciones perifrásticas dedicando una sección aparte en los textos de gramática que se refiere a las construcciones verbales. Y dentro del grupo diverso de perífrasis, EG es una de las de mayor frecuencia entre todas las perífrasis en general y la de mayor frecuencia entre las de gerundio (NGLE, 2009). Es entonces, a partir de Lenz, que la literatura empieza a incluir a las perífrasis como una categoría gramatical sintagmática o analítica que las diferencia de la categoría flexional, donde se encuentran los verbos morfológicos (Gómez Torrego, 1988). La perífrasis EG se sitúa dentro del grupo de frases verbales que “miran hacia el presente y comunican carácter durativo” (Gili Gaya, 1987: §92, 107). Es ese carácter o aspecto durativo es el que la define como un tipo de construcción verbal de aspecto imperfectivo.

La perífrasis EG está compuesta por un verbo en gerundio que fue originalmente llamado verboide por Lenz, también llamado verbo no personal por Gili Gaya (1987:§141, 185) y verbo principal o pleno por la NGLE (2009). El verbo en gerundio cumple la función de verbo auxiliado del verbo *estar*, que funciona como el verbo auxiliar. Es una construcción compuesta por dos verbos pero que solo da lugar a una sola predicación, presentándose así como una unidad sintáctica. Originalmente constaba de dos verbos que producían dos predicaciones distintas,

luego se gramaticalizó, es decir que se produjo una pérdida de significado o desemantización de uno de sus componentes, en este caso del verbo *estar*, que modificó su función locativa por una función de auxiliar. Como función de auxiliar, *estar* es un verbo flexionado que contiene la información de ubicación de la acción expresada por el verbo principal en el tiempo (gramatical) y la concordancia con el sujeto de la oración. El morfema *-ndo* de gerundio indica el aspecto progresivo del verbo principal.

La literatura atribuye tres funciones principales a la perífrasis EG (Gili Gaya, 1987; Gómez Torrego, 1988; Quesada, 1995). La primera tiene que ver con su aspecto imperfectivo que le da a la acción un valor de duración o de progreso. La segunda es el valor de actualizador del verbo en donde se focaliza un instante de su desarrollo (García Fernández, 2009) y la tercera se divide en dos subvalores que son de iteración y de habitualidad. Aponte y Ortiz (2010) clasifica las funciones como significados locativos o durativos, progresivos o continuos, e iterativos o habituales (2010:109). Quesada (1995) define las estas tres funciones como grados de actualización que parten del momento del enunciado, es decir, de la correspondencia real que se da entre el momento del habla y el evento (actualización en sentido estricto). Luego se extiende a un grado intermedio que se va alejando de la acción (duración, progreso), y termina con un función que se aleja de lo actual (iterativa o frecuentativa). Soto y Castro (2010) presenta otra perspectiva que sitúa a la perífrasis dentro de un aspecto diferente al tradicional, llamado aspecto de fase. Este aspecto se relaciona con el progreso de la acción. Se percibe el evento como etapas internas y no como un punto de vista imperfectivo. Con esta nueva caracterización se explican las restricciones de su comportamiento (actualización, duratividad iteración o habitualidad) dentro de condiciones de progresividad, dinamicidad, y de lectura específica (lectura de caso). También se han hecho clasificaciones de la perífrasis según el tiempo interno

del verbo auxiliado llamado aspecto léxico (Squartini, 1998; Yllera, 1999). Según esta perspectiva, García Fernández (2009) atribuye cinco valores a la perífrasis que son: progresivo, destelizador, durativizador, dinamizador y continuativo. Para este estudio se describen los tres valores tradicionales de aspecto imperfectivo de la perífrasis y se trata el aspecto léxico del verbo auxiliado en la sección 2.1.4

Dentro de su función imperfectiva, EG tiene valores de acción durativa o acción en progreso. La literatura define a la perífrasis con estos dos valores como una acción, un proceso o un estado de cosas en su curso (NGLE, 2009: §28.12a, 2185). Aponte y Ortiz (2010) la describen con un carácter progresivo o continuo. Yllera (1999) define estos dos valores como una doble caracterización de EG: por un lado, una visión en curso (aspecto durativo) y por otro lado, como acción en desarrollo (aspecto progresivo). Quesada (1995) denomina actualidad contemporánea a la función progresiva o continua.

Como expresión de duración de la acción, la presencia del gerundio es una estructura que se opone a la del participio pasado. Este último indica una acción terminada contraria al gerundio que indica una acción en curso. El participio pasado se da dentro del aspecto perfectivo y la del gerundio dentro del aspecto imperfectivo puesto que no indica término de la acción. En el ejemplo (29) se entiende que el acto de fumar ya ha empezado, que está en curso y que no ha terminado cuando se realiza el enunciado:

(29) *Juan está fumando.*

El valor progresivo de EG también se produce dentro de un intervalo de tiempo que expresa la duración de la acción sin indicar el inicio ni el fin de dicha acción, pero también permite percibir un evento en progreso o en una fase dinámica. Es por eso que la perífrasis es frecuente con los verbos que indican actividad, 30 (a) o movimiento, 30 (b):

- (30) a. *Juan no puede contestar el teléfono porque se está bañando.*
b. *Juan está yendo al restaurante.*

Otro valor que tiene la perífrasis EG en presente es de ser actualizadora. Cuando el auxiliar se conjuga en presente de indicativo, expresa una acción que está ocurriendo en el momento que se enuncia o momento del habla, expresa una actividad en un lugar y momento específico del habla (Aponte y Ortiz, 2010). Su función actualizadora es de indicar una acción en un punto de un período de tiempo. EG actualiza la acción al presente. Para Yllera (1999) y Quesada (1995) la función actualizadora en sentido estricto de EG es casi puntual. Con EG se enfoca un instante del desarrollo del evento que está ocurriendo en el momento del enunciado. Un adverbio de tiempo o un adjunto temporal acentúa la función actualizadora. En el ejemplo (29) se acentúa la actualización si se añade a *Juan está fumando* el adverbio *ahora* o el adjunto *en este momento*.

Cuando se trata de diferenciar EG con el presente morfológico es preciso tener en cuenta que los dos usos indican imperfectividad. Gili Gaya (1987) generaliza el contraste con el ejemplo (31) por el cual sostiene que EG en 31 (b) da la impresión de ser una acción más duradera (1987: §97, 113):

- (31) a. *Escribo.*
b. *Estoy escribiendo.*

Sin embargo, pueden darse casos en que ambas producen una misma lectura actual como en los siguientes ejemplos donde 32 (a) tendría el mismo significado que 32 (b):

- (32) a. *¿Qué haces? —Escribo una carta.*
b. *¿Qué estás haciendo? —Estoy escribiendo una carta.*

También existen casos en donde puede haber una diferencia, aunque sutil, entre el uso de EG y del presente de posterioridad. 33 (b) se presta más a una interpretación durativa que en 33 (a) donde la acción es casi puntual:

- (33) a. *¿Qué haces? —??Voy a mi trabajo.*
b. *¿Qué estás haciendo? —Estoy yendo a mi trabajo.*

Por último, la perífrasis cuenta también con valores de reiteración y el de habitualidad. Quesada (1995) denomina a este grupo de valores actualidad iterativa o frecuentativa. Aponte y Ortiz (2010) definen estos valores como expresión de actividades o estados que se repiten (iteratividad), 34 (a), o que perduran por un tiempo (frecuencia), 34 (b):

- (34) a. *Juan está estornudando.*
b. *Últimamente estoy durmiendo siete horas diarias.*

El sentido iterativo ocurre principalmente con verbos que expresan acciones perfectivas que son de corta duración. EG puede tener ese tipo de lectura de acciones cortas que se repiten 35 (a) que no tiene si se expresan con el presente morfológico 35 (b):

- (35) a. *María está saltando la soga.*
b. *María salta la soga.*

Los valores de habitualidad y de reiteración, sin embargo, se acercan más a ser expresados por el presente morfológico 36 (b). Estos valores no ocurren necesariamente en el momento del enunciado:

- (36) a. *Juan está yendo a la iglesia todos los domingos.*
b. *Juan va a la iglesia todos los domingos.*

Para Quesada (1995), la habitualidad se aleja de las funciones de duración y actualización y se acerca más al terreno del verbo en presente, siendo el presente morfológico el uso preferido en este tipo de matices.

La perífrasis EG va acompañada con frecuencia por adverbios aspectuales. Estos adverbios pueden denotar énfasis que el comienzo de la acción ya ha sido superado, como en el caso del adverbio *ya* en (37):

(37) *Juan ya está fumando.*

También pueden enfatizar que la acción no ha llegado a su término con los adverbios *todavía* o *aún* en (38):

(38) *Cuando llegaron las visitas ella [todavía] [aún] estaba cocinando.*

Volviendo a la diferenciación de las formas analíticas perifrásticas con las formas sintéticas, que en este estudio se expresan con EG y el presente morfológico, Genta (2008) rechaza que se confiera a las perífrasis un uso de valor estilístico o de matiz que las describen como otra forma para decir lo mismo que la estructura sintética de los verbos:

“...el hablante no dice lo mismo cuando selecciona una forma perifrástica o una forma sintética. Si existen las formas perifrásticas no es para duplicar significados idénticos ni por una cuestión estilística o de matiz, sino que, ..., es una decisión plena de sentido que da otra perspectiva a la representación lingüística de los hechos o de nuestra concepción de ellos, y que puede producir una alteración de significados intencionales si se las considera iguales a los verbos sintéticos. Esto está dado, entre muchas otras razones, por el matiz aspectual, modal y temporal que las perífrasis verbales proporcionan y que los verbos sintéticos no pueden brindar de la misma forma o con los mismos resultados.” (Genta, 2008: 43)

En todo caso, con los ejemplos (32) y (33), la oposición de EG con el presente morfológico parece depender del tipo de verbo pleno o auxiliado. El análisis de los verbos auxiliados se verá en más detalle en la sección siguiente sobre aspecto léxico de los verbos. Sin embargo, merece presentar en esta sección, que trata de los valores de la perífrasis, el caso de agramaticalidad que presenta Gili Gaya (1987). El autor afirma que los matices de duración dependen del verbo que se use y considera errado utilizar la perífrasis con un verbo de corta

duración como *enviar* en oraciones donde no se expresa el valor de duración de una acción ni tampoco expresa un valor reiteración de acciones repetidas:

(39) **Estamos enviándole una carta para comunicarle...* (Gili Gaya, 1987:114)

Sin embargo, según la propuesta de Genta (2008), el verbo expresado con la perífrasis EG del ejemplo (39) podría justificarse si se considera una expresión cuya significación ha sido alterada ya no por un matiz aspectual de duración como lo concibe Gili Gaya, sino como temporal de ocurrencia inmediata al momento del enunciado, que este estudio trata como EG prospectivo, o como modal que, para el hablante de la NEL, sugeriría que el enunciador da a entender su intención de *enviar la carta*. Estos matices de prospectividad y modalidad son los temas principales de este estudio y se analizan en las secciones 2.2 y 2.3.

2.1.4 Aspecto léxico de EG

Se ha señalado que la perífrasis pertenece a la categoría de las construcciones aspectuales que mide un proceso verbal en el tiempo, en el caso de EG es un proceso en curso, y la literatura le asigna diferentes valores funcionales. La categoría de aspecto verbal también se encuentra relacionado con otro tipo de aspecto, que la literatura denomina aspecto léxico, modo de acción o *aktionsart*, por el cual el significado de una situación se da en base a las cualidades temporales propias o aspecto interno del verbo. El modo de acción del verbo no está determinado por la información morfológica de la desinencia, sino por la raíz verbal que, según su significado, proporciona información sobre la duración y término de la acción. El lapso de tiempo de la acción puede ser corto (*llegar*) o extenso (*viajar*) o puede no existir (*parecer*). Vendler (1967) propuso que los verbos pueden clasificarse según su significado de acuerdo con el tipo de proceso que denotan, en donde toma en cuenta dos valores: dinamicidad y telicidad. Se entiende

por dinamicidad que el evento que dura o progresa y por telicidad, que el evento tiene un término inherente. Así, clasificó a los verbos según su aspecto interno en:

1. Verbos estativos o de estado que denotan situaciones no dinámicas y atéticas. Un estado es un evento que no ocurre sino que se da. Está léxicamente incapacitado para expresar un cambio o progreso durante el periodo de tiempo en el que se da; puesto que no avanza, no puede dirigirse hacia un límite ni alcanzarlo. Se limita a mantenerse durante un periodo de tiempo (en cada momento de él), de forma que inherentemente continúa. Un estado no se puede interrumpir pero sí dejar de darse:

- (40) a. *El abuelo tiene mal genio.*
b. *Juan ama a María.*
c. *Se parece a su padre.*

2. Verbos de actividades o procesos que son dinámicos y atéticos:

- (41) a. *Estoy escribiendo una carta.*
b. *El niño llora cuando tiene hambre.*
c. *Juan correrá en la maratón.*

3. Verbos de realización que denotan transiciones o actuaciones dinámicas y téticas:

- (42) a. *El terremoto destruyó la casa.*
b. *El alumno dibuja un círculo.*
c. *Pintaremos el mural en un día.*

4. Verbos de logros que denotan transiciones o actuaciones no dinámicas y atéticas.

- (43) a. *Juan ganó la carrera.*
b. *Los tulipanes florecerán dentro de unos días.*
c. *El que busca encuentra.*

El uso y sentido de EG dependen del aspecto léxico o modo de acción del verbo en gerundio y de sus complementos, mientras que su función verbal depende del aspecto léxico del

verbo en gerundio. De los cuatro esquemas vendlerianos, la perífrasis acepta principalmente usos con verbos de actividad en 44 (a) y de realización en 44 (b):

- (44) a. *Estoy subiendo a la cima.*
b. *Estoy alcanzando la cima.*

Los verbos de realización, como los verbos de actividad, pasan por un proceso; sin embargo, están delimitados, tienen un fin que puede estar indicado por el verbo en sí o algún complemento.

La restricción sintáctica es más notable con los verbos de estado 45 (a) y de logro 45 (b):

- (45) a. **Está teniendo tres autos.*
b. **Estuvo naciendo ayer.*

Con verbos de estado resulta semánticamente contradictorio expresar el progreso en el tiempo de un evento que se caracteriza por no manifestar avance o cambio. Los verbos de estado no avanzan en el tiempo por lo tanto no existe duración ni progresión. Con los verbos de logro el tiempo que pasa de un punto a otro es tan corto que la duración o progresión es casi inexistente (De Miguel, 1999: 3035). Sin embargo, existen casos en que los verbos de estado pueden admitir la forma progresiva, cuando van acompañados de ciertas frases adverbiales o de complementos que dinamizan la información estativa atribuida al verbo:

- (46) a. *Te estoy queriendo cada vez más.* (De Miguel, 1999: § 46, 3014)
b. *Juan está odiando a su primo estos días más de lo que le habrán odiado en toda su vida.* (ibíd.)

Los verbos de logro, al igual que los estativos, también pueden admitir la forma progresiva, cuando se comportan como verbos de realización, es decir que pueden referirse a una fase previa o preparatoria que tiene como culminación del cambio de estado hacia el logro (García Fernández, 2009; NGLE, 2009). Los verbos se durativizan a través de la fase preparatoria equivalente a “estar por + infinitivo”:

(47) a. *El paciente se está muriendo.*

También pueden expresar repetición del evento (48):

(48) *Se estuvo desmayando sin parar durante dos horas.* (ejemplo 51 (b) García Fernández, 2009)

Hasta el momento, se ha presentado una descripción de las funciones aspectuales y el aspecto temporal interno de la perífrasis. En cuanto a sus funciones dentro de la línea temporal pretérito/presente/futuro, explicó en la sección 2.1.3 que EG cumple una función actualizadora, es decir, que ubica un punto una acción en desarrollo dentro de un intervalo de tiempo. Este estudio se enfoca en la perífrasis EG conjugada en presente de indicativo, por lo tanto, la función actualizadora ocurre en un instante del presente que es el momento del enunciado. Existen casos, sin embargo, en que el evento en presente realizado con EG, es posterior al momento del enunciado y se analizan en la sección 2.2.

2.1.5 Descripción semántica y sintáctica de EG

La perífrasis *estar+gerundio* es la forma verbal que expresa el aspecto progresivo en la lengua española. Con el auxiliar en presente, expresa un evento que ocurre en el momento en que se enuncia. Dentro de las perífrasis aspectuales es la que expresa progresión, es decir, que expresa una situación que se desarrolla sin fijar el comienzo o fin de la acción. La perífrasis solo expresa aspecto, sin embargo cabe la posibilidad de ubicarla dentro de la línea del tiempo. Dentro de la clasificación de las relaciones temporales reichenbachianas que establecen una relación temporal entre un punto deíctico que es el momento del enunciado S y el tiempo de la acción expresada por el verbo que es tiempo del evento E a través del un punto de referencia o R , la relación temporal de EG consiste en un coincidencia de puntos puesto que el evento ocurre en el momento que se enuncia. De modo que EG se define como S,R,E , que es la relación que corresponde igualmente al presente de indicativo.

La perífrasis EG se encuentra dentro de la clasificación de las perífrasis de español de Olbertz (1998). La perífrasis de aspecto progresivo se ubica en el primer nivel de los cuatro que representan la estructura jerárquica de la cláusula. La razón de su ubicación merece una explicación más detallada, puesto que en este estudio se sigue esta clasificación para ubicar los otros usos de EG que son EG prospectivo, y el uso innovador de la variedad de la NEL, EG modal.

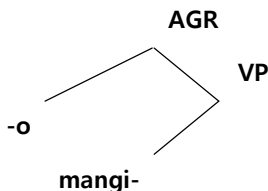
Los enunciados tienen una doble función: la representacional, en donde se describen los estados de cosas (situaciones) en el tiempo y espacio, y la interpersonal, que describe la actitud del hablante hacia la información que enuncia. Estas dos funciones de interacción verbal corresponden a 4 niveles de representación en la gramática funcional. Cada nivel tiene un operador π , que extrae el significado que expresan las formas gramaticales, y un satélite σ , que extrae el significado que expresan los elementos léxicos. Los niveles 1 y 2 corresponden a la función representacional y son el nivel de predicación esencial y el nivel de predicación extendida. Los niveles 3 y 4 corresponden a la función interpersonal y son el nivel de la proposición y el nivel de acto del habla. La estructura de la cláusula parte de la predicación nuclear, que consiste en el verbo y sus argumentos, y se extiende del nivel 1 al 4.

Volviendo a EG, la perífrasis se ubica en el nivel de la predicación esencial π_1 y dentro de este nivel Olbertz (1998) define EG como perífrasis de aspecto interno de fase progresiva, ya que expresa el desarrollo temporal interno del verbo, en este caso, de progresión. Debido a su alto grado de gramaticalización permite, como se ha visto en la sección anterior, el uso con verbos de cualquier tipo de aspecto léxico. Este estudio describe y analiza otros dos usos de EG que se han proyectado al segundo nivel π_2 de la predicación extendida, que son EG prospectivo y EG modal. Estos dos usos no se encuentran dentro de la clasificación de las perífrasis de Olbertz (1998). Sin

embargo, este estudio identifica que las lecturas de EG corresponden a dos categorías que se encuentran en el segundo nivel de su clasificación que son la del Aspecto Prospectivo y la Modalidad Volitiva de intención deliberativa.

En cuanto a la sintáctica de la perífrasis se toma como base las propuestas de Giorgi y Pianesi (1997). Dentro de la estructura de la cláusula del programa minimalista, la hipótesis de FLEX hendida (*Split Infl*) propone que el nudo principal de una cláusula debe proyectarse a dos nudos, el de la concordancia AGR que contiene los rasgos de número y persona (del sujeto) llamado rasgo- ϕ y T, que contiene el rasgo de tiempo o rasgo- τ . Giorgi y Pianesi (1997) propone que lenguas como el italiano, y las romances entre otras, no hace uso del morfema que expresa presente (1997:40). Por lo tanto cuando un verbo se encuentra en presente, propone no representarlo en el árbol. En el ejemplo (49) se representa el verbo *mangiare* en primera persona de presente:

(49) *Mangio*
'Como'

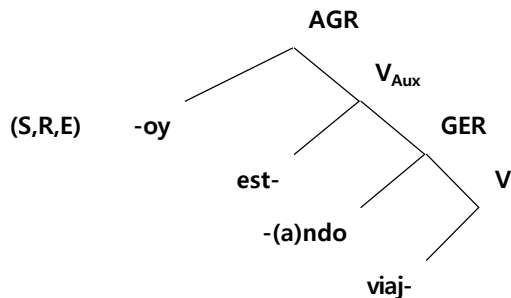


(ejemplo (2) Giorgi y Pianesi, 1997)

En este trabajo se aplica el orden propuesto por Giorgi y Pianesi (1997) en la representación de verbos en presente. La representación de EG de aspecto progresivo de la figura 1 que se propone con la oración *Estoy viajando* no contiene el nudo T puesto que el verbo auxiliar *estar* está en presente. La raíz verbo auxiliar es el primer sintagma verbal V_{aux} . El segundo verbo de la representación es el verbo principal V al que antecede el nudo del progresivo con morfema de gerundio *-ndo* GER. El gerundio ancla su aspecto al tiempo del

verbo auxiliar, que en este caso no está representado en T, sino en AGR que contiene las relaciones temporales *S*, *R* y *E* que con el progresivo en presente coinciden (S,R,E). La representación se presenta en el siguiente árbol:

Figura No. 1
Representación de ESTAR + GERUNDIO progresivo



La figura 1 es una representación sintáctica combinada con la interpretación semántica del enunciado. Existe otra propuesta que combina el aspecto semántico con el sintáctico dentro del concepto de categoría funcional⁴. Cinque (1999, 2006) jerarquiza las proyecciones funcionales de carácter oracional según fuentes evidenciales, que pueden ser afijos, auxiliares, adverbios y la sintaxis de verbos (“restructuring” verbs⁵). Dentro de la jerarquía, clasifica al presente progresivo del italiano —perífrasis *stare* +V-ndo— en el núcleo de aspecto progresivo Asp_{prog}. con el ejemplo:

- (50) *Gianni gli stava riuscendo a parlare, finalmente.*
 ‘Gianni estaba alcanzando a hacerlo hablar finalmente.’

⁴ El concepto de Categoría Funcional aparece ligado a los estudios lingüísticos actuales y desempeña un papel fundamental e innegable en la explicación de numerosos fenómenos al ofrecer un traslado estructural de distinciones o diferencias de interpretación que, de otra forma, sólo permitirían un comentario semántico. Las Categorías Funcionales (CCFF) se contraponen a las Categorías Léxicas. Las CCFF se convierten así en un medio para trasladar a la sintaxis las diferencias de interpretación. En realidad, las CCFF han servido para dar forma sintáctica a casi todas las distinciones interpretativas o de contenido que hasta entonces no podían recibir un tratamiento sintáctico. (Varas San Vicente, 2008: 292-293)

⁵ El fenómeno llamado “restructuring” en inglés se trata de estructuras verbales complejas que actúan como una sola cláusula, que se componen de más de un verbo y que muestran efectos claros de transparencia (significado que puede explicar haciendo un análisis de sus partes) con respecto a varias operaciones sintácticas.

La interpretación progresiva del italiano también puede aplicarse al español con la perífrasis *estar+gerundio*.

Como ya se mencionó, el aspecto progresivo en presente debe anclarse con *S* para dar una lectura de progresividad durante el momento del enunciado. La relación temporal *S,R* se mantiene en la lectura prospectiva de EG, en donde la referencia temporal *R* debe coincidir con *S*. Esta propuesta se describe en detalle en la sección 2.2.

2.2 La perífrasis *estar + gerundio* prospectivo

Antes de abordar el análisis de la perífrasis EG con una lectura prospectiva, en la sección 2.2.1 se describen las expresiones de futuridad en el español y en la sección 2.2.2, se describen las propiedades del *future present progressive* del inglés, que es la forma con la que se comparan las expresiones de EG cuando van acompañadas de un adjunto de ocurrencia no inmediata.

2.2.1. Formas de expresión de futuridad del español

El español utiliza tres formas principales para expresar acciones o situaciones prospectivas o de futuro que son el futuro morfológico, la perífrasis *ir a + infinitivo* y el presente morfológico de posterioridad:

- (51) a. *Viajaré mañana.*
b. *Voy a viajar mañana.*
c. *Viajo mañana.*

Las propiedades de estas tres formas no son siempre intercambiables. No resulta fácil acomodarlas en categorías debido a sus múltiples matices. Fernández Ramírez (1986, en Matte Bon, 2006) observa que el futuro es un tiempo verbal con matices y valores modales que van más allá de ser una referencia de un periodo o momento que ocurre posteriormente al momento

en que se enuncia. Añade que esos valores pueden anular el sentido de futuridad. Se puede decir entonces que las formas de expresión de futuro pueden ser temporales, cuando describen una situación o evento que ocurre en el futuro, y modales, cuando su significado no se relaciona con el tiempo, sino como una manera en que el hablante expresa cierta actitud hacia la situación o el evento.

Los ejemplos en (51) son expresiones con el valor temporal. Para describir este valor, este estudio utiliza la clasificación de Matte Bon (2006) que propone una codificación según las características esenciales de cada una de las tres formas. De todas las características que el autor describe, se describirán casos específicos en los cuales cada forma cabe dentro de su clasificación.

El futuro morfológico se utiliza para atribuir predicados al sujeto sobre eventos aun no ocurridos, por lo tanto irreales o virtuales. Abarca matices que van desde referirse a cosas de las que el hablante está convencido, 52 (a) como con cosas con las que no se compromete o no convence, 52 (b):

- (52) a. *Juro que mañana le escribiré.*
b. *No sé si lo traduciré.*

En 52 (b), el hablante no manifiesta su participación o responsabilidad en lo que dice, solo expresa algo que podría suceder en el futuro. Cuando se expresa con la primera persona, puede referirse a anuncios y predicciones que a veces pueden dar la sensación que el hablante está aplazando algo, como una falta de compromiso o convicción con lo que dice:

- (53) a. *Yo creo que lo mejor es escribirle.*
— Sí, tranquilo, mañana le escribiremos.
b. *Dijiste que me ibas a ayudar a traducir esto.*
— Te lo traduciré, ten paciencia.

La perífrasis *ir a + infinitivo* es una forma verbal a la que se le ha definido tradicionalmente como una construcción incoativa, es decir, que indica el inicio de una acción, en este caso, una acción en el futuro. Pero también tiene otro matiz. Con la perífrasis *ir a + infinitivo* se presenta una relación sujeto-verbo, por la cual el hablante reitera un compromiso a su interlocutor que no se genera como respuesta a una sugerencia, consejo o petición (Matte Bon, 2006). Según Matte Bon (2006), la perífrasis tiene más fuerza asertiva que el futuro morfológico:

- (54) a. *Yo creo que lo mejor es escribirle.*
— *Tranquilo, mañana le vamos a escribir.*
(ejemplo (14b) Matte Bon, 2006)
- b. *Dijiste me ibas a ayudar a traducir esto.*
— *Ya (te dije que) te lo voy a traducir, ten paciencia.*

Con el presente morfológico de posterioridad, el hablante se compromete como respuesta a una petición o para resolver un problema que le acaban de plantear:

- (55) a. *Yo creo que lo mejor es escribirle.*
— *Vale, mañana le escribimos.*
- b. *¿Me ayudas a traducir esto?*
— *Ahora no me apetece. Déjamelos. Esta noche te lo traduzco.*
(ejemplos (14) y (15) Matte Bon, 2006)

El hablante presenta lo que dice como algo seguro o decidido o anuncia decisiones sobre algo planteado en un contexto anterior. Si esos casos se realizaran con el futuro morfológico o la perífrasis de futuro, la respuesta se interpretaría como un anuncio o inclusive como una manera de aplazar la acción (Matte Bon, 2006).

En los casos siguientes, el presente de posterioridad es incompatible con 56 (a) y (b). El futuro morfológico no es compatible con 56 (b) y perífrasis de futuro podría resultar ambiguo en 56 (a):

- (56) a. La azafata anuncia:
El comandante informa que dentro de unos minutos [aterrizaremos/??vamos a aterrizar/??aterrizamos] en el aeropuerto de Madrid.
- b. El pasajero pide a la azafata un vaso de agua para su acompañante.
 La azafata responde:
Ahora ya no se puede porque [vamos a aterrizar/??aterrizaremos/??aterrizamos].
- c. El pasajero se dirige a su acompañante y le dice:
Cuando llegemos al aeropuerto te compro una botella de agua.

Matte Bon (2006) indica que si 56 (a) se expresara con el *ir a + infinitivo* el significado podría ser ambiguo: por un lado sería una manera informal de anunciar algo; por otro lado, parecería que hubo un problema en aterrizar, y el problema se ha resuelto por lo tanto el avión puede aterrizar. Se puede interpretar como “no podíamos aterrizar hace un momento pero ahora sí vamos a aterrizar”.

En 56 (c) el uso del presente de posterioridad indica la intención de solucionar la situación pre-existente de “querer agua” con la compra que se va a hacer cuando el avión aterrice. Indica entonces una presuposición y no una reiteración o un anuncio como indicarían la perífrasis de futuro o el futuro morfológico respectivamente.

Las expresiones de futuro se perciben como situaciones o eventos que pertenecen al terreno de lo irreal puesto que no han ocurrido en el momento del enunciado y por lo tanto existe un grado de incertidumbre en cuanto a la ejecución de dichas situaciones o eventos. Dentro de ese terreno, el hablante genera una variedad de situaciones posibles. Si se concibe la futuridad dentro de esa perspectiva, se podría decir que las expresiones de futuro son modales, es decir que el hablante hace afirmaciones que poseen diferentes grados de certeza o compromiso. Son grados de certeza virtuales puesto que el evento se produce en el terreno de lo irreal y ahí los eventos pueden no ocurrir nunca.

El inglés no tiene una forma verbal que exprese futuro. Utiliza los auxiliares modales *will* y *shall* para expresarlo. El español no heredó la forma verbal latina para expresar futuridad. El futuro morfológico con valor temporal se originó de una expresión analítica asertiva de intención y de obligación formada con *haber*:

(57) *he de amar* > *amar - he* > *amar-é*

Vemos pues que tanto en el inglés como en el español se formaron las expresiones de futuridad a partir de expresiones de obligación (*haber de + infinitivo, shall*) y de voluntad o intención (*will*).

En la actualidad, en todas las variedades del español, el futuro morfológico ha vuelto a adquirir matices modales (Claes y Ortiz, 2011). El futuro modal puede indicar dudas o conjeturas que se han proyectado hacia una connotación modal ubicada en el presente (Orozco, 2005), 58 (a), o en el futuro 58 (b):

(58) a. *¿Qué hora será?*
b. *¿Dónde está Pepe?*
Parece que se quedó dormido y vendrá más tarde.

La literatura hispanoamericana indica que el uso del futuro morfológico, como expresión de futuro en la lengua hablada, ha pasado a ser modal y se limita a los ejemplos 58 (a) y (b). Se utiliza el significado temporal en contextos limitados, como en la lengua escrita (Sedano, 2006; Escobar, 2009).

La literatura entonces propone dos escenarios en donde se produce el futuro morfológico. El primero se relaciona con la lengua formal o escrita, y el segundo con la lengua hablada. Dentro de la lengua hablada, el futuro morfológico adquirió un valor modal de duda o conjetura que se ubican temporalmente en el presente o en el futuro. Parece ser que el futuro morfológico

en las variedades del español latinoamericano ha perdido terreno como expresión de fuerza asertiva como indicador no marcado de futuro que tuvo originalmente (Orozco, 2005) y ha sido reemplazado por el futuro perifrástico *ir a + infinitivo*. Al respecto Sedano (2006) dice:

“La comparación de los datos en las investigaciones que han estudiado el tema indica que en el español hablado se usa sobre todo el FP [futuro perifrástico], en tanto que en el español escrito el uso mayoritario corresponde al FM [futuro morfológico]. El grado de preferencia por una u otra forma podría estar condicionado no solo por la modalidad hablada y escrita de la lengua sino también por la zona dialectal. Así, la preferencia por el FP en el español hablado parecería ser más fuerte en unos países de Hispanoamérica que en otros, y más en Hispanoamérica que en Madrid o en Canarias.”

La literatura registra entonces que la perífrasis de futuro *ir a + infinitivo* ha pasado a ser la de uso más frecuente para expresar futuridad en Hispanoamérica. Y como sostiene Sedano (2006) existen preferencias entre el uso de la perífrasis analítica y la sintética según la zona dialectal. Claes y Ortiz (en prensa) observan que la variedad colombiana de Barranquilla conserva el futuro morfológico como expresión estándar de posterioridad, mientras que la variedad de prestigio de San Juan de Puerto Rico reserva este papel para el futuro perifrástico.

La perífrasis *ir a + infinitivo* es considerada en dialectos de Hispanoamérica como la forma no marcada que contrasta con las formas marcadas que son el presente prospectivo y el futuro morfológico. El presente prospectivo ha pasado a ser la expresión que indica un grado mayor de certeza mientras que el futuro morfológico designa un grado menor de certeza.

Como se mencionó en la sección anterior, la perífrasis EG también tiene una lectura prospectiva siempre y cuando el evento coincida con el momento del enunciado. En la variedad de la NEL, EG ha extendido su uso a una expresión que recupera el valor de aserción o fuerza asertiva que el futuro morfológico parece haber perdido. En esa variedad, el uso ya no es una expresión de temporalidad sino de modalidad, y para que se genere esa lectura modal, se ha

producido un cambio de estructura gramatical que ha proyectado su función temporo-aspectual a una modal. Se explica esta propuesta en más detalle en la sección 2.3.

2.2.2 Expresión de futuridad del inglés: *futurate present progressive*

Una de las observaciones que hace la literatura sobre la perífrasis EG con una lectura de ocurrencia no inmediata (*estoy yendo mañana*) es de ser un uso calcado de la perífrasis de presente progresivo del inglés, llamado *futurate present progressive*, que se construye con verbo *to be* en presente, seguido de un verbo en participio presente con la terminación de aspecto progresivo *-ing*:

- (59) a. *Tomorrow I am flying to Santiago.*
'Mañana estoy volando a Santiago.'
- b. *Tomorrow I am giving a talk at the university.*
'Mañana estoy dando un discurso en la universidad.'

Este argumento que sostiene que es un calco se debe a la similitud entre las dos construcciones: las dos consisten en una unidad sintáctica que contiene dos elementos: un auxiliar con el verbo de estado *to be*, en inglés y *estar* en español, seguido de un verbo de aspecto imperfectivo *-ing* y *-ndo* en inglés y español respectivamente. Otra similitud consiste en que la perífrasis necesita un marcador de tiempo futuro dentro de la oración para obtener la lectura de futuridad que se ejemplifica con el adverbio temporal *tomorrow* en (59).

La construcción *estar+gerundio* (EG), en su significado original de situación en curso, se utiliza con más frecuencia en el español hispanoamericano que en el peninsular y, dependiendo de las variedades, poseen diferentes matices. De la misma manera como se justifica que EG proviene del inglés, también hay quienes sostienen que la alta frecuencia de EG se debe a la influencia anglosajona. Existen estudios que sugieren que la frecuencia del uso se debe más bien

al desgaste lingüístico⁶ que a la interferencia con el inglés tanto en los hablantes bilingües de los Estados Unidos (Torres Cacoullós, 2000) como en los monolingües de Puerto Rico (Cortés-Torres, 2005). En la variedad de la NEL y la del español andino, la literatura indica que el uso de EG surge debido a las influencias dialectales por contacto entre lenguas: el contacto de los hablantes de la NEL con el de los hablantes del español andino cuyo dialecto a su vez está influenciado por el quechua (Escobar, 2009). El español andino es una variedad que se caracteriza por romper con las restricciones de aspecto léxico de EG estándar, como el uso con verbos estativos (*Estoy teniendo tres casas*). En este sentido sí existe una diferencia en la NEL por cuanto EG rechaza los verbos de estado y eso lo diferencia de la variedad andina e inclusive del inglés 60 (b):

- (60) a. *[*Estoy siendo (NEL)/ Estoy siendo (Andino)] un fantasma en el Día de las Brujas.*
 b. *I am being a ghost for Halloween.*

Existe otra diferencia entre las construcciones. Cuando se trata de un evento actual, es decir, que se produce en el momento del enunciado, existe una diferencia entre el inglés y el español. La actualización también puede expresarse con el presente morfológico en el español, como se observó en el ejemplo (32) que expresa actualización, que se repite en 61 (a) y (c). En cambio, el inglés no permite el uso del presente simple para situaciones con valor actual como en 61 (b), solo permite el presente progresivo, 61 (d):

- (61) a. *¿Qué haces? —Escribo una carta.*
 b. **What do you do? —I write a letter.*
 c. *¿Qué estás haciendo? —Estoy escribiendo una carta.*
 d. *What are you doing? —I am writing a letter.*

⁶ Por desgaste lingüístico se entiende como caída o reducción de ciertos elementos lingüísticos.

El uso de la perífrasis con valor de habitualidad del español es similar al inglés en construcciones con EG como se vio en el ejemplo 34 (b), que se repite en 62 (a). Las situaciones habituales en inglés permiten el uso tanto del presente progresivo como con el presente simple 62 (b) y (d). En el español, el valor de habitualidad se expresa con más frecuencia con el presente morfológico, 62 (c), ya que se aleja de ser una expresión de actualización o de duración. Las situaciones habituales no son siempre actuales, el hablante describe un evento que no necesariamente ocurre en el momento del enunciado:

- (62) a. *Últimamente estoy durmiendo siete horas diarias.*
b. *Lately, I am sleeping seven hours every day.*
c. *Tomo whisky después de cenar. Siempre hago eso.*
d. *I drink whisky after dinner. I've always done so.* (ejemplo (27) De Wit y Brisard, 2014)

Con el valor iterativo o de situaciones repetitivas, el inglés y el español permiten el uso de la perífrasis progresiva con una lectura de acciones repetidas. En 34 (a) (que se repite en 63 (a)) y 34 (b) se producen varios estornudos en un intervalo de tiempo. Con el presente morfológico en cambio, las construcciones del inglés y del español ya no expresan una situación repetida, sino una acción individual, un estornudo en 63 (c) y (d):

- (63) a. *Juan está estornudando.*
b. *Juan is sneezing.*
c. *Juan estornuda.*
d. *Juan sneezes.*

Se puede observar entonces, que la única forma de expresar un evento o situación que ocurre en el momento del enunciado en el inglés es con la forma aspectual del presente que es la del presente progresivo. Sin embargo, cuando se describen eventos en el futuro, el inglés lo puede expresar tanto con el presente simple como con el *futurate present progressive*:

- (64) *The Red Sox [play] [are playing] the Yankees tomorrow.*
'Los Medias Rojas [juegan] [están jugando] con(tra) los Yankees mañana.'

La literatura sobre presente progresivo de futuridad en el inglés ha tratado este tipo de expresión como un matiz diferente que no cabe dentro de su análisis aspecto-temporal, es decir que no debe considerarse como un uso aspectual de duración. Se describe el uso de este tipo de expresión para predecir una situación o evento a realizarse en el futuro (Portner, 2011) y que, según el juicio del hablante, es posible de que ocurra (De Wit y Patard, 2013). Según el *Oxford Modern English Grammar*, la construcción sirve para indicar un futuro no muy lejano “*not-so-far-off*” de arreglos o planes por parte del agente. Sin embargo, el ejemplo (65) indica un evento planificado, programado, o predeterminado para un futuro lejano:

- (65) *They are getting married next year.*
'Se casarán el próximo año.'

En cuanto las propiedades del *futurate present progressive*, existen dos propuestas. La primera sostiene que la construcción mantiene su aspecto imperfectivo y que se comporta como el presente simple prospectivo que denominan *futureless tense* (Dowty 1977, 1979 en Portner, 2011) como ilustran los ejemplos (59). Tanto el presente prospectivo como el *futurate present progressive* expresan la ocurrencia futura de un evento. El viaje a Santiago en 59 (a) es un evento planificado, así como el discurso que se da en la universidad en 59 (b).

La segunda propuesta considera que, aunque el verbo es de aspecto progresivo, no debe considerarse un uso aspectual de duración y propone que la construcción perifrástica como expresión de futuridad sirve para expresar situaciones contingentes que se diferencian del presente simple de posterioridad que presenta significados más estructurados. El presente progresivo de futuridad posee una connotación modal epistémica que no está motivado por

consideraciones temporales. Así, los usos de futuro que tienen el presente simple y el progresivo se diferencian del estado modal que confieren a la situación futura (De Wit y Brisard, 2009, 2014). El presente simple indica eventos que se consideran inevitables y el progresivo indica predicciones confiables pero susceptibles a ser falsas por lo que se consideran contingentes.

Estas dos propuestas difieren en cuanto al aspecto imperfectivo del presente progresivo. Para Dowty, el aspecto se mantiene mientras que, para De Wit y Brisard (2014) el aspecto no es lo que cuenta. Lo que se debe considerar cuando se habla del progresivo ya sea en una lectura de presente o una de futuro es que se trata de situaciones de contingencia. En el ejemplo (66) el hablante utiliza el presente progresivo para aclarar una situación específica sobre el significado de una palabra. Para la persona que describe el hablante, *he*, las minorías significa la población afroamericana:

- (66) *...Well he says minorities...He talks about minorities. But he's really talking about African Americans.* (ejemplo (1) De Wit y Brisard, 2009)
'...Bueno, él les dice las minorías...Habla sobre las minorías. Pero en realidad está hablando acerca de los afroamericanos.'

El concepto de contingencia del presente progresivo en De Wit y Brisard (2009, 2014) se asemeja a una de las valoraciones de *estar+gerundio* propuestas por Soto y Castro (2010)⁷ por la cual EG se restringe a lectura de casos. Con ello se refiere a que EG se limita a expresar casos específicos en eventos que exigen un contexto más especificado. El progresivo desencadena una lectura contingente, por un lado, y dinámica por otro⁸:

- (67) *Estoy yendo al centro cada tres días.*

⁷ Soto y Castro (2010) solo analiza la perfrasis EG con una lectura de presente. No incluye la lectura de EG prospectivo en su estudio.

⁸ Bybee, Perkins y Pagliuca (1994) indican que la dinamicidad se trata de una propiedad general de los progresivos: "the progressive is typically used for actions that require a constant input of energy to be sustained" (1994:126).

Con los eventos que se consideran inevitables, tanto De Wit y Brisard (2014) como Dowty (1977, 1979 en Portner, 2011) concuerdan en que las situaciones que se presentan en 68 (b) y 69 (b) no se expresarían con el presente progresivo de futuridad. Existen factores anteriores al momento del enunciado que determinan que el sol se ocultará a las 6:57 PM o se levantará un minuto antes, en este caso es un factor que ocurre en la naturaleza y es inevitable. Un evento que va a ocurrir con certeza porque es un evento diario, no se expresaría con el progresivo sino con el presente simple 68 (a) y 69 (a):

- (68) a. *The sun sets tomorrow at 6:57 PM.*
b. **The sun is setting tomorrow at 6:57 PM.*
(ejemplo (49) Dowty, 1979 en Portner, 2011)
- (69) a. *The sun rises a minute earlier on 10 May.*
b. *? The sun is rising a minute earlier on 10 May.*
(ejemplo (16) De Wit y Brisard, 2014)

Para Dowty (1977, 1979 en Portner, 2011) el *futurate present progressive* en 68 (b) implica menos certeza que el *tenseless future* en 68 (a) puesto que con el progresivo se generan varios conjuntos de mundos posibles y lo ve más bien como un subconjunto de *tenseless future*⁹.

Las situaciones expresadas con los ejemplos 68 (b) y 69 (b) pueden expresarse con EG modal en el sentido de “De acuerdo a lo que sé, el sol saldrá a X horas”. Se puede usar el verbo *salir* para indicar la salida del sol como la de un vuelo aéreo:

- (70) a. *El sol está saliendo mañana a las 5:30 am.*
b. *Mi vuelo está saliendo mañana a las 5:57.*

Puesto que el *futurate present progressive* expresa certeza, De Wit y Brisard (2014) considera que no se usa la construcción en eventos donde el hablante no tiene la certeza de la

⁹ El análisis se basa en la teoría modal del progresivo de Dowty (1977, 1979 en Portner, 2011) que trata al progresivo como un operador semántico similar a los auxiliares modales en donde se combina la referencia temporal con una cuantificación de mundos posibles. Este estudio no se ahonda en esta propuesta.

ocurrencia de un evento, sea por falta de conocimiento o sea porque está fuera de su control, como en (71):

- (71) [The speaker knows a couple that recently split up:]
? I don't know if they're ever getting back together.
'No sé si están juntándose/reconciliándose algún día.'
(ejemplo (17) De Wit y Brisard, 2014)

Con EG de la variedad de la NEL tampoco se utilizaría en casos en donde no existe certeza en lo que se dice y en un futuro incierto, 72 (a), aunque sí se podría usar cuando el marcador de futuro expresa un momento preciso en el tiempo, 72 (b):

- (72) a. *?No sé si estoy viajando algún día.*
b. *No sé si estoy viajando el sábado.*

Por otro lado, se usa también el presente progresivo de futuridad del inglés como una situación presupuesta, en situaciones en donde la ocurrencia se basa en observaciones que el hablante presenta como reales (De Wit y Brisard, 2014):

- (73) *Twenty minutes later they were kinda like... all over each other. You know, kissing, et cetera. And I was thinking, it looks like these people aren't going home alone tonight.*
(ejemplo (19) De Wit y Brisard, 2014)

Este uso ilustrado en el ejemplo (73) también se puede dar con EG en la variedad de la NEL:

- (74) *Veinte minutos después estaban como...muy envueltos uno con el otro. O sea, besándose, etcetera. Y estuve pensando, parece que estos dos no se están yendo solos a su casa esta noche.*

El uso de futuridad del presente progresivo también se interpreta como eventos cuya realización expresa una mayor certidumbre por parte del hablante. Este matiz los diferencia de las otras construcciones que se usan en inglés para referirse al futuro. *Will* y *Be going to* expresan menos certeza (Brisard, 2001 en De Wit y Patard, 2013).

El presente progresivo de futuridad es una extensión de situaciones en curso que se interpretan como si ocurrieran en el presente (De Wit y Patard, 2013). La coincidencia con el presente no es real sino irreal o virtual. La novedad en el estudio De Wit y Brisard (2009) es que propone que el presente progresivo, aparte de indicar continuidad o duración, posee una connotación modal epistémica que no está motivada por consideraciones temporales. Los usos de la construcción progresiva derivan de un significado que denominan *contingency in immediate reality*. Sostiene que el significado básico del progresivo del inglés es de indicar un caso específico en la realidad inmediata del hablante. El *futureate present progressive* expresa contingencia de un acto virtual, en donde se produce un cambio temporal de la acción en curso. La futuridad del presente progresivo invoca en la mente del hablante la disponibilidad actual de un evento que se espera que ocurra (Langacker, 2011 en De Witt y Brisard, 2009). Constituye una variante subjetiva de la acción en curso actual (*Current Ongoingness*), ya que en el momento del enunciado no está ocurriendo nada.

En resumen, el *futureate present progressive* sirve para expresar eventos previamente planificados, o predeterminados a menos que sean actos inevitables como los actos de la naturaleza, en cuyo caso se utiliza el *tenseless future*. Se usan en situaciones que expresan la certidumbre de que el evento se lleve a cabo. Y expresa contingencia de un acto virtual con una connotación modal epistémica. Por último, como se ilustró con el ejemplo (60), el *futureate present progressive* no tiene restricciones de uso en cuanto al aspecto léxico de los verbos. La restricción de aspecto léxico de verbos estativos, el uso con expresiones de asertividad y el uso con eventos que se consideran inevitables son propiedades del presente progresivo de futuridad del inglés que difieren con el uso de EG modal de la variedad de la NEL. Se puede asumir entonces que las expresiones de EG sobre eventos futuros no son realmente calcos del inglés.

2.2.3 Descripción semántica de EG prospectivo

La perífrasis EG posee matices temporales. Cuando el auxiliar se conjuga en presente de indicativo, se percibe como una acción que ocurre en el momento del enunciado. Sin embargo, existen casos en que el evento aún no ha ocurrido cuando es enunciado:

- (75) a. *Está llegando el tren.* (Moliner, 2002)
b. *Dentro de cinco minutos estoy subiendo al avión.* (Gómez Torrego, 1988)

Los ejemplos en (75) son casos llamados de anticipación o inminencia de la acción (Gómez Torrego, 1988; Moliner, 2002). Moliner (2002) nota que las expresiones como 75 (a) se usan con verbos de acción instantánea y atribuye su uso al lenguaje informal (2002:1221). A pesar de no expresar un evento actual, son aceptables porque son eventos casi simultáneos al momento del enunciado y esa cercanía hace que se mantenga un enlace entre el tiempo del enunciado con el tiempo del evento, y a su vez se mantiene la coherencia temporal dentro de la perífrasis entre auxiliado en gerundio con el tiempo verbal que expresa su auxiliar. Se percibe el acto como si estuviera progresando en el presente.

Existen también otros casos aceptados por la literatura y se usan en expresiones como en (76). Cada oración contiene dos adjuntos temporales, uno que expresa el tiempo real del evento y otro que expresa un tiempo referencial que se relaciona con el momento del enunciado:

- (76) a. *Mañana a estas horas estoy volando a Santiago.* (Lorenzo, 1994)
b. *El próximo año, por estas fechas, estoy trabajando en París.*
(Gómez Torrego, 1988)

En los dos casos de (76) el tiempo real del evento se aleja del momento del enunciado: 76 (a) es un evento de futuro no inmediato (*mañana*) y 76 (b), de futuro lejano (*el próximo año*). Los ejemplos son aceptables dentro del aspecto prospectivo ya que existe otro indicador temporal dentro de la oración (*a estas horas, por estas fechas*) que establece el enlace necesario

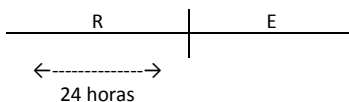
con el momento del enunciado S (aquí en presente) a pesar de que los eventos se llevan a cabo lejos de una situación actual. Estos casos son los llamados anticipación al presente. Su realización requiere de un adverbio o subordinada temporal que pueda presentar la acción en el futuro pero se la pueda imaginar ocurriendo en el presente (Lorenzo, 1994).

El español peninsular no admite una interpretación de futuridad con expresiones con *EG+adjunto de futuro no inmediato/lejano* y lo explica por la incapacidad de EG de ampliar su ámbito temporal hacia el futuro (Cartagena, 1978; Lorenzo, 1994; Yllera, 1999). La literatura de la variedad peninsular considera agramatical el uso de EG con un evento no inmediato (*mañana*) porque no admite que pueda tener una lectura equivalente a la del futuro morfológico. Como ya se explicó en el capítulo 1, la relación temporal del aspecto prospectivo es S,R_E mientras que la del futuro morfológico es S,R,E . El aspecto prospectivo solo permite que el punto de referencia R coincida con el momento del enunciado S puesto que el verbo auxiliar de EG está en presente. La relación temporal de EG prospectivo es similar a la del presente prospectivo del latín 77 (a) que se diferencia del futuro 77 (b):

- (77) a. *laudaturus sum* (estoy por/a punto de loar) (S,R_E)
 b. *laudabo* (loaré) (S,R,E)

La literatura que ha tratado el uso de EG como expresión de futuridad que se encuentra fuera del alcance temporal del tiempo del enunciado S^{10} (**Mañana estoy volando a Santiago*)

¹⁰ En un intento de delinear el alcance temporal del punto de referencia R al momento del enunciado S , tomé como modelo la distancia temporal que Giorgi y Pianesi (1997) definen con el uso del pretérito perfecto que son 24 horas entre la culminación del evento y el momento del habla S . Dentro de esa lógica, sugiero que EG prospectivo admite entonces eventos que se desarrollan en un lapso de tiempo de 24 horas después del momento del enunciado. Por lo tanto, se propone que la lectura de EG es prospectiva en *Hoy estoy viajando a las 3:00 pm* y modal en *Mañana estoy viajando a las 3:00 pm*.



percibe el uso como equivalente al futuro morfológico. En este estudio se propone que ese tipo de oraciones no pertenece al grupo de perífrasis de aspecto prospectivo, sino a la categoría modal.

Dentro de la clasificación de las perífrasis, Olbertz (1998) ubica *ir a+infinitivo* dentro del grupo de las predicaciones extendidas de segundo orden π_2 de aspecto prospectivo. Define ese aspecto como una expresión en la que existe una indicación en el momento del enunciado que un evento se produce después de ese momento. La definición corresponde a la relación temporal S,R_E. La lectura corresponde a la locución *estar a punto de+infinitivo* como expresión de proximidad o inminencia de la situación que indica el infinitivo. También corresponde a la perífrasis *estar por+infinitivo* para expresar un evento que no se ha ejecutado aún pero que está próxima a ejecutarse. La *NGLE* (2009) describe esta perífrasis como expresión de inminencia y propia del español americano (2009: 2169). Las oraciones que se presentan en el ejemplo (78) tienen entonces la misma lectura de aspecto prospectivo de inminencia como la del ejemplo 75 (a) que tiene como relación temporal S,R_E:

- (78) a. *El tren está a punto de llegar.*
b. *El tren está por llegar.*
c. *El tren va a llegar.*

Sin embargo, se debe tomar en cuenta que las expresiones tienen varias lecturas. Como se explicará en la sección 2.2.4, *ir a+infinitivo* es también una expresión de futuro no inminente. Las expresiones con concepto de “inminencia” suelen asociarse con el de “intención” (Olbertz, 1998; *NGLE*, 2009). Olbertz (1998) considera que la combinación del aspecto prospectivo con el sujeto en primera persona con verbos de acción conlleva automáticamente a la lectura de intención por la que se entiende que el hablante tiene la intención de realizar la acción que designa la predicación e ilustra el uso con un ejemplo con la perífrasis *ir a+infinitivo* (79):

- (79) *Mamá, me voy a desmayar.*
(ejemplo (64) Olbertz, 1998)

El ejemplo (79) también podría expresarse con “estar a punto de” y “estar por”. La *NGLE* (2009) indica que este tipo de expresiones tiene una doble lectura: una de inminencia que se interpreta como “estar cerca de” y otra de intención que se interpreta como “tener el deseo o estar tentado a”. El valor intencional se percibe mejor cuando los verbos están sujetos al control del que las lleva a cabo (2009: 2171). En el ejemplo el hablante puede indicar que estuvo cerca a abandonar los estudios o tentado a hacerlos:

- (80) *Estoy a punto de/por abandonar los estudios.*

El ejemplo (79) de Olbertz (1998) podría interpretarse como “estar cerca de” desmayarse seguramente porque el sujeto experimenta síntomas (posiblemente mareos) de un desmayo inminente y como “tener el deseo, tentación o intención” de desmayarse si se trata de un desmayo fingido o provocado. En la variedad de la NEL, se obtiene el mismo resultado de una doble lectura con EG, por la cual se interpreta “estar por/a punto de” con su lectura de inminencia, por lo tanto prospectivo, o de intención que equivale a *pensar+infinitivo*, con valor modal:

- (81) a. *Mamá, me estoy desmayando.*
b. *Estoy abandonando los estudios.*

En este estudio se propone que las lecturas de EG de intención con el sujeto en primera persona pertenecen a la categoría modal, que en la clasificación de Olbertz (1998), al igual que el aspecto prospectivo, se encuentra en el nivel de predicación extendida π_2 , dentro del grupo de perífrasis de modalidad orientada al participante que expresan volición deliberativa por la cual 81 (a) es equivalente a *Pienso desmayarme*, y 81 (b) a *Pienso abandonar los estudios*. La propuesta se analiza en la sección 2.3.2.

2.2.4. Descripción sintáctica de EG prospectivo

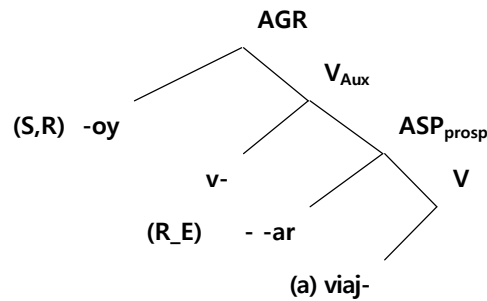
En este estudio se propone una representación sintáctica de EG de aspecto prospectivo. A diferencia del EG en el primer nivel de predicación esencial π_1 en donde EG tiene como núcleo el aspecto progresivo, que en términos de Cinque (2006) se denomina Asp_{prog} , en el nivel de predicación extendida π_2 , EG tiene como núcleo el aspecto prospectivo Asp_{prosp} . Cinque (2006) incluye en la clasificación de aspecto prospectivo la perífrasis de italiano *stare per + infinitivo* (*estar por + infinitivo*) que ilustra con el siguiente ejemplo:

- (82) *Gianni lo stava per reuscire.*
'Gianni estaba por alcanzarlo.'
(ejemplo (28) Cinque, 2006)

Como ya se ha visto, la perífrasis *estar por+infinitivo* en el español también expresa prospectividad inmediata, por lo tanto se puede interpretar *estaba por alcanzar* (traducido del ejemplo de Cinque, 2006) como *estaba alcanzando*.

En la representación sintáctico-semántica de predicados de aspecto prospectivo se mantiene la relación temporal del punto de referencia R con el momento de la enunciación S . El aspecto prospectivo se enfoca en el pre-estado, es decir la fase preparatoria del evento. La *NGLE* (2009) indica que las expresiones de fase preparatoria “focalizan un estudio previo a la realización o el inicio de un estado de cosas que se presenta” (2009:2168). Asp_{prosp} se diferencia del aspecto progresivo Asp_{prog} en que este último selecciona el desarrollo del evento después del inicio y antes del término de la acción. Con la perífrasis *ir a+infinitivo*, el auxiliar en presente representa el pre-estado o fase preparatoria y el infinitivo representa la prospectividad del evento. Con la oración *Voy a viajar* la representación del predicado es la siguiente:

Figura No. 2
Representación de Asp_{prosp} de IR a + INFINITIVO



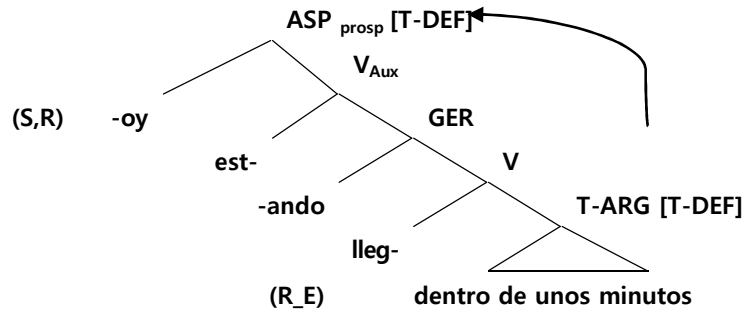
Se explicó en la sección 2.1.5 que el morfema de tiempo del núcleo T1 no se representa en el árbol puesto que está en presente. El auxiliar de la perífrasis aparece como primer sintagma verbal V_{aux} , $v(oy)$, con el nudo de concordancia AGR que es el que contiene la relación temporal S,R, $(v)oy$. El segundo sintagma verbal se representa con el verbo *viajar*. El infinitivo no tiene flexión verbal. Es una forma no verbal por lo tanto no tiene T ni AGR. En la representación, el verbo *viajar* se presenta con un doble nudo: la raíz se encuentra en el nudo del sintagma verbal V puesto que expresa la acción del evento, y el morfema del infinitivo se presenta en el nudo Asp_{prosp} . Los verbos en infinitivo pueden expresar prospectividad y en este estudio se propone representarlos separadamente de su raíz. Asp_{prosp} contiene la relación temporal de posterioridad (R_E).

En el caso de EG prospectivo, se propone una representación diferente a la de *ir a+infinitivo*.

Figura No. 3

Representación de Asp_{prosp} con ESTAR + GERUNDIO

'Estoy llegando dentro de cinco minutos'



El verbo auxiliar *est(oy)* se representa sin el nudo T puesto que el verbo está en presente. El nudo AGR del verbo auxiliar que se representó con la lectura de EG aspecto progresivo se materializa en el nudo de aspecto prospectivo Asp_{prosp} . Este nudo mantiene la relación temporal de coincidencia S,R¹¹. Para que ocurra una lectura de prospectividad es la relación entre *R* y *E* la que cambia. Las variedades peninsular y de la NEL permiten que el tiempo del evento *E* exprese un evento que no ocurre no durante el momento del enunciado, es posterior a *S*, pero se restringe a una posterioridad inmediata dado que la relación temporal del nudo ASP_{prosp} es de coincidencia con *S*. El tiempo de evento *E* de esta lectura se ubica ahora en el adjunto temporal que, como se mencionó en el capítulo 1, es el argumento temporal T-ARG que contiene el rasgo T-DEF. Esta es una representación acompañada de un adjunto temporal que ubica de manera expresa el tiempo del evento. Se propone en este estudio que el rasgo temporal de T-ARG coteja con ASP_{prosp} . En esa categoría la relación temporal S,R permite que el evento coincida o se ubique cerca a *S*. En el ejemplo de la figura 3, T-ARG se ubica cerca a *S*. La relación S,R se mantiene

¹¹ Giorgi y Pianesi (1997) propone que en las lenguas romances la relación entre S y R en el presente es de inclusión $S \subseteq R$, que se diferencia de la relación de identidad $S=R$ que existe entre esas dos variables en la lengua inglesa. En este estudio se toma en cuenta esa propiedad, sin embargo se mantiene la relación S,R como una relación de coincidencia.

pero la relación entre *R* y *E* es de posterioridad *R_E*. Por lo tanto, la relación temporal de EG de aspecto prospectivo se representa como *S,R_E*.

En la sección 2.3 se propone que EG tiene una lectura modal en la variedad de la NEL. En esa sección también se analiza el adjunto que acompaña a la perífrasis como un argumento temporal.

2.2.5 Variabilidad en los dialectos del español

En Hispanoamérica se han registrado casos del uso de la perífrasis de presente progresivo con lectura de futuridad. En el Perú se registran casos en la variedad del español culto de Lima (Caravedo, 1992)¹² y el español andino (Escobar, 2009). También se menciona que existe el uso en la variedad venezolana de Maracaibo (Sedano, 2000), en la variedad colombiana (Markic, 1990 en Squartini, 1998)¹³ y en los dialectos caribeños de Puerto Rico, Cuba y la República Dominicana (Aponte y Ortiz, 2010). Squartini (1998) también menciona un caso en la variedad chilena y presenta un par de casos del dialecto judeo-español hablado en Israel:

- (83) a. *Dile que esto tornando manyana.*
‘Dile que estoy regresando mañana.’
b. *Fin un mez me eso kazando otra ves.*
‘A fin de mes me estoy casando otra vez.’
(ejemplos de Malinowski, 1979 en Squartini, 1998).

Aponte y Ortiz (2010) propone que la perífrasis progresiva con lectura de futuridad es una estrategia pragmática que se produce en interfaz con un fenómeno morfosintáctico que es el tiempo verbal. La condición de interfaz se cumple si EG de futuridad se interpreta como una fuerza de poder realizar la acción a la vez que expresa la posibilidad de que el evento ocurra,

¹² El corpus *El español de Lima: Materiales para el estudio del habla culta* publicado por Rocío Caravedo en (1989, en Squartini, 1998) proporciona un par de ejemplos innovadores con EG que se presentan en este estudio.

¹³ Otro estudio, sin embargo, concluye que en los contextos de futuridad se opta por el presente de posterioridad o el futuro perifrástico *ir a + infinitivo*, como en la variedad de Barranquilla, Colombia (Orozco, 2005:59).

84 (a). Si no se cumple esa condición de interfaz, el efecto es negativo, 84 (b), y en ese caso el hablante prefiere usar la perífrasis *ir a+infinitivo*:

- (84) a. *En una semana estás exponiendo la defensa de tu tesis.*
(ejemplo (17) Aponte y Ortiz, 2010)
- b. *Así que, si Norma renuncia, yo [¿estoy corriendo/voy a correr] para dos cargos.* (ejemplo (19) Aponte y Ortiz, 2010, modificado)

El resultado del estudio sobre EG de futuridad del español caribeño reveló que la posterioridad inmediata tiende a expresarse con la perífrasis progresiva EG y que el rasgo de posibilidad de realizar la acción [+certeza] fue más significativo que el de temporalidad [+inmediatez]. Claes y Ortiz (2011) toma en cuenta la propuesta de Aponte y Ortiz (2010) e incluye a la perífrasis EG dentro de las expresiones de futuro del español caribeño que clasifica de acuerdo a paradigmas verbales que están distribuidos según el grado de certeza que se asocia con la realización del evento enunciado. Según esa clasificación, el futuro morfológico del ejemplo 85 (a) es la forma que se utiliza cuando el hablante expresa falta de compromiso o un compromiso incierto con lo que dice, que se interpreta como duda o conjetura. En cambio en el ejemplo 85 (b) con EG, el hablante expresa la forma más alta de compromiso con lo que dice, que se interpreta como seguridad o certeza:

- (85) a. *Quién sabe si vendrá cualquiera de estos días.*
- b. *Me confirmó que está viniendo el sábado.*

Existe un ejemplo de la variedad peninsular que fue documentado por Gómez Torrego (1988) al que atribuye a una lectura de acción aun no ocurrida que el hablante percibe o muestra como si estuviera ocurriendo (86) sin tomar en cuenta la restricción de inminencia temporal ni la necesidad de que el adjunto temporal que marca el punto de referencia *R* coincida con el tiempo del enunciado *S*:

- (86) *Ten la seguridad de que el próximo verano estoy volando contigo a los Estados Unidos.* (Gómez Torrego, 1988: 145)

Es curioso que el autor haya usado un ejemplo como (86) y definir su lectura como “percibir algo en el presente” cuando su dialecto no considera gramatical el uso de *Me estoy yendo mañana* que también podría percibirse de esa misma manera. Squartini (1998) nota que (86) es un ejemplo de un cambio que parece estar en progreso por el cual se están eliminando las restricciones aspectuales y de aspecto léxico¹⁴ en la variedad peninsular. Sin embargo, no se han encontrado otras opiniones en literatura que apoyen esta sospecha.

El ejemplo (86) se trata de una oración compuesta cuya cláusula dependiente expresa con EG un evento no ocurrido con un adjunto temporal de futuro no inmediato. En este estudio propone que con el ejemplo (86), EG ya no se comporta como una expresión de aspecto prospectivo, sino que expresa intención del hablante, que es el sujeto de la oración tiene la intención de realizar el evento de *volar a los Estados Unidos*. Este estudio propone que la perífrasis EG de (86) expresa modalidad. El análisis de esta clase de lectura se encuentra en la sección 2.3.

En general, la literatura de las variedades del español se restringe a la norma de la variedad peninsular y cuando se aborda el tema del uso de EG con un adjunto temporal de futuro no inmediato es consistente en rechazar el uso como agramatical. Sin embargo, en intercambios de opiniones informales, se observa que existen hablantes, principalmente de Sudamérica, que aceptan el uso¹⁵. Este estudio propone un uso innovador de EG, un uso modal que opera de forma diferente al EG de aspecto prospectivo. Es una propuesta sin precedente que, como hablante de la variedad de la NEL, presento en este estudio. Se necesita hacer estudios

¹⁴ Squartini (1998) tomó ejemplos del español peninsular (Gómez Torrego, 1988) y de la variedad culta limeña (*Corpus del Habla Culta de Lima*) para analizar la evolución del aspecto y el modo de acción (accionalidad) de la perífrasis EG en las lenguas romances. El análisis se enfoca en la interpretación imperfectiva/perfectiva de EG. Este estudio no trata ese tema.

¹⁵ Disponible en <http://forum.wordreference.com/showthread.php?t=1138053>. 2008. Thread: Mañana estoy volando a Nueva York.

comparativos que permitan comprobar que no solo en la variedad de la NEL existe este uso innovador, sino que también existe en otras variedades del español hispanoamericano. Este estudio se enfoca solamente en el habla de la variedad limeña NEL.

2.3. La perífrasis *estar* + *gerundio* modal

2.3.1 EG en el español de Lima

El corpus del español culto de Lima recogió un caso observado por Caravedo (1992) como un uso con lectura de futuro equivalente a *me iré mañana* 87 (a) y Squartini (1998) también menciona por su parte otro caso con lectura de futuridad que se sitúa después de la expresión deóntica “haber que + infinitivo”. Es un caso de habla espontánea de un hablante peruano, aunque el autor no especifica si corresponde a la variedad de la NEL 87 (b):

- (87) a. *Me estoy yendo mañana.*
b. *Del colegio, hay que estar saliendo el sábado.*
(ejemplo (72) Squartini, 1998)

En el estudio de Escobar (2009) sobre los usos innovadores de la perífrasis EG en tres de variedades del español peruano que son la andina no migrante¹⁶, la andina migrante y la norma educada, ubica a estas dos últimas como variedades del español limeño. La primera es la variedad andina migrante, que es la población que migró de la región andina a Lima cuya lengua aun conservan rasgos de la variedad andina no migrante que se conoce como español andino. La segunda es la norma educada limeña, hablada por la población no andina de Lima. Por variedad de la NEL se entiende que es la que se habla en la capital y es considerada como la lengua estándar del país. A esta variedad también se le denominó variedad de español culto (Caravedo, 1992). Los datos de Escobar (2009) revelan que el uso de la perífrasis EG es más frecuente en la

¹⁶ La variedad no migrante, es la que se conoce como español andino de la población que vive en la región andina del Perú y es una variedad muy influenciada por el quechua. La variedad andina no migrante no es parte de este estudio. El español limeño es más bien catalogado dentro de la variedad ribereña o costeña.

variedad andina migrante que en la NEL. Nota además que la construcción EG de las dos variedades limeñas se encuentra en una etapa avanzada de gramaticalización y propone que existe en las variedades limeñas una lectura innovadora de la perífrasis de progresivo por la cual se enfatiza el progreso final hacia la perfectividad de la acción con verbos terminativos como *salir* en 88 (a), o el progreso del período siguiente a la perfectividad con verbos inceptivos como *entrar* con el sentido de *empezar* en 88 (b), es decir que el aspecto de la perífrasis alarga la acción de los verbos momentáneos o puntuales:

- (88) a. *Actualmente ya ... están saliendo ingenieros de sistemas [de la universidad].*
b. *...por ejemplo ahorita estamos entrando [a trabajar] en condensadores.*
(ejemplos de Escobar, 2009)

El argumento de la gramaticalización avanzada es también mencionado en Squartini (1998) que observa que en la variedad de la NEL existen variantes en su uso que son diferentes a los del español peninsular, como por ejemplo, el uso de los verbos de logro en contextos que la variedad peninsular no aceptaría. La variedad de Lima no se somete estrictamente a las restricciones de la variedad peninsular del uso de EG con verbos de logro. En el ejemplo (89) se encuentra el uso de EG con el verbo télico de logro *matar*:

- (89) *Y trabaja...comuna negra reamente...ella tiene problema de várices en las piernas [...] le decimos...uno de esos años **testás matando**, van a explotarte las piernas.*
(Corpus del habla culta de Lima: 209, en Squartini, 1998)

Escobar (2009) considera que las innovaciones en el uso de EG en la NEL, aunque son más restringidas que las de la variedad andina, son influencia del quechua. Se necesitaría un estudio aparte que apoye esta propuesta. En este estudio no se presentan propuestas en cuanto al origen de la proyección de EG a las lecturas prospectiva y modal.

En cuanto al aspecto léxico de EG en la sección 2.1.4, se dijo que la perífrasis es más frecuente con verbos de actividad y de realización y acepta su uso con verbos de estado o de

logro solo cuando estos expresan un proceso y por lo tanto se dinamizan. La variedad de la NEL también mantiene el uso dinamizador con verbos de estado y de logro. Sin embargo, los verbos de logro tienen un uso innovador que se ilustran en 88 (b) y (89). Son eventos con verbos no durativos, como *entrar* y *matar*, que se perciben en progreso que con un propósito enfático.

En relación con el tiempo, los datos recogidos de hablantes de la NEL por Escobar (2009) son ocurrencias de EG en pretérito y en presente, esta última con lectura de aspecto progresivo. Sus entrevistas no produjeron realizaciones de EG con lectura de aspecto progresivo ni modal. Por tal motivo la autora, al observar que las ocurrencias con EG con lectura de futuro registradas solo se dieron en las variedades andinas, sugiere que el uso no se ha extendido a la variedad de la NEL. Sin embargo, las muestras recogidas en este estudio permiten proponer que ya no se está buscando lecturas de EG de futuridad equivalentes al futuro morfológico, sino que los hablantes de la NEL utilizan EG para expresar dos tipos de eventos que se ubican cerca o se alejan de *S*: una con lectura prospectiva de inmediatez y otra con lectura modal. El ejemplo 88 (b) de Escobar (2009), podría tener una lectura de EG de aspecto prospectivo si se interpreta el adverbio de tiempo *ahorita* con la acepción de futuro cercano que le da el *Diccionario de la Real Academia* a “ahora”: *dentro de poco tiempo*:

(90) ...por ejemplo *ahorita/dentro de poco estamos entrando [a trabajar] en condensadores.*

2.3.2 EG modal

En esta sección se presenta la tercera lectura de la perífrasis EG, que es un uso innovador de los hablantes de variedad de la norma educada de Lima (NEL)¹⁷. Las oraciones con EG se refieren a eventos posteriores al tiempo del enunciado *S* pero cuyo punto de referencia *R* no

¹⁷ Y probablemente, como se ha visto en la sección 2.2.5, de otras variedades del español latinoamericano.

coincide con *S* y que la literatura confunde como prospectiva o de futuridad. La variedad peninsular la considera el uso agramatical:

- (91) a. **Mañana estoy volando a Santiago.* (Yllera, 1999: 3405)
 b. **Estoy hablando mañana en la universidad.* (Cartagena, 1978)

Según Cartagena (1978), el español estándar no admite la interpretación y según Lorenzo (1994) es agramatical “por la incapacidad de la forma perifrástica para ampliar su ámbito temporal hacia el futuro” (1994:264). En la *Gramática descriptiva de la lengua española*, Yllera (1999) aborda el tema de la agramaticalidad de EG con una lectura de futuridad con adjuntos temporales no inmediatos. Sin embargo, en la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2009) no se ha encontrado ninguna mención sobre el tema. Las figuras 6 y 7 ilustran la agramaticalidad de EG en términos incompatibilidad de las relaciones temporales cuando EG está acompañado de un adverbio de tiempo de futuro no inmediato (*mañana*). La primera figura muestra la incompatibilidad con lecturas de aspecto progresivo y la segunda con el aspecto prospectivo:

Figura No. 4

Agramaticalidad temporal de EG con una lectura de aspecto progresivo

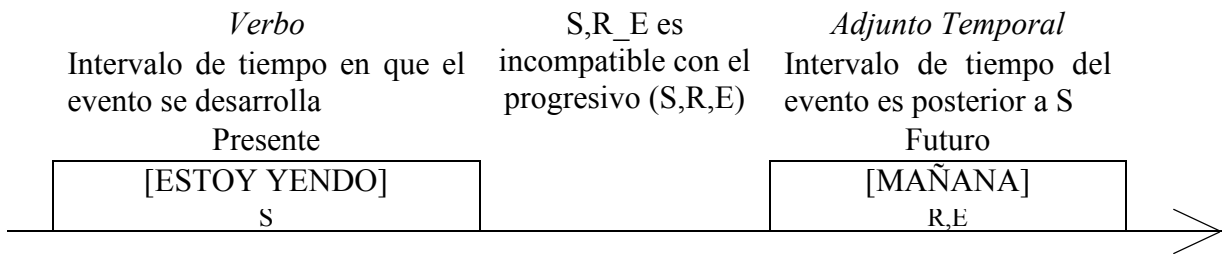
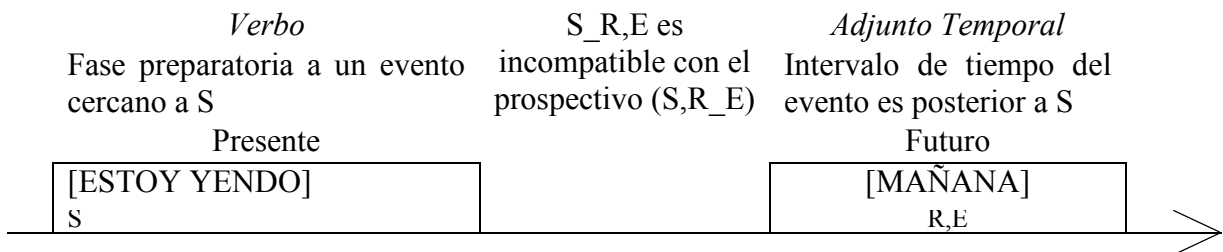


Figura No. 5

Agramaticalidad de EG con una lectura de aspecto prospectivo



En la zona costeña del Perú, particularmente en la ciudad de Lima, se encuentra un uso de oraciones con EG acompañadas de un adjunto temporal de futuro no inmediato como se muestran en el ejemplo (92). Estos se encuentran documentados en el estudio dialectal de Caravedo (1992) con el ejemplo 87 (a), ahora (92), y en Squartini (1998) con el ejemplo 87 (b). Para Caravedo (1992) la perífrasis de gerundio expresa el mismo significado que el futuro morfológico:

(92) *Me estoy yendo/iré mañana.*

En el ejemplo 87 (b) de Squartini, la perífrasis EG se presenta en infinitivo puesto que es parte de o se combina con la perífrasis modal de obligación *haber que* + infinitivo. Las oraciones modales de obligación se orientan hacia el futuro y es por eso que EG tiene lectura de futuro en el ejemplo. En este caso no aplica la observación de Caravedo sobre la equivalencia de EG con el futuro morfológico. En el ejemplo de Squartini, el verbo flexionado es *haber*. Si se cambia el verbo del presente al futuro morfológico la lectura cambia a una de probabilidad. En todo caso, lo importante es observar que la perífrasis EG de la NEL parece poder combinarse con expresiones modales que orientan el evento al futuro y con eso ya se puede observar un comportamiento diferente al compararla con el futuro morfológico:

(93) *Del colegio, habrá que estar saliendo el sábado.*

No existe en la literatura estudios que analicen el uso de EG en la variedad de la NEL ilustrado en los ejemplos (92) y (93). En la sección 2.2.5 se mencionaron los pocos casos que se encuentran en la literatura. El uso del ejemplo (92) existe en dialectos como el venezolano de Maracaibo (Sedano, 2000), el boliviano y el chileno (Butt y Benjamin, 2004), y el caribeño (Aponte y Ortiz, 2010).

Todos los estudios mencionados, tanto los que consideran el uso gramatical como agramatical, han tratado a esta expresión viéndola desde la perspectiva temporo-aspectual, que la ubica dentro de la jerarquía de la perífrasis EG de aspecto progresivo o de aspecto prospectivo. Este último restringe el alcance temporal del evento limitando el uso a eventos que están cerca de *S*. Se explicó en la sección 2.1.5 que EG de aspecto progresivo contiene el rasgo de intención, ya que en el mundo real el evento se está produciendo y existe un mundo virtual donde se espera que la acción en desarrollo concluya. Se vio también que la lectura del aspecto prospectivo es de enfocar la fase preparatoria o inicial (pre-estado) de un evento que se produce después aunque cerca de *S*. En este estudio entonces se vio la necesidad observar en profundidad ese uso de EG que aparentemente expresa futuridad y va acompañada de adjuntos de tiempo no inmediato, es decir que rompen la restricción de inmediatez del aspecto prospectivo al alejarse de *S*.

Puesto que no se encontraron más casos en la literatura sobre EG en el habla de Lima con la lectura mencionada en (92). En este estudio se compiló una lista de oraciones con EG que expresan eventos posteriores al momento del enunciado *S*, tanto de futuro inmediato como lejano. Las muestras recogidas de diversas fuentes sirvieron de base para categorizar las expresiones con EG posterior al momento del enunciado. La lista de las muestras se encuentra en el apéndice 1 de este trabajo.

Las muestras fueron extraídas en su mayoría desde la página de la internet *Youtube.com*. La colección permitió observar el uso de EG posterior al momento del enunciado a través de diferentes escenarios de habla coloquial espontánea. Las muestras extraídas de *Youtube.com* fueron de los noticieros *América Noticias (AmN)* y *N Noticias (NNt)*; de los programas periodísticos *Cuarto Poder (CtP)*, *Prensa Libre (PrL)* y la *Hora N (LHN)*; programas de entrevistas *El Francotirador (EFt)*, *Netjoven (NtJ)*, *La Habitación de Henry Spencer (HHS)* y *La*

Noche es Mía (LNM); series de televisión *Al Fondo Hay Sitio (AFS)*¹⁸, *El Santo Convento (eSC)*¹⁸, *Aventura Culinaria (AvC)* y *Vidas Extremas (VdE)*. Asimismo se recogieron muestras de varias fuentes en línea como audios del noticiero *Radio Programas del Perú (RPP)*, y transcripciones de actas del Congreso de la República (*TcCR*), del portal del Ministerio de Economía y Finanzas (*TcME*) y de los Petroaudios (*PtA*). Asimismo, se encontraron casos en obras literarias (*LIT*) de Javier y Jaime Bayly, Mario Vargas Llosa y Alfredo Bryce Echenique.

De las muestras recogidas se encontraron los siguientes casos, entre otros, con EG de aspecto prospectivo:

- (94) a. *[...] nos va a manejar este, a nivel internacional, la disquera pues, con la que vamos...estamos firmando ya. (NtJ1d)*
- b. *Ahora que ya me estoy yendo, Enrique al fin tiene ganas de llegar. (LIT5a)*
- c. *Bueno, ahorita nos estamos yendo a conocer a Aída. Vamos a ir casi tres días a vivir con ella. (VdE1)*
- d. *Y ahorita te estoy mandando un correo electrónico explicándote donde está la falla del registrador. (PtA1)*
- e. *...hoy día también estamos firmando un decreto con el Presidente. (TcME3a)*
- f. *Envíalo, [...] y marca ahí lo que estás mandando, en el mail que yo mandé ayer, ¿ya? (PtA4)*

La inmediatez del evento se expresa con los adverbios *ya* en 94 (a) y (b) y *ahorita* en (c) y (d). El ejemplo 94 (e) se considera prospectivo puesto que el evento firmar se realiza durante el día que se enuncia como se estableció en la sección 2.2.3¹⁰. En 94 (f) la inmediatez es expresada por los predicados en imperativo (*envíalo, marca*) que anteceden el predicado con EG.

Se encontró el siguiente caso que parece estar en el límite de lo gramatical y agramatical:

- (95) *[...] Ayer fui a la primera reunión y ya estamos empezando seguramente a hacer promociones y en unos diez días empezaremos a grabar. (MISC1)*

¹⁸ Se considera como habla coloquial espontánea en este estudio las muestras recogidas de estas dos series de televisión, puesto que los actores improvisan diálogos, no se ciñen al guion escrito.

En el ejemplo EG aparece con adverbio *seguramente*. Este adverbio tiene dos lecturas: una que indica seguridad y otra que indica probabilidad. Si se interpreta con la primera lectura se interpreta como “de modo seguro” y con la segunda lectura se interpreta como “probablemente”. En el ejemplo, la oración incluye el adverbio de tiempo *ya*, que posiciona el evento un tiempo inmediato, en este caso un tiempo cercano a *S*. Entonces en este caso nos encontramos frente a una expresión de aspecto prospectivo por la cual el adverbio *ya* es el punto de referencia *R* que establece la coincidencia con el momento del enunciado *S*. Se puede observar igualmente que el hablante utiliza EG prospectivo para el evento que se acerca al momento del enunciado y el futuro morfológico para el que se aleja de él. Esa secuencia se discute más adelante en el capítulo.

La producción de ocurrencias con EG de eventos aun no ocurridos fue baja. Fueron pocas las veces que se pudo extraer más de una muestra por programa y en muchos de ellos no se produjo ninguna ocurrencia. Cuando el hablante de la NEL expresa eventos futuros, utiliza mayormente las formas de futuro *ir a+infinitivo* y el presente morfológico de posterioridad. Se notó asimismo una baja incidencia de ocurrencias de futuro morfológico con lo cual se sugeriría que para el hablante de la NEL tanto EG como el futuro morfológico poseen otros valores que los diferencia de las formas de expresión de futuro.

En la muestras se encontraron también eventos con EG, como expresión de un evento posterior al momento del habla no prospectivos, es decir que poseen estructuras similares a la del ejemplo (92). Se tratan de expresiones con la perífrasis en una oración independiente, con un sujeto agente en primera persona, con un verbo principal dinámico (de movimiento), seguido de un adverbio de tiempo no inmediato. Dentro de este tipo de oración, las muestras 96 (a) a (c) son similares a (92), 96 (a) tiene como adjunto temporal es adverbio (frase adverbial) *mañana*; en

96 (b) el adjunto temporal es una frase nominal *el viernes*; y en 96 (c) el adjunto temporal es una frase preposicional *en dos días*. Todos los adjuntos preceden al verbo:

- (96) a. *Mañana, mañana estamos yendo al programa ése a...a mostrar a toda nuestra familia. (eSC1)*
- b. *Y el viernes, estamos haciendo una tremenda función en el mall Aventura Plaza, de Bellavista, Callao,... (LNM1)*
- c. *Yo en dos días estoy volviendo porque mi marido va a ser gerente general. (AFS12b)*

En los ejemplos (96) las ocurrencias se producen en oraciones independientes como 96 (a) y (b), y en el predicado de la cláusula principal en 96 (c). El sujeto en de las tres oraciones están en primera persona, plural en (a) y (b) y singular en (c). Las situaciones que crean los verbos se definen como movimiento-actividad en (a) y (c) —con los verbos *ir* y *volver*— de actividad en (b) —con el verbo *hacer*.

Se vieron casos en que la perífrasis EG se encuentra dentro de cláusulas dependientes:

- (97) a. *Se va a pasar el 24 y el 25 (de diciembre) en el canal lo (la presentación) que estamos haciendo (el 4 y 5 de diciembre) en la plaza San Martín. (EFt5)*
- b. *[...] confirmo (la cita) para el lunes o martes, al día siguiente (que) están ustedes llegando. (PtA3b)*
- c. *[...] nos va a manejar estee, a nivel internacional, la disquera pues, con la que vamos...estamos firmando ya...(NtJ1d)*

En 97 (a) y (c) la cláusula dependiente que contiene EG es una proposición pronominal dentro del objeto directo (la presentación) representado por el pronombre *lo* en (a) y en (c) la cláusula dependiente preposicional complementa al objeto directo *disquera*. En 97 (b), la cláusula dependiente donde se encuentra EG depende del adjunto temporal *al día siguiente*

En la siguiente oración EG se encuentra dentro de una cláusula dependiente causal explicativa:

- (98) *[...] Me envuelve todo. Por favor me lo guarda porque yo en dos días estoy regresando. [...]* (AFS12a)

Dentro de las expresiones que indican secuencias de eventos, se encontró el caso de (95) como oración coordinada conjuntiva que también se observa en 99 (a) y de oraciones que siguen una línea secuencial 99 (b) y (c):

- (99) a. *Me voy a juntar con mis creativos y de repente en unos dos o tres días te estoy alcanzando algunas ideas, ¿te parece?* (AFS16)
- b. *Le estaba contando un poco el proceso [de selección para la lista de candidatos para el congreso] [...] en estos espacios vamos a hacer una selección de [...] nuevos líderes. [...] Estamos en ese proceso de selección y después estamos recibiendo las propuestas de las secretarías provinciales del país [...]* (PrL4)
- c. *[...] él ha puesto en alto una de sus giras internacionales. Está retornando al Perú en los próximos días; vamos a conversar y él anunciará la decisión final si es que se une al equipo [...]*. (RPP1b)

En 99 (a) y (b) la perífrasis ocurre en la última parte de la secuencia. En cambio en 99 (c) ocurre al principio de la secuencia de eventos. El hecho de que no exista una posición estable dentro de una secuencia como inicio o término podría sugerir que su uso es enfático y que la distinguiría de las otras acciones. Sin embargo, el argumento de un uso enfático no se aplica a todos los datos encontrados. En (100) se encuentra un caso con tres ocurrencias y una secuencia de acciones en donde dos de ellas expresan secuencia temporal, *enviar* y *mandar*:

- (100) *[...] te estoy enviando físicamente mi contrato de honorarios, para que tengas la copia. Eso te lo está llevando mi empleado [...] Y ahorita te estoy mandando un correo electrónico explicándote donde está la falla del registrador [...]* (PtA1)

No se podría proponer entonces que todas las ocurrencias con EG del ejemplo son expresiones de énfasis o foco. Se observa más bien que existen oraciones que no van acompañadas de un adjunto temporal y por el contexto se deduce que la situación es posterior a S. El contexto proporciona esa referencia temporal. Así se observa en las primeras dos ocurrencias del ejemplo (100) y en las de (101):

- (101) a. Contexto: Entonces claro, vamos a salir a emitir algunos bonos que permitan que podamos empujar cierta deuda hacia treinta años hacia adelante,[...].

Para que quede claro, estamos emitiendo bonos para pagar la deuda.
(PrL2c)

- b. Contexto:
Rómulo: [...] están esperando [que entregues] nada más el informe [...]
Alberto: Bueno, primero va el [informe] tributario pues, ¿ya?
Rómulo: [...] ¡Ah! ¡Solo estás pasando el tributario! (CtP1)

La oración no contiene una referencia temporal expresa que apunte a una acción que se genera en un momento posterior a *S* pero se deduce por el contexto que los dos enunciados de (101) son acciones que no se han iniciado. El propósito del hablante en usar EG no es de describir algo que ocurre en un momento en el tiempo; su propósito es de expresar su intención en 101 (a) e interpretar la intención de su interlocutor en 101 (b). Con estos ejemplos vemos que existen ocurrencias realizadas hablantes de la NEL que tienen una interpretación diferente a EG de aspecto prospectivo. Se observa que el énfasis no se dirige a describir un evento ubicándolo en tiempo, sino a una actitud de intención del hablante hacia el enunciado y que no se restringe su uso a las exigencias del aspecto prospectivo. El hablante limeño usa este tipo de expresión verbal con una intención objetiva que va más allá de describir una situación en un punto o intervalo de tiempo.

Por lo tanto, se propone en este estudio que las expresiones de EG que no tengan una lectura prospectiva de inmediatez, es decir que puedan substituirse por *estar por+infinitivo* o *estar a punto de+infinitivo*, son casos de EG modal. El ejemplo (92) es uno de esos casos. En vez de sustituir *estoy yendo* por *iré*, se propone sustituir la expresión con la perífrasis *pensar+infinitivo*:

(102) *Me estoy yendo/iré pienso ir mañana.*

En la siguiente sección se analiza esta propuesta con argumentos semánticos y sintácticos.

Se discutió en la sección 2.1.4 sobre los verbos que según su aspecto léxico pueden usarse con EG de aspecto progresivo. En el caso de la perífrasis EG proyectada a una lectura de aspecto prospectivo, las muestras indican que el aspecto léxico de la perífrasis se mantiene, es decir que EG se usa con verbos dinámicos ya sean atélicos como los verbos de actividad, y dinamiza a los verbos télicos de realización y logro. En cuanto a los verbos estativos, EG los dinamiza con la lectura de progresividad cuando se expresa un evento no permanente, delimitado en el tiempo como se ilustra en 103 (a). En las muestras recogidas no se encontró ningún caso con verbos estativos. Como hablante de la variedad NEL, podría sugerir que tanto EG prospectivo como modal no aceptan el uso con verbos estativos aún si se dinamizan con una lectura de temporalidad delimitada:

- (103) a. *Te estoy queriendo un poco.*
b. **Dentro de cinco minutos/Mañana te estoy queriendo un poco.*

2.3.3 Análisis morfosintáctico y semántico de EG modal

En los capítulos 2.1 y 2.2 se ha presentado dos lecturas de la perífrasis EG del español que se incorporan en la gramática de la lengua española: la de aspecto de fase progresiva cuya relación temporal es (S,R,E) y la de aspecto prospectivo cuya relación temporal es (S,R_E). En este estudio se propone que las expresiones con la perífrasis *estar+gerundio* en la variedad de la norma educada limeña no tienen dos, sino tres lecturas.

Con el ejemplo (102) se propone que en la variedad de la NEL existe una lectura modal de EG por la cual el hablante tiene la intención de realizar algo planificado. El evento puede realizarse a corto plazo (*dentro de unos minutos*) o a largo plazo (*el próximo verano*):

(104) *Me estoy yendo dentro de unos minutos/mañana/ el próximo verano.*

La lectura que tiene EG modal en la NEL se interpreta con otras expresiones equivalentes a *tener intención de+infinitivo* o *pensar+infinitivo*:

- (105) a. *Mañana estoy volando/pienso volar a Santiago.*
b. *Se están casando/Piensen casarse el próximo año.*

En la clasificación de Olbertz, la perífrasis *pensar+infinitivo* se agrupa dentro de la modalidad orientada al participante llamada de volición de intención deliberativa. Se trata de un uso modal específico y se propone aquí que EG puede tener ese tipo de lectura. Olbertz (1998) identificó una variedad de perífrasis de un corpus de hablantes de español peninsular y los clasificó basada en Dik (1989, en Olbertz, 1998:4) en cuatro niveles (π_1 a π_4) según las estructuras de sus cláusulas. Dentro del segundo orden de operadores π_2 de la cláusula de predicación extendida, clasifica cuatro grupos de perífrasis: aspectuales¹⁹, modales, de polaridad y de evaluación actual. Subclasifica las perífrasis modales según el objetivo (*target*) de la evaluación del estado de cosas²⁰. Una de las posibilidades evaluativas es la modalidad orientada al participante, que se opone a la modalidad orientada al evento. El primer tipo de modalidad relaciona a un participante animado con un evento y dentro de su dominio distingue a la modalidad extrínseca inherente (de obligación), deóntica y la volitiva. Esta última se divide en dos clases: Intencional Deliberativa e Intencional Desiderativa. La autora describe la modalidad Intencional Deliberativa como la posibilidad o necesidad de que un participante animado se comprometa con un evento. Este participante es el referente del argumento de la predicación léxica. El siguiente cuadro ilustra la clasificación de las perífrasis en el dominio de modalidad orientada al participante:

¹⁹ Se propuso en la sección 2.2 que EG de aspecto prospectivo pertenece a este grupo de perífrasis.

²⁰ En este estudio se usa los términos situación o evento para referir a los estados de cosas.

Cuadro No.2

Expresiones Perifrásticas de la Modalidad orientada al Participante
(cuadro 9 en Olbertz, 1998: 385)

Domain	Expression	Meaning
Extrinsic Inherent	<i>tener que + inf</i>	A ¹ is forced to engage in SoA by the circumstances
Volitional:		
- Intent.-Deliberative	<i>pensar + inf</i>	A ¹ intends to engage in SoA
- Intent.-Desiderative	<i>estar por + inf</i> ²¹	A ¹ feels tempted to engage in SoA
Deontic	<i>tener que + inf</i>	A ¹ is forced to engage in SoA by a person

La diferencia entre las expresiones volitivas es que con la deliberativa la intención puede ser el resultado de una firme determinación de realizar o comprometerse a realizar algo o el resultado de una deliberación que puede realizarse a largo plazo, 106 (a). Con la desiderativa, la intención es más impulsiva o espontánea, se interpreta como “querer hacer algo”, 106 (b):

- (106) a. *Pienso abrir un restaurante.*
b. *Estaba por tirarle una cachetada.*

Se propone entonces que la lectura modal de EG puede interpretarse como volición de intención deliberativa. Los ejemplos en (105) tienen esa lectura y el siguiente caso extraído de la lista de muestras demuestra que también puede interpretarse como modal:

- (107) a. Jaime: *¿Has podido ir a Pisco a la zona del terremoto?*
Gian Marco: *No, no. Estoy yendo esta semana. (EFt1e)*
b. *Pienso ir esta semana.*

La lectura modal de EG puede expresarse con adjuntos temporales o sin ellos, si el contexto da a entender que se trata de la modalidad deliberativa. Los ejemplos en (108) van acompañados de adjuntos temporales y no proponen otra lectura y en los de (109), son ambiguos

²¹ La perífrasis *estar por + infinitivo* tiene una doble lectura en la clasificación de Olbertz (1998). Pertenece también al grupo de aspecto prospectivo.

podrían considerarse progresivos o prospectivos a menos que en el contexto se exprese que modales orientados al futuro. En todos los ejemplos de (109) el contexto expresa esa orientación futura (ver Apéndice 1):

- (108) a. *Yo estoy viajando mañana ya de regreso a Lima, y justamente voy a hacer una escala en La Haya. (RPP4a)*
b. *Mañana o pasado me están entregando lo que falta. (PtA3c)*
c. *...muy pronto, estamos resolviendo temas como los del puerto de Pisco... (TcME3a)*
d. *Lo que pasa es que la semana que viene me estoy yendo a Cuba por un campeonato de remo ... (LIT1)*
- (109) a. *Estamos llevando lechoncito de chifa; esteee, estamos llevando sánguche de churrasco [...].(AvC1a y 1b)*
b. *Ahora que estoy viajando, me van a tener unos departamentos y ya, tengo que elegir. (EFr3)*
c. *No, no, no. Estoy regresando ahora (a España) por una cosa puntual, pero ahorita mismo estoy planteándome moverme. (HHS2b)*
d. *Estamos trayendo gente de distintos países, de Brasil, de España, de Argentina y gente de primera línea. (LHN3)*

Vemos entonces que los ejemplos que se ilustran en (108) y (109) extraídos de la lista de muestras son de modales. Estas expresiones se caracterizan por tener el sujeto en primera persona, con lo cual se justifica la modalidad de orientación hacia el participante y eso también justifica el enfoque de intencionalidad, que se mencionó que existe inclusive con las expresiones de aspecto prospectivo con el sujeto en primera persona. Existe entonces una relación entre la prospectividad y la modalidad orientada al participante en cuando a la intencionalidad que tiene el hablante con el evento, y se explica más adelante.

La representación sintáctica de EG modal que se propone en el capítulo 1 se explica aquí en detalle. La propuesta de EG modal parte de la observación de Giorgi y Pianesi (1997) sobre el caso del uso modal del pretérito perfecto en islandés. Notan primeramente que existe una

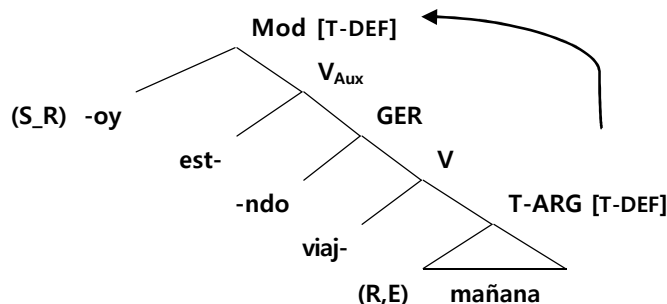
relación cercana entre el tiempo verbal y la modalidad. Los verbos auxiliares como los sintéticos pueden tener a veces una lectura modal. En el caso del pretérito perfecto del islandés se expresa con un adjunto temporal y tiene una lectura modal de valor epistémico que se interpreta como “de acuerdo a lo que sé, A hizo (algo) en cierto momento o intervalo temporal”. Giorgi y Pianesi (1997) propone que la interpretación modal corresponde a que el rasgo T-DEF se coteja en la posición modal MOD, es decir que el nudo AGR del verbo auxiliar debe interpretarse como modal para satisfacer ese requisito. El adverbio temporal determina una lectura especial de toda la oración. Por lo tanto, el adjunto de tiempo juega un papel importante en la oración como argumento. Para Giorgi y Pianesi (1997) los adverbios puntuales que fijan el tiempo del evento siguen el patrón de los argumentos.

La propuesta del verbo auxiliar modal explica el uso de EG modal. Como se mencionó en la sección 2.2 las lenguas romances pertenecen al grupo de las lenguas que contienen morfología verbal y por lo tanto se presentan dentro de dos categorías T y AGR. La categoría T no aparece en la representación sintáctica cuando el verbo está en presente y AGR permanece. En una oración modalizada en presente, la categoría AGR es reemplazada por la categoría modal MOD.

En EG modal, el adjunto temporal juega un papel importante como argumento temporal T-ARG que marca el tiempo del evento *E*. El adjunto temporal pertenece a la categoría léxica y se propone en este estudio que debe cotejarse con el verbo que se encuentra en la categoría funcional de la misma manera que lo hace el islandés con el pretérito perfecto modal. El adjunto temporal se convierte en argumento temporal T-ARG que contiene el rasgo llamado *time definiteness* o T-DEF (Giorgi y Pianesi, 1997). Este rasgo debe cotejarse con MOD para obtener una oración gramatical. En este estudio se propone que con EG modal, T-DEF se coteja con la categoría MOD del verbo auxiliar. Puesto que la categoría donde se coteja el tiempo del evento es modal, la

relación temporal ya no se restringe a S,R y puede tener otro tipo de relación, en este caso es la relación de posterioridad S_R. La relación temporal de EG modal podría ser tanto S,R_E o S,R_E en el caso de *Estoy viajando mañana* y su representación sintáctica sería la siguiente:

Figura No. 6
Representación sintáctica de EG modal



Por último, se observó en las muestras que existen áreas grises de interpretación de EG modal. Este estudio se enfoca en la modalidad volitiva de intención. Pero hay casos que pueden interpretarse como una obligación de realizar el evento: el hablante se asocia con una situación que está obligado a cumplir o que hace que se cumpla. En el ejemplo 110 (a) EG equivaldría a la expresión modal *tener que+infinitivo* de la cláusula precedente. Si EG se reemplaza con cualquiera de las expresiones modales de 110 (b), el significado sería el mismo que 110 (a):

- (110) a. *Yo les pediría que [...] respetemos el horario. Tenemos que arrancar a un cuarto para las tres en punto [...], y mañana estamos arrancando también a las ocho de la mañana en punto, [...]. (TcRC1)*
- b. *... y mañana [debemos/es necesario/tenemos que/hay que] arrancar también a las ocho de la mañana en punto,...*

Los matices a veces no son muy definidos, pueden ser ambiguos. En (111), no se sabe exactamente si el enunciado se debe a una intención o una obligación de regresar a España:

- (111) Luis Carlos: Es la segunda cosa negativa que dices de España.
Tatiana: *No, no. Estoy regresando ahora (a España) por una cosa puntual, pero ahorita mismo estoy planteándome moverme. (HHS2b)*

Se podría sugerir que EG podría tener una lectura con valor de obligación que se ilustra con el ejemplo (110), que tendría un significado equivalente a la de las perífrasis *deber* o *tener que+infinitivo* que, dentro la clasificación de Olbertz (1998), pertenecen al igual que el aspecto prospectivo y la modalidad volitiva, al nivel π_2 . Este valor podría relacionarse con la modalidad deóntica de las directivas dentro de las cuales se incluye el imperativo cuyo uso sí es aceptado en la variedad peninsular, como en los casos de lecturas expresivas con valor conativo *in media res* (Gómez Torrego, 1988):

(112) *¡Ya estás lavándote!* (Gómez Torrego:147)

Con un sujeto en segunda persona, la variedad peninsular acepta el uso de EG con una lectura de imperativo de 113 (a) pero con una de declarativo de 113 (b). La NEL sí lo acepta pero no como modal de intención deliberada, sino de obligación:

(113) El profesor se dirige al alumno:

a. *¡Mañana me estás entregando la tarea!*

El alumno responde:

b. *Sí, ya entendí. Mañana le ?estoy entregando/pienso entregar la tarea.*

Sí, ya entendí. Mañana le estoy entregando/tengo que entregar la tarea.

Los imperativos, que son expresiones que orientan sus acciones hacia el futuro, al igual que los modales no marcan temporalidad, y eso por eso que no existe discrepancia en la variedad peninsular con que hecho que el evento se produce en un futuro no inmediato. En 113 (b), la oración es declarativa, y lo que expresa es que el estudiante está obligado a entregar la tarea porque el profesor así lo exige, y no porque tenga intención de entregar la tarea a tiempo.

2.3.4 Valor de asertividad de EG modal en contraste con el Futuro Morfológico

El valor de asertividad existe en lo modal y con las expresiones de futuridad. Existe un factor de modalidad en las expresiones de futuro, en cuanto al grado de certeza que el hablante expresa sobre un evento que aun no ha ocurrido.

La diferencia entre EG modal con el futuro morfológico modal, se debe a que el hablante de la NEL utiliza el segundo cuando la expresión no está orientada al participante por lo tanto no cuenta con intención ni el sujeto tiene control sobre el evento. En estos casos EG modal no es aceptable. En (114) el sujeto no es el hablante, es la persona a quien se dirige el enunciado. El hablante aquí ya no es dueño de la acción. La intención de realizar el evento está asignada esta vez a la segunda persona que es el interlocutor. En (114) el entrevistador no pretende descartar la idea de que la entrevistada regrese a la televisión pero tampoco se expresa con mucha certeza ya que no es él quien tiene que decidir. 114 (a) podría parafrasearse como *encontrarás el momento pero puede que no lo encuentres*:

(114) *Jaime*: ¿Te gustaría retomar tu carrera en la televisión?

Tula: No lo sé, no me he detenido a pensar, la verdad.

Jaime: a. *Ya encontrarás el momento de volver.*²²

b. **Ya estás encontrando el momento de volver.*

El ejemplo (114) de la variedad limeña concuerda con Claes y Ortiz (2011) que indica que en la variedad caribeña el futuro morfológico es la forma que se utiliza cuando el hablante expresa falta de compromiso o un compromiso incierto con lo que dice, que se interpreta como duda o conjetura. El ejemplo (115) presenta las oraciones con el futuro morfológico y EG con una cláusula adversativa que subraya el cumplimiento incierto:

(115) a. *Lo haré mañana, pero puede ser que no me dé tiempo.*

b. **Lo estoy haciendo mañana, pero puede ser que no me dé tiempo.*

(ejemplo (2) Claes y Ortiz, 2011, modificado)

Los matices del ejemplo (116) también existen en la variedad de la NEL y es muy común con *pues*, que igualmente acentúa la debilidad de intención que expresa el futuro morfológico

²² Programa *El Francotirador*. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=SvFLNoYODTc>, minuto 4:01.

116 (a). Se puede parafrasear la oración como *lo haré pero puede que no lo haga* y también existe incompatibilidad en expresarla con EG en 116 (b) aun si se añadiera un referente temporal:

(116) Una madre dice a su hijo: *Córtate esa melena que pareces un león.*

a. Hijo: *Me cortaré el pelo pues.*

b. **Me estoy cortando el pelo (mañana) pues.*

Si se sustituye *pues* por *mismo*, la intención se mantiene y en ese caso la expresión con EG es aceptable puesto que el adjunto temporal está expreso:

(117) *Me estoy cortando el pelo mañana mismo.*

La forma opuesta se da cuando el hablante tiene control sobre las acciones de otros se presenta en (118) en donde las hablantes, a pesar de no ser las realizadoras del evento, tienen autoridad para lograr que el evento se realice. En 118 (a), la ocurrencia es de una ministra que tiene autoridad sobre *ellos*, los funcionarios del ministerio, y 118 (b) es el enunciado de una alcaldesa que coordina la elección una Asamblea que está a su cargo:

(118) a. *Ellos (delegados del Ministerio de Transportes) están mañana presentándole al Comité una serie de propuestas de cómo armar esta decisión de convocatoria de licitación [...]. (LHN2)*

b. *... (en) la elección (de la Asamblea Metropolitana) participa la Oficina Nacional de Procesos Electorales y entonces, esto (la elección) se está haciendo en estos días. (PrL5)*

Una última observación sobre la diferencia entre EG modal y el futuro morfológico modal es que las lecturas modales del primero se encuentran en el nivel π_2 y las del segundo se encontrarían más bien el nivel π_3 de la estructura jerárquica de la cláusula. La distinción entre estos dos niveles es que los modales en π_2 pertenecen a las categorías modales de objetividad y los modales en π_3 pertenecen a la de subjetividad. Esta distinción se dirige a los modales epistémicos y se diferencia en que los modales orientados al evento se sitúan en el nivel π_2 y los

orientados a la proposición se sitúan en el nivel π_3 . Lyons (1977) define los dos tipos de la modalidad epistémica, la objetiva y la subjetiva. Por objetiva se entiende que un evento expresa una posibilidad computable, que se puede medir objetivamente por factores presupuestos causales o presupuestos. El ejemplo (119) es de modalidad epistémica orientada al evento:

(119) *Cualquier día de estos, María se está enterando de todo lo ocurrido.*

Este tipo de expresión no fue encontrada en las muestras. Sin embargo, se podría proponer que con una oración como *El tren está llegando mañana* EG podría tener un uso de modalidad epistémica solo se ubicaría en el nivel π_2 puesto que solo puede significar que el hablante tiene conocimiento sobre la llegada del tren porque alguien se lo dijo o porque vio el horario. Igualmente en (119) la ocurrencia de la situación *enterarse* es posible o certera porque en este caso el hablante puede predecir que María se enterará de lo ocurrido porque el hablante sabe que alguien se lo dirá, porque sabe que María es muy perspicaz y se dará cuenta por sí misma, o por cualquier otro motivo que haga que el hablante emita un juicio sobre un evento de ocurrencia asegurable. La modalidad subjetiva en cambio pertenece al nivel π_3 y expresa una conjetura que se entiende que si ocurre, es por un factor del azar. Para el hablante de la NEL, una oración como (120) podría entenderse como un caso hipotético, por el cual el hablante sugiere pero no afirma que María va a enterarse de lo ocurrido. Parece ser que en la variedad de la NEL, EG se ubica dentro de la modalidad objetiva y el futuro morfológico modal dentro de la subjetiva. En la variedad peninsular el futuro morfológico expresa la modalidad epistémica en los dos niveles, como expresión de futuridad de una posibilidad certera de que el evento ocurra que se sitúa en el nivel π_2 y como una proposición posiblemente verdadera en el nivel π_3 :

(120) *Cualquier día de estos, María se enterará de todo de lo ocurrido.*

Se observa entonces que existe diferencia en cuando a la modalidad entre EG y el futuro morfológico. En el habla coloquial, la variedad de la NEL utiliza el futuro morfológico como expresión de modalidad epistémica de conjetura o duda debido a que ha perdido el valor volitivo de intención que caracteriza a las expresiones de futuro. El futuro morfológico entonces ha perdido terreno en el nivel π_2 que enfoca una evaluación objetiva en la predicación extendida (orientada al participante y el evento) y mantiene la lectura del nivel π_3 que enfoca una evaluación subjetiva sobre la verdad de la proposición. La perífrasis EG en la variedad de la NEL ha ampliado el uso de aspecto prospectivo, existente en todas las variedades del español, a uno modal en el nivel π_2 para cubrir el vacío que está dejando el futuro morfológico como lectura asertiva de futuro. Mediante este estudio se pretende investigar si existe una interacción entre estas dos variables morfológicas a través de una prueba experimental que se describe en el capítulo 4.

CAPÍTULO 3

3. METODOLOGÍA

3.1 Pruebas Piloto

Con el fin de recoger ocurrencias de EG modal descritas en 2.3 de los hablantes de la NEL dentro de un escenario controlado, se diseñó una prueba piloto con el método de la entrevistas. Con ese método los informantes (un hombre y una mujer) no generaron ninguna ocurrencia de EG modal. Puesto que el uso de EG modal es coloquial, se sugiere que existe dificultad en poner a prueba dicho uso dentro de una entrevista controlada. Las pruebas piloto demostraron que el informante toma una actitud semi formal o formal y se expresa en un registro que se acerca a la norma del español estándar, que el que se aprende en la escuela. Se podría asumir que los escenarios en donde se produjeron casos de EG modal de las muestras que se encuentran en el apéndice 1 —con excepción de las obras escritas— fueron propicios para que los hablantes generaran dichos enunciados. Parece ser que, cuando se expone al informante a una prueba que pone a tela de juicio su modo de hablar, éste prefiere modificar su forma de hablar a la norma estándar. En el caso de expresar eventos de futuridad prefiere el uso de la perífrasis *ir a+infinitivo* o el presente prospectivo sin añadirle ningún matiz modal. Se observó en las entrevistas que el futuro morfológico solo se utilizó para eventos que expresaban duda, conjetura o falta de compromiso.

Otro factor que podría explicar la ausencia de uso de EG modal en las entrevistas es que, en una entrevista controlada, a diferencia de una conversación espontánea, se produce una disminución o ausencia de expresiones asertivas de futuro, especialmente de las que denotan una actitud hacia un uso modal de compromiso con el enunciado. El entrevistado parece que atenúa

la actitud modal en sus enunciaciones, a simplemente enunciar hechos o planes sin añadir matices modales.

Se experimentó también con una segunda prueba. Se trataba de una secuencia de eventos futuros relatados por un cantante, en primera persona. Fue diseñada en Power Point en donde cada página contenía una oración con EG modal y una foto relacionada con el evento. Se presentaron 5 oraciones que el informante debía leer en voz alta. Se le dio una segunda oportunidad de leer las oraciones. La prueba consistió en que el informante debía reconstruir la historia con sus propias palabras ayudado de las fotos como si él fuera el cantante (en primera persona). Para ello se volvió a pasar las páginas sin texto y solo con las fotos. Uno de los dos informantes produjo solo una de las 5 oraciones con EG (*estoy trabajando hasta en Navidad*) en el sentido de “tengo que trabajar”. Las otras oraciones fueron expresadas por ese informante con *ir a + infinitivo* (*Voy a firmar el contrato, voy a viajar a Miami, etc.*). El segundo informante utilizó el modal volitivo querer y de manera impersonal (*quieren que firme el contrato, quieren que viaje a Miami, etc.*)

En vista de que tanto las pruebas de recrear la historia como la de entrevistas no resultaron productivas, se recurrió a una tercera prueba, que es la que se presenta en este estudio.

3.2 Prueba experimental

La prueba experimental consistió esta vez en investigar si existe una interacción entre EG modal y el futuro morfológico modal. Se hizo una prueba piloto con cuatro informantes, 2 mujeres y 2 hombres, y los resultados fueron óptimos en cuanto al uso de ambas variables. Se buscaba obtener resultados que indicaran una mayor aceptación de EG modal en oraciones asertivas, de alta probabilidad y una menor aceptación con oraciones no asertivas, de baja probabilidad. Y se buscaba obtener una relación opuesta con el futuro morfológico modal, es

decir, de mayor aceptación con oraciones no asertivas y de menor aceptación con oraciones asertivas.

3.2.1 Sujetos

Los informantes que participaron en la prueba experimental fueron personas nativas de Lima. Un criterio en la selección de los participantes fue haber nacido en Lima²³ y ser hablante de la variedad lingüística denominada norma educada limeña (NEL). Los informantes que participaron vivieron en Lima la mayor parte de su vida y alcanzaron un nivel de educación post-secundario ya sea con estudios superiores completos o en progreso. En cuanto al nivel socioeconómico, los informantes pertenecen en general a la clase media limeña de Lima Central²⁴.

En el experimento participaron 48 personas, 24 hombres y 24 mujeres, entre las edades de 18 a 58 años. Dado que la prueba consistió en experimentar con las variables presentando una condición por participante, se diseñaron cuatro cuestionarios diferentes. Para ello se dividió el número de participantes en cuatro grupos de prueba (GP). El criterio que se usó para dividir el grupo en dos tipos de población (joven y mayor) fue de establecer como edad media 35 años ($35 < X =$ joven y $X > 35 =$ mayor):

Cuadro No.3
Grupos de Prueba

<i>Sexo</i>	<i>Población</i>	<i>GP1</i>	<i>GP2</i>	<i>GP3</i>	<i>GP 4</i>	<i>SubTotal</i>	<i>Total</i>
Hombres	Joven	3	3	3	3	12	24
	Mayor	3	3	3	3	12	
Mujeres	Joven	3	3	3	3	12	24
	Mayor	3	3	3	3	12	
<i>Total</i>		12	12	12	12		=48

²³ Con excepción de uno, de padre limeño y madre argentina, que vive en Lima desde la edad de un año.

²⁴ El dato proporcionado sobre la categoría socio-económica de los informantes de este estudio se basa en la perspectiva tradicional socio-económica de Lima de Arellano y Burgos (2004, en Jara 2006).

Se completaron 48 cuestionarios y todos fueron procesados para el análisis y la obtención de resultados.

3.2.2 Instrumentos

El experimento consistió en coleccionar datos a través de cuatro cuestionarios, basado en el diseño *2x2 in between subject design* por el cual se buscaba probar si existía una interacción entre dos condiciones y dos variables. Las dos variables son la perífrasis EG con lectura prospectiva (eg) y el verbo en futuro morfológico (fm) y las dos condiciones son probabilidad (prob) y no probabilidad (notprob). El cuestionario consistió en exponer al informante con 16 oraciones que contenían una variable y una condición.

El método de medición fue el de escala de punto-n (1 a 7). Este método sirve para detectar las diferencias entre condiciones. El rango de la escala permite que el informante identifique la oración estimulada como algo que suena “menos natural”, que se representa con 1, a algo que suena “más natural”, que se representa con 7. A través de esta escala, el informante debía indicar qué tan natural le parecía cada oración.

Según la investigación previa sobre el fenómeno en estudio, se pronosticó que EG prospectivo sonaría más natural en oraciones con un grado mayor de probabilidad de realización del evento (eg.prob). De la misma forma, se esperaba que el futuro morfológico sonara más natural en oraciones en donde se sugiere duda o impresión por parte del hablante que el evento a que el evento se realice (fm.notprob).

Se diseñaron 80 oraciones en total, que incluyeron 16 oraciones relleno o *fillers*. Las 64 oraciones puestas a prueba se dividieron en cuatro listas de 16 oraciones que constituyeron los cuatro cuestionarios. Cada cuestionario contenía un total de 32 oraciones, 16 de relleno y 16 de

prueba. El apéndice 2 contiene la lista de todas las oraciones y en el apéndice 3 se incluyen los cuatro cuestionarios.

3.2.3 Procedimientos y tareas

La prueba consistió en experimentar con las dos variables morfológicas, la perífrasis EG y el futuro simple, y los cuestionarios se generaron siguiendo el diseño experimental llamado *in between subject design* a través del cual cada informante solo está expuesto a una condición, en este caso, al ser un diseño 2x2 que consiste en cuatro condiciones, cada cuestionario incluye una de las cuatro condiciones por verbo.

A las variables *estar+gerundio* (eg) y futuro morfológico (fm) se les asignó dos condiciones que indican la probabilidad de ocurrencia del evento (prob) y la no probabilidad de ocurrencia del evento (notprob). Se obtuvo de esa manera cuatro condiciones: dos condiciones de eg (eg.prob y eg.notprob) y dos de mf (fm.prob y fm.notprob).

Las expresiones con eg.prob se interpretan como una expresión de asertividad o de compromiso indiscutible u ocurrencia probable. La otra condición de eg son las expresiones con EG prospectivo como expresiones de compromiso incierto por la cual en donde el hablante no se compromete con el enunciado (notprob.eg). La idea de incluir en el experimento dos condiciones de fm (fm.prob y fm.notprob), se debe a que se intenta probar si existe una interacción entre los dos tipos de expresión morfológicas de compromiso indiscutible u ocurrencia probable (prob.fm) y a las expresiones de compromiso incierto u ocurrencia no probable (notprob.fm). El cuadro siguiente ilustra el diseño 2x2 con 4 modelos de oraciones:

Cuadro No.4

Diseño 2x2

	<i>Variable eg</i>	<i>Variable fm</i>
<i>Condición prob</i>	Juro que estoy yendo mañana.	Juro que iré mañana.
<i>Condición notprob</i>	No sé si estoy yendo mañana.	No sé si iré mañana.

Las oraciones con la combinación variable-condición fueron diseñadas como oraciones compuestas, en primera persona del singular, con una cláusula independiente que refuerza la condición prob o notprob y una cláusula dependiente en donde se encuentra la variable morfológica seguida de un complemento de referencia temporal de futuro, como indica el siguiente cuadro:

Cuadro No.5

Composición de las oraciones

	<i>Cláusula Independiente</i>		<i>Cláusula Dependiente</i>	
	<i>Refuerzo de la Condición</i>		<i>Variable</i>	<i>Referencia Temp.</i>
(prob.eg)	Te juro que		estoy yendo	mañana
(notprob.eg)	No sé si		estoy yendo	mañana
(prob.mf)	Te juro que		iré	mañana
(notprob.mf)	No sé si		iré	mañana

El diseño consistió en producir 64 oraciones con 16 verbos. Las oraciones fueron combinadas con 4 cláusulas independientes que refuerzan la condición de probabilidad y 4 que refuerzan la condición de no probabilidad:

Cuadro No.6

Cláusulas independientes de refuerzo

<i>prob</i>	<i>notprob</i>
Estoy seguro que	No sé si
De hecho que	No está claro si
Juro que	No sé si
Fijo que	No estoy seguro si
Prometo que	Quién sabe si

Las oraciones se combinaron con referencias temporales. Cada lexicalización se presentó con una referencia temporal de futuridad que se expresaron con adverbios, frases preposicionales y frases nominales que se dividieron en puntuales y menos puntuales. Las oraciones con referencia temporal puntual tienen una lectura con una delimitación más concreta en el tiempo

que las de referencia menos puntual. El cuadro 7 presenta las referencias que se usaron en las oraciones del cuestionario:

Cuadro No.7
Referencias Temporales

<i>Adverbios</i>		<i>Frase Preposicional</i>		<i>Frase Nominal</i>	
<i>Más Puntual</i>	<i>Menos Puntual</i>	<i>Más Puntual</i>	<i>Menos Puntual</i>	<i>Más Puntual</i>	<i>Menos Puntual</i>
mañana	pronto	a fin de mes	en abril	esta noche	esta semana
				el sábado	uno de estos días

Volviendo a los 16 verbos, estos fueron seleccionados tomando en cuenta su aspecto léxico, transitividad e intransitividad, y telicidad y atelicidad. Dentro de los verbos seleccionados no se incluyeron verbos estativos, puesto que la perífrasis EG es compatible con verbos dinámicos y los verbos de estado no se consideran dinámicos. Se decidió no incluirlas porque tampoco se encontró ningún caso dentro de las muestras que se encuentran en el apéndice 1. La dinamicidad de EG es compatible más bien con los verbos de movimiento y es por eso que se creó un grupo adicional que incluía este tipo de verbos.

Los 16 verbos seleccionados conforman 4 grupos de 4 verbos: un grupo de actividad, uno de realización, uno de logro y uno de movimiento. Con estos verbos se trató asimismo de mantener un balance entre el número de verbos transitivos e intransitivos y entre los télicos y atélicos. El cuadro No. 8 presenta los cuatro grupos de verbos según su transitividad y telicidad. Los 4 grupos se presentan listados como verbos de actividad (1), de realización (2), de logro (3) y de movimiento (4):

Cuadro No.8

Selección de verbos según el aspecto léxico, transitividad y telicidad

	<i>Verbo</i>	<i>Transitivo</i>	<i>Intransitivo</i>	<i>Télico</i>	<i>Atélico</i>
1	<i>Actividad</i>				
	escribir	X			X
	hacer	X			X
	trabajar		X		X
	viajar		X		X
2	<i>Realización</i>				
	publicar	X		X	
	preparar	X		X	
	lanzar	X		X	
	terminar	X		X	
3	<i>Logro</i>				
	firmar	X		X	
	enviar	X		X	
	regresar		X	X	
	llegar		X	X	
4	<i>Movimiento</i>				
	ir		X		X
	correr		X		X
	salir		X	X	
	entrar		X	X	
	Totales	8	8	10	6

Recapitulando, los 16 verbos dieron lugar a 64 lexicalizaciones, que incluyen 64 condiciones morfológicas (16 eg.prob, 16 eg.notprob, 16 mf.prob y 16 mf.notprob). Con las 64 oraciones se formaron cuatro listas de 16 lexicalizaciones cada una que contienen una condición por verbo.

La selección de las lexicalizaciones dentro de cada lista se hizo a través de la clasificación *Latin Square* con las que se lograron combinaciones de tipo 1234, 4123, 3412 y 2341, etc. y de esa manera se fue asignando una lexicalización a una lista o grupo de prueba (GP). Por ejemplo, la lexicalización 1 del verbo *ir*, eg.prob *Juro que estoy yendo*, fue asignado a la lista 1; la lexicalización 2, eg.notprob *No sé si estoy yendo*, fue asignado a la lista 2; la lexicalización 3, fm.prog *Juro que iré*, fue asignado a la lista 3, y la lexicalización 4, fm.notprob *No sé si iré*, fue asignado a la lista 4. Con el verbo siguiente *regresar*, la asignación de la lexicalización 1; *Juro que estoy regresando* se asignó a la lista 4. De esa manera se presentó a cada informante una

condición de cada verbo clasificado. El cuadro No. 9 presenta una muestra de la clasificación. La lista completa se encuentra en el apéndice 2:

Cuadro No. 9

Clasificación Latin Square

No.	Código	Grupo de prueba	Verbo condicionado	Lexicalización
<i>ir</i>				
1	1.1.1.1	GP1		Juro que estoy yendo.
2	1.2.1.2	GP2		No sé si estoy yendo.
3	2.1.1.3	GP3		Juro que iré.
4	2.2.1.4	GP4		No sé si iré.
<i>regresar</i>				
5	1.1.1.4	GP4		Juro que estoy regresando.
6	1.2.1.1	GP1		No sé si estoy regresando.
7	2.1.1.2	GP2		Juro que regresaré.
8	2.2.1.3	GP3		No sé si regresaré.

El cuadro No. 10 muestra la clasificación completa de las cuatro listas:

Cuadro No. 10

Clasificación Latin Square por lista

Oraciones	lista 1	lista2	lista 3	lista 4	Lexicalizaciones
<i>item 1</i>	Lex 1	Lex 2	Lex 3	Lex 4	Item 1/verb = Lex 1
<i>item 2</i>	Lex 2	Lex 3	lex 4	Lex 1	Item 2/verb = Lex 2
<i>item 3</i>	Lex 3	Lex 4	Lex 1	Lex 2	Item 3/verb = Lex 3
<i>item 4</i>	Lex 4	Lex 1	Lex 2	Lex 3	Item 4/verb = Lex 4
<i>item 5</i>	Lex 1	Lex 2	Lex 3	Lex 4	
<i>item 6</i>	Lex 2	Lex 3	lex 4	Lex 1	
<i>item 7</i>	Lex 3	Lex 4	Lex 1	Lex 2	
<i>item 8</i>	Lex 4	Lex 1	Lex 2	Lex 3	
<i>item 9</i>	Lex 3	Lex 4	Lex 1	Lex 2	
<i>item 10</i>	Lex 4	Lex 1	Lex 2	Lex 3	
<i>item 11</i>	Lex 1	Lex 2	Lex 3	Lex 4	
<i>item 12</i>	Lex 2	Lex 3	Lex 4	Lex 1	
<i>item 13</i>	Lex 3	Lex 4	Lex 1	Lex 2	
<i>item 14</i>	Lex 4	Lex 1	Lex 2	Lex 3	
<i>item 15</i>	Lex 1	Lex 2	Lex 3	Lex 4	
<i>item 16</i>	Lex 2	Lex 3	Lex 4	Lex 1	

El propósito de la clasificación *Latin Square* tiene como fin balancear las condiciones a fin de comparar los efectos de cada variable por separado. El método de medición de escala de punto-n (1 a 7) sirvió para detectar mejor las diferencias entre condiciones. El rango de la escala permite que el informante identifique la oración estimulada como algo que suena “menos natural”, que se representa con 1, a algo que suena “más natural”, que se representa con 7.

El experimento se llevó a cabo en Lima. Los informantes que participaron fueron en su mayoría personas conocidas y amigos y colegas de dichas personas, todos excepto uno nacieron en Lima —el informante de padre peruano nació en la Argentina pero vive en Lima desde que cumplió un año de edad. Todos se educaron en Lima. Los cuestionarios fueron completados por un grupo de participantes desde sus hogares, mientras que otro grupo lo completó desde su centro de trabajo. Todos los cuestionarios fueron completados en mi presencia.

Análisis de datos

Para el análisis de datos se utilizó el programa Excel que sirvió para sacar promedios de los puntajes. De cada uno de los 48 informantes se obtuvo 4 puntajes por cada condición. Se obtuvo en total 192 puntajes por condición. La lista de puntajes de columna A fue la condición fm.notprob, la de la columna B fue eg.notprot, la de la columna C fue eg.prob y la de la columna D fue eg.prob. Se promediaron la lista de puntajes de cada condición con la fórmula siguiente en la cual x indica la columna y 2 a 193 el número de hileras:

=AVERAGE(x2:x193)

Igualmente, se sacaron promedios de los puntajes según las dos categorías de población (joven vs. mayor), según el género (hombres vs. mujeres) y según el tipo de verbo o aspecto léxico de la oración (actividad, realización, logro, movimiento).

CAPÍTULO 4

4. RESULTADOS

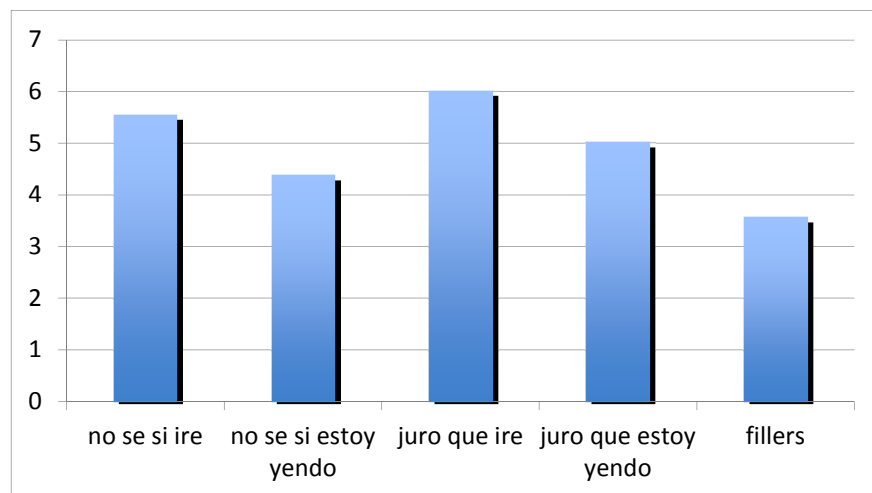
Los 48 cuestionarios de 32 oraciones arrojaron 1,536 respuestas de las cuales 768 fueron *fillers* y las otras 768 fue el número total de oraciones con las 4 condiciones puestas a prueba. Se obtuvo 192 resultados por cada condición.

Las oraciones de relleno, *fillers*, que se repartieron en cada cuestionario como 8 oraciones gramaticales y 8 no gramaticales arrojaron como promedio 3.572, un puntaje un poco más bajo al promedio 4 que se esperaría al haberse expuesto al informante con número balanceado de oraciones “buenas” y “malas”. El promedio de los *fillers* fue el que se tomó en cuenta como puntaje medio de las respuestas. Los resultados de las cuatro condiciones se presentan en el cuadro y la figura siguientes en donde se describe cada condición con una oración modelo: *Juro que estoy yendo* equivale a eg.prob, *Juro que iré a fm.prob*, *No sé si estoy yendo* a eg.notprob, y *No sé si iré a fm.notprob*:

Las columnas de la figura 7 representan el promedio de cada condición.

Figura No. 7

Promedios de las cuatro condiciones y de las oraciones relleno (fillers)



Mediante el diseño *in between design* 2x2 se buscaba la interacción de dos variables independientes, una morfológica y otra epistémica subdivididas en valores que son las cuatro condiciones que se experimentaron. Con el diseño factorial cruzado 2x2 se buscó averiguar lo que sucede cuando se varía las condiciones de la variable epistémica (prob, notprob), ¿cuál de las dos condiciones de la variable morfológica usaría el hablante de la NEL, eg o fm? Con el diseño se busca un efecto de interacción entre el factor morfológico y el factor epistémico. El efecto existe cuando las diferencias de un factor dependen de las condiciones del otro factor.

Se trató de determinar si existe consistencia entre las condiciones de los dos factores, el morfológico y el epistémico, y si se encuentra una diferencia entre los promedios de las variables eg y fm y las condiciones del factor epistémico prob y notprob de modo que muestre una interacción entre la condiciones. El cuadro siguiente presenta los resultados del cuadro anterior e incluyen los promedios entre dos condiciones:

Cuadro No. 11

Promedios entre condiciones

		<i>Factor epistémico</i>		<i>Promedio</i>
		<i>prob</i>	<i>notprob</i>	
<i>Factor morfológico</i>	<i>eg</i>	5.020 (Juro que estoy yendo mañana)	4.373 (No sé si estoy yendo mañana)	4.696
	<i>fm</i>	6.015 (Juro que iré mañana)	5.562 (No sé si iré mañana)	5.788
<i>Promedio</i>		5.517	4.967	

Para que exista una interacción, los promedios de cada factor aun siendo diferentes debían mostrar igualdad o mantener consistencia entre promedios. La prueba consistió en probar si la diferencia entre eg.prob y fm.prob es menor que eg.notprob y fm.notprob. Se halló una diferencia pero no lo suficientemente significativa. El efecto se dirige hacia la dirección que se predijo en el análisis pero es muy sutil para detectarla en el experimento.

En consecuencia, el experimento arrojó resultados nulos puesto que no fueron lo suficientemente significativos para establecer una interacción entre los dos variables y condiciones que se pusieron a prueba. A pesar de que el experimento no fue de utilidad para establecer una relación entre factor epistémico de probabilidad con el factor morfológico por el cual se esperaba que el futuro morfológico fuera la opción de falta de compromiso con lo que se dice y EG la opción de compromiso, se pudo observar mediante el análisis de datos ciertos comportamientos de EG que merecen ser mencionados.

Se pudo notar que dentro de las respuestas, tanto *eg.prob* como *eg.notprob* superaron el puntaje promedio 4 de la escala, y del puntaje promedio de 3.572 de los *fillers*. Los resultados sugerirían que el hablante de la NEL acepta el uso de EG modal en cierto grado para expresar eventos de futuro no inmediato. Dentro de las dos condiciones de EG, se observa que hubo más aceptación con la condición de probabilidad (*eg.prob*) que con la de no probabilidad (*eg.notprob*). La diferencia de promedios entre las dos condiciones de EG fue 0.647. El promedio de las dos condiciones es relativamente bajo lo cual indicaría que el hablante de la NEL aceptaría un uso de EG tanto para expresar situaciones en donde se compromete con la realización de la acción como en las que no se compromete. Sin embargo, habría que hacer otro estudio para cerciorarse con qué parte de la oración es que el hablante se compromete o no se compromete. Por ejemplo, con la oración *No sé si estoy yendo mañana* puede presentarse dos situaciones de diferentes compromiso: en la primera el hablante no se compromete con la acción *ir*, 119 (a), y en la segunda, el hablante no se compromete con el referente de temporalidad de la acción *mañana*, es decir cuándo *ir*, 119 (b). Se ve la diferencia en las siguientes oraciones que complementan la situación de *ir mañana*:

- (119) a. *No sé si estoy yendo o me estoy quedando mañana.*
- b. *No sé si estoy yendo mañana o el lunes.*

Se observa también que el promedio de aceptación del futuro morfológico de no probabilidad (fut.notprob) fue mayor al de EG de no probabilidad (eg.notprob) lo que podría sugerir que el hablante de la NEL prefiere el uso del futuro morfológico para situaciones en las que no se compromete con su realización.

El resultado que se obtuvo con el futuro morfológico de probabilidad (fm.prob) fue mayor al de EG de probabilidad (eg.prob) por una diferencia de 1.189 que sugeriría que el hablante de la NEL aún utiliza tanto el futuro morfológico como EG en situaciones en donde se compromete con la realización de la acción. El hecho de que el puntaje haya sido alto mayor en fut.prob puede deberse a factores sociolingüísticos que se discuten en el capítulo 5.

Volviendo a los resultados del EG dentro de la condición eg.prob, el rango promedio de las lexicalizaciones varió de 6.083 a 2.580. El cuadro siguiente muestra los promedios de las lexicalizaciones con eg.prob de mayor a menor puntaje:

Cuadro No. 12

Promedios de las lexicalizaciones con la condición eg.prob

	<i>Promedio</i>	<i>Lexicalización</i>
1	6.083	Fijo que estoy llegando esta semana.
2	5.916	Juro que estoy regresando a fin de mes.
3	5.833	De hecho que lo estoy enviando esta noche.
4	5.666	Juro que estoy saliendo mañana.
5	5.583	Fijo que lo estoy lanzando en abril.
6	5.500	De hecho que estoy trabajando el sábado.
7	5.416	Fijo que estoy entrando en abril.
	5.416	Prometo que estoy firmando uno de estos días.
9	5.333	Prometo que lo estoy terminando uno de estos días.
10	5.166	Prometo que estoy viajando pronto.
11	5.000	Fijo que lo estoy preparando esta semana.
12	4.833	Juro que estoy yendo mañana.
13	4.583	Juro que lo estoy publicando a fin de mes.
14	4.000	De hecho que lo estoy haciendo esta noche.
15	3.750	De hecho que estoy corriendo el sábado.
16	2.580	Prometo que estoy escribiendo pronto.

En el capítulo 5 se analiza los resultados que se presentan en el cuadro No. 12 tomando en cuenta factores lingüísticos (tipo de verbo, aspecto léxico del verbo, marcador temporal y frase que genera la condición prob/notprob) en donde se observa por ejemplo que los puntajes revelan que los verbos de télicos obtuvieron más aceptación que los atélicos. También se discute los factores sociolingüísticos que podrían haber contribuido a los resultados nulos del experimento.

CAPÍTULO 5

5. DISCUSIÓN

5.1 Factores lingüísticos

Los cuestionarios sirvieron para que el informante expresara un juicio sobre la variable en estudio, EG, frente a otra variable que fue el futuro morfológico. Aponte y Ortiz (2010) mostraron que en la variedad caribeña el rasgo de inmediatez sobretodo el de certeza caracterizan a este tipo de expresión. Sin embargo, los hablantes de la NEL utilizan EG como una expresión más bien marcada por la modalidad por la cual el hablante se compromete con la realización de un evento que aún no ha ocurrido, y que puede ocurrir en un futuro tanto inmediato como lejano.

El experimento puso a prueba no solo la expresión perifrástica, pero también a varias partes de la oración. Las oraciones del cuestionario contienen una cláusula principal que se es el que aporta la información sobre la asertividad sobre la probabilidad y la no probabilidad de ocurrencia del evento que se expresa con EG. Se mencionó en el capítulo anterior que la condición de probabilidad de EG fue más aceptado que el de no probabilidad. El cuadro siguiente presenta la lista de referencias epistémicas más aceptadas y menos aceptadas en las dos condiciones:

Cuadro No.13

Promedios de las referencias epistémicas

<i>prob.eg</i>		<i>notprob.eg</i>	
<i>Puntaje Promedio</i>	<i>Referencia Epistémica</i>	<i>Puntaje Promedio</i>	<i>Referencia Epistémica</i>
5.520	fijo que	5.187	no sé si
5.250	juro que	5.125	no estoy seguro si
4.770	de hecho que	4.187	quién sabe si
4.625	prometo que	2.916	no está claro si

Dentro de las oraciones principales que sirvieron de énfasis a la condición prob de EG, la más aceptada fue *Fijo que* y la menos aceptada fue *Prometo que*. Al parecer, EG es más aceptada cuando la fuerza asertiva es determinante. Prometer no tiene la misma fuerza asertiva que jurar o presentar el compromiso como un hecho.

El experimento también puso a prueba el marcador de tiempo del evento en la oración. Los marcadores de tiempo en las oraciones con EG se presentaron con un complemento de tiempo.

Cuadro No.14

Promedios de los marcadores de tiempo del evento

<i>prob.eg</i>	
<i>Puntaje Promedio</i>	<i>Marcador temporal</i>
5.541	esta semana
5.500	en abril
5.375	uno de estos días
5.250	a fin de mes
5.250	mañana
4.916	esta noche
4.625	el sábado
3.875	pronto

Los resultados mostraron menos aceptación con el adverbio *pronto*. Parece ser que existe una mayor aceptación cuando el marcador de tiempo es delimitado con uno no delimitado ya que estos son inciertos en el tiempo. No se probaron frases puntuales como *a las 3:00 pm*, por ejemplo, a fin de probar el comportamiento de EG con complementos que expresan un punto en vez de un intervalo de tiempo.

En cuanto al aspecto léxico del verbo principal de la perífrasis, se observa que los verbos télicos tuvieron más aceptación que los atélicos. El cuadro siguiente presenta los puntajes promedio recogidos del cuadro No.12 reflejados en la lista de verbos del cuadro No.8 en el cual

se observa que la combinación intransitivo/télico fue la más aceptada y la menos aceptada fue la combinación transitivo/atélico:

Cuadro No.15

Puntaje según el aspecto léxico, la transitividad y la telicidad

	<i>Verbo</i>	<i>Trans.</i>	<i>Intrans.</i>	<i>Télico</i>	<i>Atélico</i>	<i>Puntaje</i>
1	<i>Actividad</i>					
	escribir	X			X	2.580
	hacer	X			X	4.000
	trabajar		X		X	5.500
	viajar		X		X	5.166
2	<i>Realización</i>					
	publicar	X		X		4.583
	preparar	X		X		5.000
	lanzar	X		X		5.583
	terminar	X		X		5.333
3	<i>Logro</i>					
	firmar	X		X		5.416
	enviar	X		X		5.833
	regresar		X	X		5.916
	llegar		X	X		6.083
4	<i>Movimiento</i>					
	ir		X		X	4.833
	correr		X		X	3.750
	salir		X	X		5.666
	entrar		X	X		5.416

La uso de EG con verbos télicos en la variedad de la NEL está documentado en Squartini (1998) y Escobar (2009) y según los resultados de este estudio se puede proponer que el uso también se extiende a EG. Para Squartini (1998) se rompen las reglas aspectuales en la variedad peruana y la perífrasis progresiva EG neutraliza la progresividad por eso permite su uso con verbos puntuales. Para Escobar (2009) la lectura de progresividad de EG se mantiene y el uso innovador se debe a que la perífrasis expresa una progresión hacia la perfectividad. Con EG se propone que el aspecto progresivo se mantiene pero como un marcador que se interpreta como

estados que se dirigen hacia un cambio o actividades que progresan hacia una situación que aún no ha ocurrido. Es el marcador que el hablante usa para indicar que el evento a realizarse está proyectado y se está desarrollando hacia su realización —a través de arreglos previos o planes— lo cual le permite comprometerse con dicha realización.

5.2 Factores sociales

Los informantes fueron hombres y mujeres con un nivel de educación superior o universitario. Todos cursaron sus estudios primarios y secundarios en Lima. En cuanto al origen de sus padres, 22 informantes declararon que ambos padres nacieron en Lima; 12 declararon que solo uno de los padres nació en Lima; y 14 declararon que ninguno de sus padres nació en Lima. Del grupo de informantes con ambos padres limeños, 16 de los 22 informantes pertenecen a la población menor de 35 años. Del grupo de informantes con solo uno de los padres oriundo de Lima, 8 de los 12 informantes pertenecen al grupo de mayores de 35 años. Y del grupo de informantes cuyos padres no son oriundos de Lima, de los 14 informantes 10 pertenecen al grupo de mayores de 35 años. Todos declararon tener el español como lengua materna. El cuadro No.16 indica el puntaje promedio de estos tres grupos según el origen de los padres:

Cuadro No.16

Puntaje promedio según el origen de los padres del informante

<i>Variables</i>	<i>eg</i>		<i>fm</i>		<i>Padres limeños</i>
	<i>prob</i>	<i>notprob</i>	<i>prob</i>	<i>notprob</i>	
<i>Puntaje Promedio</i>	4.965	4.056	5.840	5.238	Ambos
<i>Puntaje promedio</i>	5.187	4.812	6.312	5.875	Solo uno (Padre o Madre)
<i>Puntaje promedio</i>	5.035	4.428	6.232	5.803	Ninguno

Se observa entonces un uso menor de EG, aunque no significativo, con la población en la que ambos padres son oriundos de Lima. Tal como se mencionó, la mayoría de informantes de

ese grupo pertenece a la población joven. Los puntajes que se presentan en el cuadro No.17 refleja mejor los resultados del experimento entre el grupo de la población (+35) en contraste con el grupo de la población joven (-35):

Cuadro No.17

Puntaje promedio de las poblaciones Joven y Mayor

<i>Variables</i>	<i>eg</i>		<i>fm</i>		<i>Población</i>
<i>Condiciones</i>	<i>prob</i>	<i>notprob</i>	<i>prob</i>	<i>notprob</i>	
<i>Puntaje Promedio</i>	4.989	4.166	5.854	5.354	Joven (-35)
<i>Puntaje promedio</i>	5.093	4.541	6.291	5.770	Mayor (+35)
<i>Diferencia</i>	0.104	0.375	0.437	0.416	

Se observa en el cuadro que el grupo Mayor obtuvo un promedio más alto en el puntaje de las 4 condiciones que el grupo Joven aunque la diferencia no fue significativa. En cuanto al puntaje promedio de la condición eg.prob, la diferencia entre las dos poblaciones fue mínima, de 0.104. Esta consistencia en los promedios sugiere que todos los informantes tanto jóvenes como mayores aceptan el uso EG. Y en las dos poblaciones, los promedios de las dos condiciones del futuro morfológico superan las de EG.

En cuanto a diferencias de uso según el género de los informantes, tampoco se encontró diferencias significativas entre los dos grupos:

Cuadro No.18

Puntaje promedio según el género de los informantes

<i>Variables</i>	<i>eg</i>		<i>fm</i>		<i>Género</i>
<i>Condiciones</i>	<i>prob</i>	<i>notprob</i>	<i>prob</i>	<i>notprob</i>	
<i>Puntaje Promedio</i>	5.187	4.468	6.270	5.531	Mujeres
<i>Puntaje promedio</i>	4.895	4.239	5.875	5.593	Hombres
<i>Diferencia</i>	0.292	0.229	0.395	0.062	

Los resultados del cuestionario indicaron que la variable de futuro morfológico con la condición de probabilidad (fm.prob) obtuvo el mayor puntaje con lo cual se sugeriría que el hablante de la NEL aún acepta esta forma verbal para expresar compromiso con lo que dice y que esa forma verbal no habría debilitado la fuerza asertiva que limita su uso a una lectura de conjetura o duda como propone la literatura de la variedad latinoamericana. La literatura sobre el uso del futuro morfológico en la lengua coloquial de varios dialectos del español sostiene que este ha sido reemplazado por la perífrasis *ir a+infinitivo* como la expresión no marcada de futuridad. Sin embargo, se podría sugerir que el alto índice de aceptación podría deberse a que la prueba fue escrita y no oral, motivo por el cual el informante habría podido marcar el puntaje influenciado por el registro formal de la lengua escrita. La preferencia del uso del futuro morfológico en la lengua escrita de las lenguas hispanoamericanas concuerda con Sedano (2006). En el Perú, la lengua escrita formal se adhiere la regla prescriptiva de usar el futuro morfológico con las expresiones de futuridad. Los medios de comunicación utilizan el futuro morfológico para expresar cualquier evento en futuro. Existe una fuerte influencia en el uso del futuro morfológico hasta el punto de alterar citas. Así lo demuestra el siguiente ejemplo sacado del un canal de noticias *Radio Programas del Perú (RPP)* que se encontró en la internet. La página en donde sale la noticia contiene el video de una entrevista seguida por una nota periodística escrita. En el video, la entrevistada dice:

(120) “*He recibido las noticias de que él [De Soto] ha puesto en alto una de sus giras internacionales. **Está retornando** al Perú en los próximos días; **vamos a conversar** y el **anunciará** la decisión final si es que se une al equipo [...].*” (RPP1b)

La nota periodística escrita altera los dos verbos de la cita que no se expresaron en futuro morfológico, que fueron las perífrasis EG prospectivo e *ir a+infinitivo*, a futuro morfológico:

(121) *[la entrevistada] comentó que el economista De Soto ha decidido hacer un alto a su gira internacional y que en los próximos días **arribará** al Perú. “**Conversaremos** y él **anunciará** si se une al equipo [...]”, sentenció. (Disponible en www.rpp.com.pe, 27/04/11)*

Se observa entonces que, cuando se trata de expresarse a través de la lengua escrita, el hablante de la NEL sigue la norma formal de usar el futuro morfológico como marcador de futuridad. Es un uso que neutraliza todo matiz de fuerza asertiva y modalidad que la lengua coloquial sí expresa.

CAPÍTULO 6

6. CONCLUSIÓN

En conclusión, este estudio presenta un uso modal innovador de la perífrasis *estar+gerundio* en los hablantes de la NEL que originalmente se introdujo como una expresión de futuridad (Caravedo, 1992) con el caso recogido en el corpus de la lengua culta de Lima.

EG con una lectura modal en la variedad costeña del Perú llamada norma educada limeña (NEL) no ha sido estudiada por la literatura. Debido a la poca información sobre el uso de EG en la NEL con una lectura diferente a la progresiva en presente y a falta de una literatura que haya estudiado específicamente este uso, este estudio recogió muestras de hablantes de la NEL a través de fuentes diversas para poder profundizar el tema. Dichas muestras señalaron que la perífrasis EG en la NEL tiene dos lecturas en el nivel π_2 : una prospectiva inmediata que se refiere a eventos no ocurridos que mantienen un enlace con el momento del enunciado (S,R), y un uso modal que puede ser de intención en eventos futuros orientados al participante similar a *pensar+infinitivo* (*estoy yendo/pienso ir mañana*) en donde el adjunto temporal puede situar el evento en cualquier intervalo de tiempo futuro. La literatura ha tratado el uso de EG con la lectura prospectiva y a eso se debe que la consideren el uso modal que propongo como agramatical. Este estudio propone que la perífrasis EG en la NEL ha ampliado su lectura a una modal dentro del segundo nivel de la predicación extendida π_2 .

Se justifica la propuesta de EG modal desde un marco semántico-morfosintáctico. Primeramente, teniendo en cuenta la lectura en presente progresiva temporo-aspectual de la perífrasis de la predicación del primer nivel π_1 , que trata de eventos que se presentan en desarrollo en el momento del enunciado, se propone que existen no una sino dos lecturas en el nivel de la predicación extendida π_2 que son la prospectiva y la modal. La lectura prospectiva

solo admite eventos posteriores a *S* que son inmediatos y la modal admite eventos de futuro cercano o lejano. Por otro lado, propone que, dentro de la clasificación de los núcleos funcionales de Cinque (2006), EG prospectivo tiene como proyección máxima el núcleo sintagmático de aspecto prospectivo $Asp_{prospectivo}$ y EG modal puede tener como proyección máxima la modalidad volitiva $Mod_{volitiva}$, en el caso de las oraciones que expresan intención deliberativa. La representaciones de estas dos estructuras se basan en propuestas sobre el interfaz sintáctico y semántico de tiempo y aspecto de Giorgi y Pianesi (1997). Estas representaciones toman en cuenta el papel importante que juega el adjunto temporal como referente temporal de un predicado que, al estar en presente, no tiene tiempo marcado. Por lo tanto el adjunto se define como un argumento de tiempo definitivo T-Def que coteja con el nudo del verbo auxiliar de la perífrasis. A falta de un nudo T, que no se representa porque el verbo se encuentra en presente, el rasgo ASP_{prosp} de las expresiones de aspecto prospectivo y MOD de las expresiones de EG modal se ubican en el nudo AGR.

Se vio que existen diferencias entre EG y el presente progresivo de futuridad del inglés, por lo que se propone que el uso en la NEL no se debe a un calco. También se vio que EG no es equivalente en todos sus usos al del presente de posterioridad, que también expresa eventos futuros.

Como expresión de intención, se propone que EG se diferencia del futuro morfológico ya que los eventos futuros contienen intención. Según la literatura sobre el futuro morfológico en la variedad latinoamericana, éste ha perdido terreno como expresión de futuridad con fuerza asertiva de intención y se limita a expresar dudas y conjeturas. Este estudio propone que EG recupera la fuerza intencional cuando expresa eventos futuros en la NEL. Se intentó experimentar si existe una interacción entre EG y el futuro morfológico a través de una prueba

experimental. El experimento intentó averiguar si existía una relación entre dos variables, con EG, como expresión asertiva de intención en expresiones orientadas al participante, y con el futuro morfológico, como expresión no asertiva de duda o conjetura.

A pesar de que los resultados no fueron lo suficientemente significativos, el experimento sirvió para observar que el hablante de la NEL acepta el uso de EG modal en mayor grado para expresar probabilidad (prob) y en menor grado para expresar falta de compromiso o no probabilidad (notprob) y que las oraciones con verbos de logro y tiempo delimitado del adjunto temporal fueron más aceptadas. Se observó también que el puntaje promedio de las condiciones del futuro morfológico fue más alto que el de EG, lo cual sugeriría que el hablante de la NEL sigue utilizando el futuro morfológico como expresión no marcada de futuridad. El factor que pudo haber influenciado la alta aceptación de oraciones con futuro morfológico podría deberse a que el experimento se hizo por escrito, con lo cual se podría asumir que los informantes han basado sus preferencias por influencia de la lengua formal que exige el uso del futuro morfológico en los textos escritos.

Existe una dificultad de documentar fuentes lingüísticas que se producen en la lengua coloquial. Rivarola (2001) señala que “las peculiaridades americanas se dan sobre todo en el nivel de la sintaxis coloquial, que es difícil de documentar en fuentes escritas”. En el Perú, la mayoría de estudios a nivel de la morfosintaxis tiene como tema predominantemente el español andino. Con el uso de EG, se observa que existe diferencias entre el uso de la perífrasis del español andino, que rompe con todas las restricciones morfosintácticas del español estándar, mientras que con EG de la NEL las restricciones de aspecto léxico se mantienen. Este estudio contribuye a la literatura de la lingüística latinoamericana con la propuesta del uso innovador de la perífrasis EG. Se necesita hacer más estudios que analicen temas que se han omitido en este

trabajo como son el origen de este uso, si el uso de EG modal se extiende igualmente a eventos pasados (*recién estoy llegando*, en el sentido de acabo de llegar), y qué comportamiento tiene con oraciones interrogativas, negativas o con el pasivo.

REFERENCIAS

- Aponte Alequín, H. y Ortiz López, L. A. (2010) 'Una perspectiva pragmática del presente progresivo con valor de futuro en el español del Caribe', en Borgonovo, C., Español-Echevarría, M. y Prévost, P. (eds.) *Proceedings of the 12th Hispanic Linguistics Symposium*, Somerville, MA: Cascadilla Press, pp. 109-121.
- Bertinetto, P. M. (2000) 'The progressive in Romance, as compared with English', en Dahl, Ö. (ed.) *Tense and Aspect in the Languages of Europe*, Berlin / New York: Mouton de Gruyter, pp. 559-604.
- Bobes Naves, M. (1975) 'Sistema, norma y uso del gerundio castellano', *Revista española de lingüística*, 5(1), pp. 1-34.
- Butt, J. y Benjamin, C. (2004) *A New Reference Grammar of Modern Spanish*, 4ª edn., Londres: McGraw Hill.
- Bybee, J., Perkins, R. y Pagliuca, W. (1994) *The Evolution of Grammar: tense, aspect, and modality in the languages of the world*, Chicago: The University of Chicago Press.
- Caravedo, R. (1992) 'Espacio geográfico y modalidades lingüísticas del español del Perú, en Hernández, C. (ed.) *Historia y presente del español de América*, Junta de Castilla y León, Valladolid, pp. 719-741.
- Cartagena, N. (1978) 'Acerca de las categorías de tiempo y aspecto en el sistema verbal español', *Revista española de lingüística*, 8(2), pp. 373-408.
- Cinque, G. (1999) *Adverbs and functional heads*, New York: Oxford University Press.
- (2006) *Restructuring and Functional Heads*, New York: Oxford University Press.
- Claes, J. y Ortiz López, L. (2011) 'Restricciones pragmáticas y sociales en la expresión de futuridad en el español de Puerto Rico', *Spanish in Context*, 8(1), pp. 50-72.
- Claes, J. y Ortiz López, L. (en prensa) '¿Constituyen las Antillas y el Caribe continental una sola zona dialectal? Datos de la variable expresión del sujeto pronominal en San Juan de Puerto Rico y Barranquilla, Colombia'. *Spanish in context*, pp 1-17.
- Cortés-Torres, M. (2005) '¿Qué estás haciendo?: la variación de la perífrasis estar + ndo en el español puertorriqueño', *Selected Proceedings of the 7th Hispanic Linguistics Symposium*, Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project, pp. 42-55.
- Cuervo, R. J. (1994), *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- De Miguel, E. (1999) 'El aspecto léxico', en Bosque I. y Demonte, V. (eds.) *Gramática descriptiva de la lengua española* [Tomo II], Madrid: Espasa Calpe, §46.1-4, p. 2979 ss.
- De Wit, A. y Brisard, F. (2009) 'Expressions of epistemic contingency in the use of the English present progressive', *Papers of the Linguistic Society of Belgium* 4, [en línea]. Disponible en: <http://webh01.ua.ac.be/linguist/SBKL/sbkl2009/dew2009.pdf> [Accesado el día 15 de mayo de 2014].

- De Wit, A. y Brisard, F. (2014) 'A Cognitive Grammar account of the semantics of the English present progressive', *Journal of Linguistics*, 50, pp 49-90.
- De Wit, A. y Patard, A. (2013) 'Modality, aspect and the progressive: the semantics of the present progressive in French, in comparison with English', *Languages in Contrast*, 13(1), pp. 113-132.
- Escobar, A. (2009) 'La gramaticalización de estar+gerundio y el contacto de lenguas', en Escobar, A. M. y Wölck, W. (eds.) *Contacto lingüístico y la emergencia de variantes y variedades lingüísticas*, Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert, pp. 39-63.
- García Fernández, L. (2009) 'Semántica y sintaxis de la perífrasis <estar + gerundio>', *Moenia*, 15, pp. 245-274.
- Genta, F. (2008) *Perífrasis verbales en español: focalización aspectual, restricción temporal y rendimiento discursivo*, Tesis doctoral, Universidad de Granada.
- Giorgi, A., y Pianesi, F. (1997) *Tense and Aspect*, New York: Oxford University Press.
- Gili Gaya, S. (1987) *Curso superior de sintaxis española*, 15ª edn., Barcelona: Bibliograf.
- Gómez Torrego, L. (1988) *Perífrasis verbales. Sintaxis, semántica y estilística*, Madrid: Arco/Libros.
- Jara I. (2006) *The use of the preterit and the present perfect in the Spanish of Lima*, Tesis doctoral, University of Pittsburg.
- Lyons, J. (1977) *Semantics*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Lorenzo, E. (1994) *El español de hoy, lengua en ebullición*, 4ª edn., Madrid: Gredos.
- Matte Bon, F. (2006) 'Maneras de hablar del futuro en español entre gramática y pragmática, ir + infinitivo y presente de indicativo: análisis, usos y valor profundo', *Revista redELE* No. 6. [en línea]. Disponible en www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2006_06/2006_redELE_6_09MatteBon.pdf [Accesado el día 15 de mayo de 2014].
- Medina López, J. (1999) *Historia de la lengua española I. Español medieval*, Madrid: Arco/Libros.
- Moliner, M. (2002), *Diccionario de Uso del Español*, 2ª edn., Madrid: Gredos, p. 1221.
- Olbertz, H. (1998) *Verbal Periphrases in a Functional Grammar of Spanish*, Berlin / New York: Mouton de Gruyter.
- Orozco, R. (2005) 'Distribution of Future Time Forms in Northern Colombian Spanish', en Eddington, D. (ed.) *Selected Proceedings of the 7th Hispanic Linguistics Symposium*, Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project, pp. 56-65.
- Pons Rodríguez, L. (2005) 'La historia de las formas no personales del verbo en español', Biblioteca de recursos electrónicos de humanidades, E-excellence [en línea]. Disponible en <http://www.liceus.com> [accesado el día 15 de mayo de 2014].
- Portner P. (2011) 'Perfect and Progressive', en Maienborn, C.; von Heusinger, K. y Portner, P., (eds) *Semantics: An International Handbook of Natural Language Meaning*, 2. Berlin: De Gruyter Mouton, pp. 1217-1261.

- Quesada, J. D. (1995) 'Estar + -ndo y el aspecto progresivo en español', *Iberomania*, 42, pp. 8-29.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2009) *Nueva gramática de la lengua española*, tomos 1 y 2. Madrid: Espasa Libros.
- Rivarola, J. L. (2001) 'Historia del español de América. Avances y algunas cuestiones pendientes', *El español de América en su historia*. Valladolid: Universidad de Valladolid, pp. 17-35.
- Sedano, M. (2006) 'Importancia de los datos cuantitativos en el estudio de las expresiones de futuro', *Revista signos*, 39(61), pp. 283-296.
- (2000) 'Gerund Periphrasis in Spoken Spanish in Caracas', *Revista Opción*, 16(32), pp. 35-53.
- Torres Cacoulllos, R. (2000) *Grammaticization, Synchronic Variation, and Language Contact: A Study of Spanish progressive -ndo constructions*, Amsterdam: John Benjamins.
- Soto, G. y Castro, C. (2010) 'Una caracterización funcional de estar+ gerundio como aspecto de fase: Progresividad, dinamicidad y lectura de caso (token)', *Revista de lingüística teórica y aplicada*, 48(2), pp. 93-113.
- Squartini, M. (1998) *Verbal periphrases in Romance: aspect actionality, and grammaticalization*, Berlin / New York: Mouton de Gruyter.
- Varas San Vicente, M. A. (2008) 'Categorías funcionales, categorías léxicas y rasgos. Un intento de simplicación', *DICENDA. Cuadernos de Filología Hispánica*, 6, pp 291-322.
- Vendler, Z. (1967) *Linguistics in philosophy*, Ithaca: Cornell University Press.
- Yllera, A. (1999) 'Las perífrasis verbales de gerundio y participio', en Bosque, I. y Demonte, V. (eds.) *Gramática descriptiva de la Lengua Española* [Tomo II]. Madrid: Espasa Calpe. p. 3405.

APÉNDICE 1
Lista de Muestras

Al Fondo Hay Sitio (AFS)
Canal: América Televisión (2009-2014)

	Capítulo	Minuto	Fecha	Elicitaciones
<i>Segunda Temporada 2010</i>				
1	322 Parte 3/5 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=8mprquvTS84	1:57	14/09/10	<i>Isabella:</i> [...] ¿Entonces es verdad que te vas? <i>Nicolás:</i> Vaya, por fin te enteras. [...] Ahora estoy en un lugar donde me aprecian mucho más. <i>Isabella:</i> ¿Dónde te estás quedando? ¿Quién te apartó de mi lado? <i>Nicolás:</i> No te lo voy a decir. Chao mamá. [...] Aló, Joel, ábreme la puerta, estoy yendo para allá.
2	330, Parte 1/5 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=l3bjzl5_CQE	1:39	24/09/10	<i>Nicolás:</i> Bueno papá, nos estamos viendo ¿sí? Cuidate mucho y tú...también Gladys, chao.
3	355, Parte 4/5 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=CO8lrE9twC0	7:26	29/10/10	<i>Charo:</i> Te llamaba para que no gastes en salir a almorzar. Yo te estoy llevando un poco de comida que sobró del almuerzo [...] no tengo ningún problema en ir en micro hasta allá [...] Tú espérame que yo ya voy. [...] <i>Raúl:</i> Pero eee, ¿Charo? Me colgó. Está viniendo. Ahora, ¿qué hago?
4	355, Parte 5/5 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=N_5jibZSLI8	3:30	29/10/10	<i>Raúl:</i> ¡Saca todo afuera, rápido! ¡Apúrense que [Charo] ya está viniendo!
5 _a 5 _b	382, Parte 2/5 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=KwCWUqzrwgo	2:15	14/12/10	<i>Nona:</i> ¿Adónde vas? <i>Nicolás:</i> A comer con mi padre. <i>Nona:</i> Al menos a esa cena no van a ir los González. <i>Nicolás:</i> Te equivocas Nonita, a esa cena también están yendo los González. ¡Ah! y eso no es todo, estoy recogiendo a Grace porque nos vamos juntos en mi carro. Pásenla bonito. Qué rico se ve todo. Chao.
6	382, Parte 4/5 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=W7F_4qWamfw	2:57	14/12/10	<i>Nicolás:</i> Voy a llamar a mi papá para decirle lo que ha pasado; él odia la impuntualidad [...] le voy a dejar un mensaje: Papi, tuve un problema, se me bajó la llanta, pero en diez minutos estoy llegando . No te preocupes. Chao.
<i>Tercera Temporada 2011</i>				
7 _a 7 _b	424, Parte 2 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=4xrW9QEos7I	5:14 5:16	13/04/11	<i>Margarita:</i> [...] se van a escapar así a escondidas como Romeo y Julieta. <i>Grace:</i> Es lo que justo necesitamos Nicolás y yo, solos sin que nadie nos moleste. <i>Margarita:</i> Y que nadie los interrumpa para que ustedes... uuu [...] no tiene nada de malo. Además esa es la verdadera razón por la que estás yendo . <i>Grace:</i> No. Yo no estoy yendo para eso que piensas [...] quiero que sea un fin de semana romántico.

8	563, 4/5 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=fZ-5CVvEI_I	1:21	10/11/11	<i>Johny</i> : Estaba trabajando en la bodega de lo más tranquilo [...] pidió hablar conmigo [...] ¡Me pidió que regrese a la constructora, mamá! [...] Y no sabes lo que es más importante, mamá: ya no estoy trabajando en el área de limpieza, sino como practicante en el área de proyectos, mamá, ¡de proyectos!
<i>Cuarta temporada 2012</i>				
9	649, Parte 2/5 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=cldaxiWCsP0	7:22	22/05/12	<i>Raúl</i> : Y bueno, ¿Cuándo empiezan? Porque solo veo las líneas demarcatorias. <i>Mabel</i> : ¡Oh! Mañana mismo están comenzando la excavación, de ahí colocan los cimientos y de ahí, pupupú, las paredes se levantan rapidísimo. [...] Van a ser muy felices acá en los Castillos de la Laguna.
10	679 Bloque 2 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=Hm9tlc90bLM	5:53	05/07/12	<i>Lucho</i> : Hijo, me acaba de llamar un cliente y...que, ¿vas a salir? <i>Johny</i> : Sí, voy contigo. Hoy es la despedida de soltero de Joel, ¿verdad? <i>Lucho</i> : Noo, yo voy a verme con un cliente. Y no voy a... <i>Johny</i> : Ahh, sí papá, sí. <i>Lucho</i> : Bueno, está bien. Sí. Me estoy yendo a un bar a tomar unos tragos con Pepe, Tito y Joel.
11 _a 11 _b	702, Parte 5/5 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=DjdGnsKW11A	4:48	7/08/12	<i>Grace</i> : Me enteré que la invitaste a salir al cine [...] Nicolás, te conozco [...] Sé cuáles son tus intenciones pues. <i>Nicolás</i> : Perdóname Grace, pero estoy yendo al cine con Shirley como amigos. No tiene nada de malo. [...] que tu hermana y yo vayamos al cine no tiene nada de malo, estamos yendo como amigos, ¿sí?
12 _a 12 _b	743, Parte 2/5 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=MBeD6y6HsZo	3:59 4:04	04/10/12	<i>Reyna</i> : [...] Me envuelve todo. Por favor me lo guarda porque yo en dos días estoy regresando . [...] [...] Por favor acuérdense de mi cara ¿mm? Yo en dos días estoy volviendo porque mi marido va a ser gerente general. En dos días vuelvo. Acuérdense, ¿ah? [...]
13	754, Parte 4/5 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=JtZpb1Hes8Q	3:28	18/10/12	<i>Mía</i> : Dime ¿Ya estás llegando ? [...] ¿Estás por llegar? [...] Quedamos en almorzar juntos [...] ¿Dónde estás Rasec?
14 _a 14 _b	754, Parte 5/5 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=-3WKy31GB1Y	00:10 1:14	18/10/12	<i>Mía</i> : ¿Dónde estás? Escucho bulla. <i>Rasec</i> : Eee, estoy llegando al chifa en diez minutos. Anda pidiendo unos wantanes para ir picando pues. [...] Tengo que irme Shirley, Mía me está esperando. [...] Voy a ir ahorita, de repente termino con ella. <i>Miguel Ignacio</i> : Dime, ¿cuánto quieres por llevarte a mi suegra? Pon un precio Peter. [...] Peter, Peter, tienes que llevarte a mi suegra. Mi suegra para metida en mi casa todo el día. [...] ¡por favor tienes que ayudarme! [...]. <i>Miguel Ignacio</i> : Peter, acepta lo que te estoy dando : son 100 mil dólares, una casa y un auto cero kilómetros <i>Peter</i> : La oferta es tentadora pero [...] no puedo aceptarlo.
15	760, Parte 2/5 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=bBKunFIZELE	3:57	29/10/12	<i>Nelly</i> : Ahora, hay que llamar a la señorita anunciando que estamos yendo . <i>Teresa</i> : Ay, pero para qué vamos a llamar, mami. Vamos no más. <i>Nelly</i> : Teresa, la gente con clase anuncia su llegada.

16	940, Completo Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=hc6Be8IUAtQ	34:47	25/09/13	<i>Andrea:</i> Pero no te preocupes porque aquí en M&M Producción contamos con los mejores creativos para idear eso que tú necesitas. <i>Mike:</i> Por eso estoy aquí. <i>Andrea:</i> A ver. Entonces, yo ya tengo claro eso que tú quieres. Me voy a juntar con mis creativos y de repente en unos dos o tres días te estoy alcanzando algunas ideas, ¿te parece?
<i>Sexta Temporada 2014</i>				
17	1017, Completo Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=rGMKHHPYrFA	5:34	02/04/14	<i>Isabella:</i> Nada que decidir. Tú (Grace) solamente llevarás a la bebe el día del bautizo y nosotros nos encargamos del resto ... <i>Don Gil:</i> Pero por lo menos déjennos poner la banda. <i>Charo:</i> Y el vestido. <i>Isabella:</i> La música ya está contratada y el vestido lo están trayendo en una semana de París.

AMERICA NOTICIAS (AmN)

	Título en Youtube	Programa	Minuto	Fecha (Upload)	Elicitaciones
1	Johanna San Miguel se despide de America espectaculos 24 de agosto Disponible http://www.youtube.com/watch?v=tvx-q37fPh0	Noticias Primera Edición	2:23	24/08/10	<i>Federico:</i> ¿Cómo que te irás? A ver cuéntame, ¿Qué pasa? ¿qué hay de cierto? [...] <i>Johanna:</i> [...] Hay un tema médico, nada grave [...] pero que merece un descanso [...] <i>Verónica:</i> Ahora, no te vas a otro canal; no te vas a otro bloque; no te estás yendo a otro sitio... <i>Johanna:</i> No, para nada. Me voy a mi casa. Me voy a estar con mi hijo.

AVENTURA CULINARIA (AvC)

	Título en Youtube	Minuto	Fecha (Upload)	Elicitaciones
1 _a	Mistura en Aventura Culinaria (Parte 1) Videos de Mistura Perú Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=woxGW6ohcpo	5:09	5/9/2010	<i>Gastón:</i> Hola, ¿Qué han preparado? Cuéntame. <i>Collette:</i> Estamos llevando lechoncito de chifa; esteee, estamos llevando ságuche de churrasco [...]. <i>Gastón:</i> ¡Qué bueno! <i>Collette:</i> Vamos a hacer fritas de camote. [...] con rocoto, con salsa de rocoto; y estamos haciendo un té helado [...] que es mitad té, mitad limonada [...]. Así que estamos en todas esas ya. <i>Gastón:</i> OK, a probarla entonces. <i>Collette:</i> Ya estamos casi listos.
1 _b		5:12		
1 _c		5:22		
1 _d		7:52		
2	Mistura en Aventura Culinaria (Parte 2) Videos de Mistura Perú	2:23	5/9/2010	<i>Gastón:</i> Estamos en el restaurante Wuala, con Juan Pablo, que es otro de los que entran por primera vez a Mistura. [...] Juan Pablo, cuéntenos ¿cómo cómooo te estás preparando para la feria? ¿Qué

Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=9QZNzI-75Sw			cosa has organizado? ¿Cuál ha sido la interpretación que le das? <i>Juan Pablo:</i> [...] El restaurante está entrando con tres platos: unos son raviolos de cola de buey con salsa de asado; el otro es un lechón confitado con pastel de papa a la huancaína...
--	--	--	---

CUARTO PODER (CtP)

	Título en Youtube.com	Programa	Minuto	Fecha (Upload)	Elicitaciones
1	CUARTO PODER: audio Rómulo León Alegría - Alberto Quimper (2da parte) Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=vZdS6PFUhs	Cuarto Poder	6:34	05/10/08	<i>Rómulo:</i> [...] están esperando nada más el informe [...] <i>Alberto:</i> Bueno, primero va el tributario pues, ¿ya? <i>Rómulo:</i> [...] ¡Ah! Solo estás pasando el tributario
2	CUARTO PODER DOMINGO 23/5/10 EN TERRENO DE DON BIETO (QUIMPER) 2/4 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=-X88fGovV0I	Cuarto Poder	1:13	24/05/10	<i>Alberto:</i> Tú sabes que yo soy ganador hermano, no podemos correr riesgo. <i>Rodolfo:</i> Yo lo sé, yo lo sé. <i>Alberto:</i> Entonces yo, el viernes, te estoy llamando <i>Rodolfo:</i> Ya perfecto. Lo que yo quiero es tus documentos, hermano, para poder solucionar... <i>Alberto:</i> No, hermano, es que yo no puedo entrar si no estoy cien por ciento seguro de ganar.
3	Cuarto Poder Mistura 2/2 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=T5oFBKX7ja4	Cuarto Poder Brillos de Mistura 12/9/10	4:30	13/09/10	<i>Ignacio:</i> El próximo año [...] se va a servir un plato que no sea comida española. Se va a servir comida peruana. Y eso lo está llevando de la mano Apega [...]
4	Las manos que sí reconstruyen Pisco Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=Xt3ssvBQG4g	Cuarto Poder Las manos que sí reconstruyen	3:45	30/07/11	<i>Victor:</i> [...] queremos recibir a chicos que estudian pues biología, medio ambiente [...] <i>Katia:</i> ¿Creo que prontito te llegan los dos? <i>Victor:</i> Sí, este, la próxima semana, este, están llegando dos chicos de la universidad San Marcos. Ellos están haciendo una caracterización de flora y fauna.

EL FRANCO TIRADOR (EFt)

	Título en Youtube	Programa	Minuto	Fecha (Upload)	Elicitaciones
1 _a	Gian Marco-El Francotirador 26/08/2007 (1/2) Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=YENx CZFCz-o	El Francotirador 26/8/07	4:53	27/08/07	<i>Gianmarco:</i> [...] quiero que el show sea un show como el que solemos hacer [...] y la gente que está viniendo , es o sea, es súper importante, o sea... <i>Jaime:</i> Y esto (el concierto) es el 29 de...
1 _b			5:07		<i>Gianmarco:</i> El 29 de setiembre [...]. Lo que pasa [...] es que los artistas que están viniendo , que son grandes artistas, usualmente vienen con sus bandas, están viniendo sin banda. Van a tocar con mi banda.
1 _c			5:12		
1 _d			5:24		<i>Gianmarco:</i> Alejandro Fernández tiene pues una banda impresionante y viene a tocar con nuestra banda, o sea, se está minimizando la mayor cantidad

					de costos para que nada, nada se vaya...
1 _e			6:39		<p><i>Jaime:</i> ¿Has podido ir a Pisco a la zona del terremoto?</p> <p><i>Gianmarco:</i> No, no, no. Estoy yendo esta semana.</p>
2 _a	Gian Marco- El Francotirador 26/08/2007 (2/2) Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=ojfN_oBXJVM	El Francotirador 26/8/07	1:26	27/08/07	<p><i>Gianmarco:</i> La intención aquí es no hacer famoso a nadie, sino que nos estamos juntando para recaudar dinero.</p>
2 _b			2:09		<p><i>Gianmarco:</i> Y prometo venir de nuevo para conversar sobre la academia de música.</p> <p><i>Jaime:</i> [...] que la estás lanzando a fines de setiembre.</p>
3	El Francotirador - George Forsyth (1/2) Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=ikddG7vrAiU	El Francotirador	3:15	08/10/07	<p><i>Jaime:</i> ¿Ya tienes un apartamento? ¿Una casa?</p> <p><i>George:</i> Ahora que estoy viajando, me van a tener unos departamentos y ya, tengo que elegir.</p> <p><i>Jaime:</i> ¿Vas a viajar solo?</p> <p><i>George:</i> No. Me va a acompañar mi hermano, por ahora.</p>
4 _a	Jaime Bayly 15/6/8 Parte 4 Gianmarco Zignago Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=yBVnlhV7ZLo	El Francotirador 15/6/08	1:09	16/06/08	<p><i>Jaime:</i> ... Ya sabemos que cuando viene Gian Marco es un programa divertidísimo. Gian Marco está lanzando un nuevo disco: <i>Desde adentro</i> [...]</p> <p><i>Gianmarco:</i> Sí. Es un disco... de verdad que yo estoy muy feliz con este álbum Jaime. Muy contento este... los que quieran, bueno, el disco sale a la venta el 18...</p>
4 _a			3:40		<p><i>Gianmarco:</i> es muy lindo hacer teatro y espero que este álbum... la gente reciba también esta... ese cambio ese giro que estamos haciendo para que la gente acuda al teatro</p>
5	El Francotirador [Gloria Maria Solari] 29/11/09 Parte 12/13 Disponible http://www.youtube.com/watch?v=zJ6vHoWCATI	El Francotirador 29/11/09	3:54	30/11/09	<p><i>Gloria:</i> Estoy haciendo la producción de una presentación [...]</p> <p><i>Jaime:</i> Y ese spot lo vas a grabar el [...] sábado.</p> <p><i>Gloria:</i> Sí, ya estamos pronto [...] va a ser un evento que va a ser el 4 y 5 de diciembre [...] Se va a pasar el 24 y el 25 en el canal lo que estamos haciendo (el 4 y 5 de diciembre) en la plaza San Martín.</p>
6	Entrevista a Carlos Alcántara [11/07/10] El Francotirador 1/5 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=HbOVaCiNaBA	El Francotirador 11/07/10	6:05	13/07/10	<p><i>Carlos:</i> Estamos en una gira por todo el Perú. Ya hemos tenido suerte de ir a otras ciudades y también hay una primicia: que nos estamos yendo a los Estados Unidos [...] más o menos en octubre [...]</p>

EL SANTO CONVENTO (eSC)
América Televisión

	Título en Youtube	Minuto	Fecha (Upload)	Elicitaciones
1	El Santo Convento 23 de agosto Parte 3 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=m_E6HVlRfW	3:07	23/08/09	<i>SorBete:</i> Es más. Prueba de eso es que mañana vamos a volver al programa <i>Hola a Todos</i> con toda nuestra familia. <i>Marce:</i> Mañana, mañana estamos yendo al programa ése a...a mostrar a toda nuestra familia.

LA HABITACIÓN DE HENRY SPENCER (HHS)

Blog <http://lahabitaciondehenryspencer.com>

	Título en Youtube	Minuto	Fecha	Elicitaciones
1	Una conversación con Marco Zunino Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=KPPVXVlJpVw	1:46	3/03/08	<i>Luis Carlos:</i> Ahora en México ¿qué estás yendo a hacer aparte de visitar amigos? <i>Marco:</i> Voy a pasarla bien.
2 _a	Una conversación con Tatiana Astengo Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=3OK23pUcViY	20:58	14/10/10	<i>Luis Carlos:</i> Es la segunda cosa negativa que dices de España y sin embargo estás regresando a vivir allá. <i>Tatiana:</i> No, no, no. Estoy regresando ahora (a España) por una cosa puntual, pero ahorita mismo estoy planteándome moverme.
2 _b		21:00		

Canal N

La Hora N (LHN) y N Noticias (NNt)

	Título en Youtube	Programa	Minuto	Fecha (Upload)	Elicitaciones
1 _a	Entrevista Mercedes Araoz en la Hora N 16.03.10. Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=vJ2ZhpTAJ7Q	Hora N Tema: Reposición de aranceles a Cementos Lima y otros	2:16	17/03/10	<i>Jaime:</i> Pero qué cosa tienen que renegociar, si ellos van a cobrar a través del pago de agua... <i>Mercedes:</i> Sí, pero tiene que pagarse el trasvase y nadie lo está pagando , y hay un impuesto ...que hay que pagar todos los años.
1 _b			5:05		<i>Mercedes:</i> No pensemos que una iniciativa por ser privada siempre es perfecta, hay iniciativas... <i>Jaime:</i> Pero por lo menos el Estado no está poniendo la plata...
2	Mercedes Araoz (Ministra de Economía), 2da Parte Disponibles en http://www.youtube.com/watch?v=w5m3YlxOHY	La Hora N Tema: Recorte del gasto	0:59	13/05/10	<i>Jaime:</i> Esto (propuesta del Congreso) es atender a la clientela del señor Negreiros. <i>Mercedes:</i> No [...]. Hay una propuesta del Sr. Negreiros en el Congreso que no está...no apoyamos [...]. <i>Jaime:</i> Pero algo le están dando para que se tranquilice... <i>Mercedes:</i> No, tampoco [...] Lo que se está buscando [...] es una licitación internacional [...]. Es el concedente del Ministerio de Transportes y Comunicaciones. Ellos están mañana presentándole al Comité una serie de propuestas de cómo armar esta decisión de convocatoria de licitación [...].

3	Ing. Eduardo Ismodes Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=TaR0fN3gRU	La Hora N Tema: Diplomatura de Especialización Avanzada en Gestión de la Innovación Tecnológica	5:09	03/06/10	<i>Eduardo:</i> Invitamos a las personas a asistir a nuestros cursos, no? <i>Jaime:</i> En la (universidad) Católica. <i>Eduardo:</i> Estamos trayendo gente de distintos países, de Brasil, de España, de Argentina y gente de primera línea. <i>Jaime:</i> Primera línea. <i>Eduardo:</i> Sí. Esos vienen a partir de la próxima semana
4	Canal N - 2410.13- Abogada de los deudos de Barrios Altos: nos parece grave la decisión del CNM Disponible en https://www.youtube.com/watch?v=ouwrKjqESF4	N Noticias	3:34	24/01/13	<i>Gloria:</i> [...] estoy ahorita en la ciudad de Huamanga [...] el día de mañana estoy retornando (a Lima). Voy a reunirme con los otros abogados y con los familiares [...].

LA NOCHE ES MÍA (LNM)

	Título en Youtube	Programa	Minuto	Fecha (Upload)	Elicitaciones
1	Carlos Alcántara en la noche es mía 25 años de carrera artística 2/2 Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=MXtc9uyXJzM	La Noche es Mía	00:56	25/08/11	<i>Carlos:</i> Mañana tenemos una función especial en la discoteca Vocé de Lince apoyando al cine nacional [...] Y el viernes, estamos haciendo una tremenda función en mall Aventura Plaza, de Bellavista, Callao, ¡para toda la gente de Callao! y el 9 de setiembre, estamos 9 de setiembre, en Arequipa.

NETJOVEN (NtJ)

	Título en Youtube	Programa	Minuto	Fecha	Elicitaciones
1 _a	Entrevista con "Tommy Portugal" (Programa NetJoven) Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=y6PEAktICns	Netjoven	1:14	11/07/09	<i>Tommy:</i> [...]es una canción de Juan Carlos Fernández que es estee...ee.. creador de "Una noche" que es la canción que estamos soltando ahorita [...]
1 _b			2:24		<i>Vitali:</i> ¿Cuándo está saliendo tu personaje?
1 _c			3:35		<i>Vitali:</i> ¿Qué cuentas Tommy? ¿ Estás saliendo al extranjero?
1 _d			3:50		<i>Tommy:</i> [...] nos va a manejar estee, a nivel internacional, la disquera. pues, con la que vamos... estamos firmando ya.

PRENSA LIBRE (PrL)

	Título en Youtube	Programa	Minuto	Fecha (Upload)	Elicitaciones
1	Los petroaudios - diálogos completos (Parte 2 de 5) Disponible en http://www.youtube.com/watch?v=C_UeukVreM8	Prensa Libre	5:01	20/10/08	<i>Rómulo:</i> [...] me dijo "[...] envíame los proyectos" [...] Entonces, eso es lo que voy a hacer, ¿ya? <i>Alberto:</i> Pero, ¿qué proyectos? ¡Si no los tienes! <i>Rómulo:</i> Pero, ¡lo estoy haciendo pues hermano! ¿Qué cosa? ¿no puedo hacerlo? [...]

2 _a	Viviana Rivasplata aclara a Jaime Bayly Prensa Libre jueves 29 enero 2009	Prensa Libre 29/1/09	0:46 0:55	30/01/09	<i>Rosa María:</i> Modelas, diseñás, tiene una marca con tu nombre. <i>Viviana:</i> Con mi nombre, sí, que ya muy pronto en marzo ya se está vendiendo en una tienda [...] y bueno, mañana me estoy yendo de viaje también a Venezuela [...]
2 _b	Disponibile en https://www.youtube.com/watch?v=Caovod-7SYU				
3 _a	PRENSA LIBRE con Rosa María Palacios 19/4/10 se arma el rompecabezas 2/2	Prensa Libre	0:01	23/04/10	<i>Alberto:</i> [...] están volviendo los noruegos el jueves, ¿tú los podrías recibir el viernes? <i>Daniel:</i> ¿Este viernes? <i>Alberto:</i> Sí. <i>Daniel:</i> Lo que pasa es que yo estoy viajando a Brasil.
3 _b	Disponibile en http://www.youtube.com/watch?v=g8g9Lljp8fE		0:08		
3 _c			0:23		<i>Alberto:</i> Ya bueno. Están desembarcando (los noruegos) a Canaan [...] Sí, y están mandando una carta diciendo que Arias Schreiber es su representante. [...]
3 _d			0:30		
3 _e			0:34		<i>Alberto:</i> y están viniendo los noruegos, creo que llegan el jueves [...] ¿Tú los podrías recibir el viernes a qué hora?
4	Entrevista a la plancha presidencial de Perú Posible. Parte 2 Disponibile en https://www.youtube.com/watch?v=KxYsdCJBg00	Prensa Libre Martes 21 de diciembre del 2010	4:09	23/12/10	<i>Rosa María:</i> Pero... van a hacer una buena selección. <i>Javier:</i> Le estaba contando un poco el proceso [de selección para la lista de candidatos para el congreso] [...] en estos espacios vamos a hacer una selección de algún número de juventud: nuevos líderes. Tenemos que ir alimentando el partido para que nazcan nuevos líderes. Estamos en ese proceso de selección y después estamos recibiendo las propuestas de las secretarías provinciales del país [...] y así iremos conformando la lista
5	Prensa Libre 23-06-2011 Susana Villarán en Vivo parte 1-2 Disponibile en https://www.youtube.com/watch?v=-hhmgDROU3k	Prensa Libre 23/06/2011	10:33	24/06/11	<i>Palacios:</i> ¿Por qué la Asamblea necesita participación civil? <i>Villarán:</i> [...] la Asamblea Metropolitana por ley no es solo una asamblea de alcaldes [...] la representación no es de tantos pero sí la elección, y (en) la elección participa la Oficina Nacional de Procesos Electorales y entonces, esto se está haciendo en estos días. Entonces ya tendremos asamblea [...] como un órgano vivo.

RADIO PROGRAMAS DEL PERÚ (RPP)

(en línea)

	Título	Programa	Minuto	Fecha (Upload)	Elicitaciones
1 _a	Declaraciones de Keiko Fujimori en Chiclayo Disponibile en http://www.rpp.com.pe/2011-04-27-keiko-fujimori-pide-que-humala-aclare-su-relacion-con-hugo-chavez-noticia_359787.html	Audio 27/04/11 2:26 pm	1:24	27/04/11	...Keiko, [inaudible] confirmó que está regresando a Lima para incorporarse como técnico de tu campaña? <i>Keiko:</i> He recibido las noticias de que él ha puesto en alto una de sus giras internacionales. Está retornando al Perú en los próximos días; vamos a conversar y el anunciará la decisión final si es que se une al equipo [...].
1 _b			1:35		

2	Realizarán vigilia en Lima por beatificación de Juan Pablo II Disponble en http://www.rpp.com.pe/2011-04-27-realizaran-vigilia-en-lima-por-beatificacion-de-juan-pablo-ii-noticia_359719.html	Audio 27/04/11	0:06	27/04/11	<i>José: Estamos haciendo...</i> preparando una vigilia a partir del sábado 30 de abril [...]. Hemos hecho un programa de seis horas. Vamos a pasar en directo [...] culminando con una misa de campaña.
3	Municipalidad de Lima ofrece actividades por Semana Santa Disponble en http://www.rpp.com.pe/2011-04-21-municipalidad-de-lima-ofrece-actividades-por-semana-santa-noticia_357902.html	Audio 21/04/11	00:10	21/04/11	<i>Mariel:</i> [...] darles la programación que tenemos por Semana Santa [...] jueves, viernes, sábado y domingo, la Municipalidad de Lima está promoviendo una serie de actividades religiosas, gastronómicas y turísticas para todas las personas que se queden por trabajo [...]
4 _a	Canciller anuncia reunión con agente Wagner en La Haya Disponble en http://www.rpp.com.pe/2013-02-26-canciller-anuncia-reunion-con-agente-wagner-en-la-haya-noticia_570727.html	Audio 26/02/13	0:01	26/02/13	Yo estoy viajando mañana ya de regreso a Lima, y voy a hacer justamente una escala en La Haya. Me voy a reunir con el embajador Wagner y vamos a revisar el cronograma del proceso [...] es esa la razón por la que estoy regresando vía La Haya [...] para estar en una reunión con el embajador Wagner para mirar ese tema [...]
4 _b			0:31		

VIDAS EXTREMAS (VdE)

	Título en Youtube	Minuto	Fecha (Upload)	Elicitaciones
1	Karina Calmet Parte 1 Disponble en http://www.youtube.com/results?search_query=vidas+extremas+karina+calmet	0.28	1/02/09	<i>Karina:</i> Bueno, ahorita nos estamos yendo a conocer a Aida. Vamos a ir casi tres días a vivir con ella

Misceláneos (MISC)

	Título	Fuente	Minuto	Fecha (Upload)	Elicitaciones
1	Christian Thorsen (Raúl) habla sobre la nueva temporada (de Al Fondo Hay Sitio 2010) Disponble en https://www.youtube.com/watch?v=GMhJ0LcVMr4	Youtube	0:30	03/02/10	<i>Christian:</i> [...] Ayer fui a la primera reunión y ya estamos empezando seguramente a hacer promociones y en unos diez días empezaremos a grabar.
2	El vladivideo perdido de Kouri Disponble en http://www.youtube.com/watch?v=rUDl23euyqo	Youtube	1:28	26/05/07	<i>Alexander:</i> Este es un tema importante más aun he coordinado con las empresas que están participando sea en el proceso de licitación, sea una, dos o cinco o las que fuera.
3	1 Gian Marco Zignago - Entrevista Exclusiva - El 25/3 se presenta en Rumba Room-LA Disponble en https://www.youtube.com/watch?v=_KjBQ_0gHro	Youtube Entrevista telefónica a Gianmarco Zignago para Peru USA Southern CA	0:07	24/03/10	<i>Milagros:</i> Cuéntame, ¿ estás llegando a California el mismo 25 para la presentación o es... vas a estar un poquito antes?

4	Adrian Saba "El Limpiador" Cine Peruano en el PSIFF 2013 Disponible en https://www.youtube.com/watch?v=rhu8duDA_fe	Youtube Peru USA Southern CA	7:29	(Published) 22/03/13	Milagros: Ya...y te vas ¿cuándo te estás yendo? Adrián: El lunes en la madrugada.
5	Disponible en http://es-la.facebook.com/pages/Lim-Peru/Show-Time-Flair-Bar/350807611928	Facebook	N/A	17/6/10	Este jueves 17 de junio, nos estamos presentando el en programa "Sazón y Vacilón" de 11:00 a 12:00 en el canal 5.

TRANSCRIPCIONES

Congreso de la República (TcCR)

Área de Transcripciones. CONGRESO DE LA REPÚBLICA. PRIMERA LEGISLATURA ORDINARIA DE 2005. COMISIÓN ESPECIAL DE DISCAPACIDAD. Disponible en www4.congreso.gob.pe/comisiones/.../CES051105LIDERAZGO.doc			
	Pág.	Fecha	Elicitaciones
1	27	05/11/05	Yo les pediría que mañana, y en la tarde, ahora mismo en la tarde respetemos el horario, tenemos que arrancar a un cuarto para las tres en punto, porque si no, no lo vamos a completar, y mañana estamos arrancando también a las ocho de la mañana en punto, porque si no nos vamos a quedar sin poder hacer los que está planificado.
2	29		Yo les pediría que....por favor, lo ayuden, escriban lo que él está diciendo y lo hagan así con los compañeros que están al lado suyo...

Ministerio de Economía y Finanzas (TcME)

		Medio	Fecha	Elicitaciones
1	Entrevista a la Ministra de Economía y Finanzas Mercedes Araoz Disponible en https://mef.gob.pe/index.php?option=com_content&view=article&id=1024%3Amercedes&catid=101&Itemid=101109&lang=es	Hora N	4/02/10	Mercedes: Probablemente hay un monto que estamos terminando ya de definir y que será escalonado, para ayudar a los estamentos de niveles más bajos de ingreso, frente a los niveles de más alto ingreso en las mismas Fuerzas Armadas y Policiales.
2 _a	Entrevista a la Ministra de Economía y Finanzas Mercedes Araoz Disponible en https://mef.gob.pe/index.php?option=com_content&view=article&id=1040%3Amercedes&catid=101&Itemid=101109&lang=es	Prensa Libre	24/02/10	Mercedes: [...] y estamos pagando la deuda, reperfilándola a plazos más largos [...]
2 _b				[...] básicamente los que están comprando estos papeles son entidades, instituciones financieras locales [...]
2 _c				Entonces, claro, vamos a salir a emitir algunos bonos que permitan que podamos empujar cierta deuda hacia treinta años hacia adelante,[...] Para que quede claro, estamos emitiendo bonos para pagar la deuda...
2 _d				...preferimos no generar ningún riesgo de esa naturaleza (incremento de la deuda) [ahora que] estamos saliendo ¿no?, es un Gobierno entre comillas saliente, vale la pena más bien dejar esto tranquilo, para que el siguiente Gobierno tome la decisión si quiere aumentar un poco o no la deuda, dado que el país ya es un país más confiable con Grado de inversión

2 _e				el Ministerio de Defensa, el Ministerio del Interior, están teniendo que reestructurar su propio presupuesto para poder cubrir ese costo
3 _a	Entrevista a la Ministra de Economía y Finanzas Mercedes Araoz	Canal 7, Visión Económica	12/03/10	<i>Mercedes:</i> ...muy pronto, estamos resolviendo temas como los del puerto de Pisco, [...] hoy día también estamos firmando un decreto con el Presidente
3 _b	Disponibile en http://www.mef.gob.pe/index.php?option=com_content&view=article&id=1041%3Aentrevista-a-la-ministra-de-economia-y-finanzas-mercedes-araoz-en-el-programa-qprimera-edicionq-de-canal-4-sobre-retos-que-asume-en-la-cartera-de-economia-y-finanzas-trabajo-con-regiones-&catid=101&Itemid=101109&lang=es			

PETROAUDIOS (*PtA*)

	Fuente	Pág.	Fecha	Elicitaciones
1	http://wlstorage.net/file/peru-petro-audio-transcripts/audio-12-a.quimper-e.a.schreiber.pdf audio-12-a.quimper-e.a.schreiber.pdf Petroaudios	1	2008	<i>Arias:</i> [...] te estoy enviando físicamente mi contrato de honorarios, para que tengas la copia. Eso te lo está llevando mi empleado [...] Y ahorita te estoy mandando un correo electrónico explicándote donde está la falla del registrador [...]
2 _a	http://wikileaks.org/wiki/86_interceptaciones_telefonicas_a_politicos_y_autoridades_peruanos_m%C3%A1s_del_caso_Petrogate_transcripci%C3%B3nes_2008 15_romulo_y_paola_(12_feb_2008).pdf	1	12/02/08	<i>Paola:</i> [...] Heidi ha salido a refrigerio. He hablado con un señor que lo han dejado encargado. Ella está regresando , dice, a las tres. <i>Rómulo:</i> [...] al señor que te ha contestado dile que le estás pasando (el documento) a su fax, [...]
3 _a		5	2008	<i>Rómulo:</i> Claro, ahí le dice: "oye, a propósito: mañana está llegando nuestro amigo" [...] si la confirmo (la cita) para el lunes o martes al día siguiente (que) están ustedes llegando .
3 _b	http://wikileaks.org/wiki/86_interceptaciones_telefonicas_a_politicos_y_autoridades_peruanos_m%C3%A1s_del_caso_Petrogate_transcripci%C3%B3nes_2008 22_romulo_y_danilo_lopez.pdf	5		
3 _c		7		<i>Rómulo:</i> Mañana o pasado me están entregando lo que falta.
4	http://wlstorage.net/file/peru-petro-audio-transcripts/25_romulo_y_paola.pdf	2	2008	<i>Rómulo:</i> [...] Envíalo, [...] y marca ahí lo que estás mandando , en el mail que yo mandé ayer, ¿ya? [...]

Obras literarias peruanas (*LIT*)

	Autor	Título	Pág.	
1	Javier Bayly	<i>Los buenos tiempos.</i> Grupo Editorial Norma, 2007	78	—¿Entonces? —volví a preguntar. —Lo que pasa es que la semana que viene me estoy yendo a Cuba por un campeonato de remo ...
2	Jaime Bayly	<i>La noche es virgen.</i> Editorial Anagrama, 1999	101	[...] y yo sigo apuradazo, como si tuviese algo importante que hacer, pero la verdad, estoy vagando de lo lindo, estoy yendo a casa de la chibola Nathalie a ver si me gano con algo, porque si no puedo agarrar con mañana, a lo mejor

				cobro placé con la chata de su hermana y ya me estoy ganando algoito, [...]
3	Mario Vargas Llosa	Obra Reunida: Teatro, vol.2. <i>Kathie y el Hipopótamo</i> . Ed. Santillana, 2001	166-167	—... por cobarde, por inculta, por ciega, por frívola. — Lo es en cierto modo. Mira, te lo voy a decir. Me estoy yendo a España. A Burgos. Voy a entrar a la Trapa.
4	Mario Vargas Llosa	<i>La guerra del fin del mundo</i> . 1ª edición. Barcelona: Editorial Seix Barral, 1981	236	—Dile al Barón que ya no es mi padrino —articula su voz rajada—. Y a él dile que estoy yendo a matar a la que me robó.
5 _a	Alfredo Bryce Echenique	<i>La amigdalitis de Tarzán</i> . Madrid: Grupo Santularia ediciones S.A., 1999. [Disponible en línea, http://inabima.gob.do/descargas/bibliotecaFAIL/Autores%20Extranjeros/B/Bryce%20Echenique,%20Alfredo/Bryce%20Echenique,%20Alfredo%20-%20La%20amigdalitis%20de%20Tarzan.pdf]. Accesado el 18 de octubre de 2014	47	[...]Ahora que ya me estoy yendo , Enrique al fin tiene ganas de llegar. Pero no se puede recuperar lo que no se gozó a tiempo, por más que uno quisiera.
5 _b			91	[...] me llamó desde Roma Charlie Boston, para decirme que viaja a verte y que te está llevando una serie de novedades musicales [...]. Y bueno, el resto ya lo sabes [...] me emociona tantísimo cuando alguien acaba de verte o está a punto de hacerlo.

APÉNDICE 2

Lexicalizaciones codificadas

No.	Código	Grupo de prueba	Verbo condicionado	Lexicalización
			ir	
1	1.1.1.1	GP1		Juro que estoy yendo mañana.
2	1.2.1.2	GP2		No sé si estoy yendo mañana.
3	2.1.1.3	GP3		Juro que iré mañana.
4	2.2.1.4	GP4		No sé si iré mañana.
			regresar	
5	1.1.1.4	GP4		Juro que estoy regresando a fin de mes.
6	1.2.1.1	GP1		No sé si estoy regresando a fin de mes.
7	2.1.1.2	GP2		Juro que regresaré a fin de mes.
8	2.2.1.3	GP3		No sé si regresaré a fin de mes.
			escribir	
9	1.1.1.3	GP3		Prometo que estoy escribiendo pronto.
10	1.2.1.4	GP4		Quién sabe si estoy escribiendo pronto.
11	2.1.1.1	GP1		Prometo que escribiré pronto.
12	2.2.1.2	GP2		Quién sabe si escribiré pronto.
			terminar	
13	1.1.1.2	GP2		Prometo que lo estoy terminando uno de estos días.
14	1.2.1.3	GP3		Quién sabe si lo estoy terminando uno de estos días.
15	2.1.1.4	GP4		Prometo que lo terminaré uno de estos días.
16	2.2.1.1	GP1		Quién sabe si lo terminaré uno de estos días.
			hacer	
17	1.1.2.1	GP1		De hecho que lo estoy haciendo esta noche.
18	1.2.2.2	GP2		No está claro si lo estoy haciendo esta noche.
19	2.1.2.3	GP3		De hecho que lo haré esta noche.
20	2.2.2.4	GP4		No está claro si lo haré esta noche.
			correr	
21	1.1.2.4	GP4		De hecho que estoy corriendo el sábado.
22	1.2.2.1	GP1		No está claro si estoy corriendo el sábado.
23	2.1.2.2	GP2		De hecho que correré el sábado.
24	2.2.2.3	GP3		No está claro si correré el sábado.
			lanzar	
25	1.1.2.3	GP3		Fijo que lo estoy lanzando en abril.
26	1.2.2.4	GP4		No estoy seguro si lo estoy lanzando en abril.
27	2.1.2.1	GP1		Fijo que lo lanzaré en abril.
28	2.2.2.2	GP2		No estoy seguro si lo lanzaré en abril.

No.	Código	Grupo de prueba	Verbo condicionado	Lexicalización
			llegar	
29	1.1.2.2	GP4		Fijo que estoy llegando esta semana.
30	1.2.2.3	GP1		No estoy seguro si estoy llegando esta semana.
31	2.1.2.4	GP2		Fijo que llegaré esta semana.
32	2.2.2.1	GP3		No estoy seguro si llegaré esta semana.
			salir	
33	1.1.3.1	GP1		Juro que estoy saliendo mañana.
34	1.2.3.2	GP2		No sé si estoy saliendo mañana.
35	2.1.3.3	GP3		Juro que saldré mañana.
36	2.2.3.4	GP4		No sé si saldré mañana.
			publicar	
37	1.1.3.4	GP4		Juro que lo estoy publicando a fin de mes.
38	1.2.3.1	GP1		No sé si lo estoy publicando a fin de mes.
39	2.1.3.2	GP2		Juro que lo publicaré a fin de mes.
40	2.2.3.3	GP3		No sé si lo publicaré a fin de mes.
			viajar	
41	1.1.3.3	GP3		Prometo que estoy viajando pronto.
42	1.2.3.4	GP4		Quién sabe si estoy viajando pronto.
43	2.1.3.1	GP1		Prometo que viajaré pronto.
44	2.2.3.2	GP2		Quién sabe si viajaré pronto.
			firmar	
45	1.1.3.2	GP2		Prometo que estoy firmando uno de estos días.
46	1.2.3.3	GP3		Quién sabe si estoy firmando uno de estos días.
47	2.1.3.4	GP4		Prometo que firmaré uno de estos días.
48	2.2.3.1	GP1		Quién sabe si firmaré uno de estos días.
			enviar	
49	1.1.4.1	GP1		De hecho que lo estoy enviando esta noche.
50	1.2.4.2	GP2		No está claro si lo estoy enviando esta noche.
51	2.1.4.3	GP3		De hecho que lo enviaré esta noche.
52	2.2.4.4	GP4		No está claro si lo enviaré esta noche.
			trabajar	
53	1.1.4.4	GP4		De hecho que estoy trabajando el sábado.
54	1.2.4.1	GP1		No está claro si estoy trabajando el sábado.
55	2.1.4.2	GP2		De hecho que trabajaré el sábado.
56	2.2.4.3	GP3		No está claro si trabajaré el sábado.
			entrar	
57	1.1.4.3	GP3		Fijo que estoy entrando en abril.
58	1.2.4.4	GP4		No estoy seguro si estoy entrando en abril.

<i>No.</i>	<i>Código</i>	<i>Grupo de prueba</i>	<i>Verbo condicionado</i>	<i>Lexicalización</i>
59	2.1.4.1	GP1		Fijo que entraré en abril.
60	2.2.4.2	GP2		No estoy seguro si entraré en abril.
			preparar	
61	1.1.4.2	GP2		Fijo que lo estoy preparando esta semana.
62	1.2.4.3	GP3		No estoy seguro si lo estoy preparando esta semana.
63	2.1.4.4	GP4		Fijo que lo prepararé esta semana.
64	2.2.4.1	GP1		No estoy seguro si lo prepararé esta semana.

Columna 1: Número de la oración

Columna 2: Código de Lexicalización

Columna 3: Grupo de prueba mediante la clasificación *Latin Square*

Columna 4: Verbo condicionado

Columna 5: Lexicalizaciones

APÉNDICE 3

CUESTIONARIOS

Cuestionario No. 1 - Grupo de Prueba (GP1)

Indica tu respuesta con un círculo en uno de los números de la escala (1-7)

Me dijeron que han calificado para el mundial.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Juro que estoy yendo mañana.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
De todas maneras que Juan venimos.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No sé si estoy regresando a fin de mes.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Parece que Martín se murió.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Prometo que escribiré pronto.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Creo que tengas dinero.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Quién sabe si lo terminaré uno de estos días.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Nadie quiere que subió la gasolina.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
De hecho que lo estoy haciendo esta noche.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Muchos piensan que hay mucha corrupción.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No está claro si estoy corriendo el sábado.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Se supone que se escaparon por el sótano.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Fijo que lo lanzaré en abril.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Dicen que tú se habías hecho.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No estoy seguro si llegaré esta semana.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural

Me consta que Carlos juega fútbol.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Juro que saldré mañana.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Supongo que esto está un tema importante.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No sé si lo publicaré a fin de mes.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Pienso que dicen la verdad.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Prometo que estoy viajando pronto.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No es probable que te acuerde de eso.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Quién sabe si estoy firmando uno de estos días.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Cómo saber si Charo bailar bien.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
De hecho que lo enviaré esta noche.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Se dice que aparezca por el noches.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No está claro si trabajaré el sábado.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Es posible que organice una fiesta.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Fijo que estoy entrando en abril.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Me gusta que estudies.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No estoy seguro si lo estoy preparando esta semana.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Por favor completa la información que está en la página siguiente								

Cuestionario No. 2 - Grupo de Prueba 2 (GP2)

Me dijeron que han calificado para el mundial.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No sé si estoy yendo mañana.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
De todas maneras que Juan venimos.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Juro que regresaré a fin de mes.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Parece que Martín se murió.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Quién sabe si escribiré pronto.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Creo que tengas dinero.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Prometo que lo estoy terminando uno de estos días.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Nadie quiere que subió la gasolina.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No está claro si lo estoy haciendo esta noche.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Muchos piensan que hay mucha corrupción.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
De hecho que correré el sábado.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Se supone que se escaparon por el sótano.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No estoy seguro si lo lanzaré en abril.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Dicen que tú se habías hecho.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Fijo que estoy llegando esta semana.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Me consta que Carlos juega fútbol.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No sé si saldré mañana.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural

Supongo que esto está un tema importante.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Juro que lo estoy publicando a fin de mes.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Pienso que dicen la verdad.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Quién sabe si estoy viajando pronto.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No es probable que te acuerdo de eso.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Prometo que firmaré uno de estos días.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Cómo saber si Charo bailar bien.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No está claro si lo enviaré esta noche.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Se dice que aparezca por el noches.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
De hecho que estoy trabajando el sábado.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Es posible que organice una fiesta.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No estoy seguro si estoy entrando en abril.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Me gusta que estudies.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Fijo que lo prepararé esta semana.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Por favor completa la información que está en la página siguiente								

Cuestionario No. 3 - Grupo de prueba 3 (GP3)

Me dijeron que han calificado para el mundial.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Juro que iré mañana.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
De todas maneras que Juan venimos.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No sé si regresaré a fin de mes.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Parece que Martín se murió.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Prometo que estoy escribiendo pronto.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Creo que tengas dinero.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Quién sabe si lo estoy terminando uno de estos días.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Nadie quiere que subió la gasolina.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
De hecho que lo haré esta noche.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Muchos piensan que hay mucha corrupción.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No está claro si correré el sábado.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Se supone que se escaparon por el sótano.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Fijo que lo estoy lanzando en abril.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Dicen que tú se habías hecho.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No estoy seguro si estoy llegando mañana.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Me consta que Carlos juega fútbol.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Juro que estoy saliendo mañana.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural

Supongo que esto está un tema importante.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No sé si lo estoy publicando a fin de mes.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Pienso que dicen la verdad.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Prometo que viajaré pronto.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No es probable que te acuerde de eso.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Quién sabe si firmaré uno de estos días.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Cómo saber si Charo bailar bien.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
De hecho que lo estoy enviando esta noche.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Se dice que aparezca por el noches.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No está claro si estoy trabajando el sábado.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Es posible que organice una fiesta.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Fijo que entraré en abril.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Me gusta que estudies.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No estoy seguro si lo prepararé.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Por favor completa la información que está en la página siguiente								

Cuestionario No. 4 - Grupo de prueba 4 (GP4)

Me dijeron que han calificado para el mundial.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No sé si iré mañana.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
De todas maneras que Juan venimos.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Juro que estoy regresando a fin de mes.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Parece que Martín se murió.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Quién sabe si estoy escribiendo pronto.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Creo que tengas dinero.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Prometo que lo terminaré uno de estos días.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Nadie quiere que subió la gasolina.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No está claro si lo haré esta noche.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Muchos piensan que hay mucha corrupción.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
De hecho que estoy corriendo el sábado.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Se supone que se escaparon por el sótano.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No estoy seguro si lo estoy lanzando en abril.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Dicen que tú se habías hecho.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Fijo que llegaré esta semana.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Me consta que Carlos juega fútbol.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No sé si estoy saliendo mañana.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural

Supongo que esto está un tema importante.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Juro que lo publicaré a fin de mes.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Pienso que dicen la verdad.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Quién sabe si viajaré pronto.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No es probable que te acuerde de eso.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Prometo que estoy firmando uno de estos días.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Cómo saber si Charo bailar bien.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No está claro si lo estoy enviando esta noche.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Se dice que aparezca por el noches.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
De hecho que trabajaré el sábado.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Es posible que organice una fiesta.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
No estoy seguro si entraré en abril.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Me gusta que estudies.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Fijo que lo estoy preparando esta semana.								
Menos Natural	1	2	3	4	5	6	7	Más natural
Por favor completa la información que está en la página siguiente								